

WINCHESTER®

RANGER™

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUALE DI ISTRUZIONI - MANUAL DO USUÁRIO
BRUKSANVISNING - KULLANIM KILAVUZU



STAY TRUE*

* Des moments vrais



STAY TRUE *

* Des moments vrais

RANGER™

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUALE DI ISTRUZIONI - MANUAL DO USUÁRIO
BRUKSANVISNING - KULLANIM KILAVUZU

ENGLISH	P. 22
DEUTSCH	S. 30
ESPAÑOL	P. 39
FRANÇAIS	P. 48
ITALIANO	P. 57
PORTUGUÊS	P. 66
SVENSKA	Sid. 75
TÛRKÇE	P. 83

winchester.eu /  winchestereurope



DEUTSCH

UM DIE GARANTIE IHRER WAFFE FREIZUSCHALTEN, BITTEN WIR SIE, IHRE SERIENNUMMER AUF UNSERER HOMEPAGE WWW.WINCHESTER.EU, UNTER DER RUBRIK „GARANTIE“ ZU REGISTRIEREN.

SEHR WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH AUF.

Lesen Sie das gesamte Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie Ihre neue WINCHESTER®-Büchse benutzen.

Sie wurde mit größter Sorgfalt hergestellt und enthält das gesamte Know-how der traditionellen Waffenschmiedekunst sowie alle Merkmale, die Jägern und Schützen gleichermaßen Freude an ihrem Sport bereiten sollen.

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSGESETZE

1. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch Ihrer Waffe, dass diese ungeladen ist.
2. Halten Sie Ihre Waffe immer in der gesicherten Position, solange Sie nicht schießen, selbst wenn Sie sicher sind, dass sie keine Munition enthält.
3. Legen Sie Ihren Zeigefinger nur auf den Abzug, wenn sie schussbereit sind. Ansonsten halten Sie ihn außerhalb des Abzugsbügels.
4. Richten Sie niemals eine Waffe auf Personen, selbst wenn Sie sicher sind, dass sie entladen ist.
5. Schießen Sie niemals, ohne den Treffpunkt genau zu kennen. Achtung Querschläger: Schießen Sie niemals auf Wasser oder Felsen. Seien Sie äußerst vorsichtig beim Schießen, wenn der Boden sehr hart oder gefroren ist.
6. Aus Sicherheitsgründen und Gründen der ballistischen Leistung darf in Ihrer Waffe nur Munition des Kalibers verwendet werden, das auf der rechten Seite des Laufs eingraviert ist.
7. In Ihrem eigenen Interesse wie auch im Interesse Ihrer Waffe stellen Sie vor dem Schießen immer sicher, dass der Lauf nicht durch Fremdkörper verstopft ist. Erde, Schnee... können einen gefährlichen Überdruck erzeugen.
8. Entladen Sie Ihre Waffe, wenn Sie sie nicht gebrauchen und für den Transport.
9. Verwenden Sie grundsätzlich ein Waffenschloss (Gun Lock), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen. Das von uns zugelassene Trigger Lock ist perfekt auf den Mechanismus und das Ladesystem unserer Waffen abgestimmt. Es verhindert die versehentliche oder absichtliche Nutzung durch Dritte.

ALLE WELTWEIT VERKAUFTE WINCHESTER®-WAFFEN WERDEN GRUNDSÄTZLICH MIT EINEM WAFFENSCHLOSS DELIVERT.

Sicherheit bedeutet auch bessere Bedingungen für die Aufbewahrung und Lagerung von Waffen zu Hause: erwägen Sie die Verwendung eines WINCHESTER®-Waffentresors.

ENGLISH

TO VALIDATE YOUR FIREARM WARRANTY, PLEASE REGISTER ITS SERIAL NUMBER IN THE "WARRANTY" SECTION ON THE WWW.WINCHESTER.EU WEBSITE.

VERY IMPORTANT: KEEP THIS BOOKLET.

Carefully read this entire manual before using your new WINCHESTER® rifle. It has been made with the greatest of care and includes all the know-how of gunsmith's tradition as well as the characteristics intended to provide the hunter or shooter with the same pleasure when practising his sport.

BASIC SAFETY RULES

1. Before handling, always ensure that your gun is unloaded.
2. Always keep the safety on when you are not shooting, even if you are certain that it is unloaded.
3. Only press the trigger with your forefinger if you are about to fire, otherwise place it against the trigger guard.
4. Never point a gun at someone, even if you are certain that it is unloaded.
5. Never fire without knowing the precise point of impact. Beware of ricochets: Never fire in the water or at rocks. Beware in particular of frozen or very hard ground.
6. Only ammunition of the calibre engraved on the right side of the barrel is to be used in your gun, both for safety reasons and ballistic performance.
7. In your own interest, as well as that of your gun, avoid allowing any foreign bodies to enter the barrel. Earthen snow, etc. can create dangerous zones of excess pressure.
8. Unload your gun between uses and during transport.
9. Systematically use a gun lock when you store your gun. Fully approved the trigger lock is perfectly adapted to the mechanism and loading system on our guns. The lock prevents accidents from happening as well as voluntary use by others.

ALL WINCHESTER® FIREARMS SOLD WORLDWIDE ARE SYSTEMATICALLY DELIVERED WITH A GUN LOCK.

Safety also involves properly storing your guns at home: consider buying a WINCHESTER® gun-safe.

FRANCAIS

AFIN DE VALIDER LA GARANTIE DE VOTRE ARME, NOUS VOUS INVITONS À ENREGISTRER VOTRE NUMÉRO DE SÉRIE SUR NOTRE SITE WWW.WINCHESTER.EU, À LA RUBRIQUE «GARANTIE».

TRÈS IMPORTANT: CONSERVEZ CE LIVRE.

Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouvelle carabine WINCHESTER®.

Sa fabrication a fait l'objet des soins les plus attentifs et intègre tout le savoir-faire de la tradition armurière ainsi que toutes les caractéristiques destinées à procurer au chasseur et au tireur le même plaisir dans la pratique de leur sport.

RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme vers quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. Attention aux ricochets : ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.
6. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
7. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, assurez-vous, avant tout tir, que votre canon n'est pas obstrué par un corps étranger. La terre, la neige,... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
9. Utilisez systématiquement un cadenas (Gun Lock) lorsque vous rangez votre arme. Homologué par nos soins le Trigger lock est parfaitement adapté au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Il interdit toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.

TOUTES LES ARMES WINCHESTER® VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT DÉLIVRÉES AVEC UN CADENAS.

La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : envisagez l'utilisation d'un coffre-fort WINCHESTER®.

ESPAÑOL

PARA VALIDAR LA GARANTÍA DE SU ARMA, GRACIAS POR REGISTRAR SU NÚMERO DE SERIE EN EN NUESTRA WEB: WWW.WINCHESTER.EU, EN EL APARTADO "GARANTÍA".

MUY IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIBRITO.

Para usar su nueva arma WINCHESTER® lea con atención todo este librito. Su fabricación ha sido objeto de la más esmerada atención. Esta arma contiene toda la habilidad de la tradición en armería, así como todas las características que hacen que el cazador y el tirador experimenten el mismo placer al practicar su deporte.

NORMAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. Ponga el índice en el disparador únicamente cuando va a disparar de lo contrario, manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a una persona con el arma, incluso si está seguro de que está descargada.
5. Siempre debe conocer el lugar de impacto del proyectil. Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra rocas. desconfíe especialmente cuando el suelo sea duro o esté helado.
6. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
7. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve, pueden provocar un exceso de presión peligroso.
8. Descargue su arma después de cada empleo y durante el transporte.
9. Utilice sistemáticamente un candado (Gun Lock) cuando guarde su arma. El trigger lock que hemos homologado, está perfectamente adaptado al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas. Impide que otras personas utilicen el arma, sea de forma accidental o voluntaria.

TODAS LAS ARMAS WINCHESTER® QUE SE VENDEN EN EL MUNDO SE ENTREGAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN CADENAS.

La seguridad requiere asimismo las mejores condiciones de almacenamiento y recogida del arma en su casa: prevea el uso de una caja de seguridad WINCHESTER®.

ITALIANO

PER CONVALIDARE LA GARANZIA DELLA VOSTRA ARMA, VI INVITIAMO A REGISTRARE IL VOSTRO NUMERO DI MATRICOLA SUL NOSTRO SITO WWW.WINCHESTER.EU, ALLA RUBRICA «GARANZIA».

MOLTO IMPORTANTE: CONSERVATE QUESTO LIBRETTO.

Leggete attentamente per intero il presente manuale prima di utilizzare la vostra nuova carabina WINCHESTER®.

La massima cura è stata posta nella fabbricazione di questa carabina che integra tutto il know-how della tradizione armaiola nonché tutte le caratteristiche destinate a procurare sia al cacciatore che al tiratore lo stesso piacere nella pratica del loro sport.

NORME BASILARI DI SICUREZZA

1. Prima dell'uso, accertatevi che l'arma non sia carica.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Ponete l'indice sul grilletto soltanto al momento di sparare. Altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai un'arma contro una persona anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
5. Non tirate mai senza conoscere esattamente il punto d'impatto. Attenzione ai rimbalzi: non sparate mai contro l'acqua o contro superfici dure come rocce o massi. Diffidate in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.
6. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzate solo munizioni il cui calibro è inciso sul lato destro della canna.
7. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, accertatevi, prima di sparare, che la canna non sia ostruita da corpi estranei. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
8. Scaricate l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
9. Quando si ripone l'arma, utilizzate sempre un dispositivo di sicurezza (Gun Lock). Omologato dalla nostra azienda, il Trigger lock si adatta perfettamente al meccanismo ed al sistema di caricamento delle nostre armi. Impedisce qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.

TUTTE LE ARMI WINCHESTER® VENDUTE NEL MONDO HANNO SISTEMATICAMENTE IN DOTAZIONE UN DISPOSITIVO GUN LOCK.

La sicurezza richiede inoltre migliori condizioni di custodia e di stoccaggio delle armi a casa propria: a questo proposito vi raccomandiamo l'acquisto di una cassaforte WINCHESTER®.

PORTUGUÊS

PARA VALIDAR A GARANTIA DA SUA ARMA, QUEIRA REGISTRAR O SEU NÚMERO DE SÉRIE NO NOSSO SÍTIIO WWW.WINCHESTER.EU, NA RUBRICA «GARANTIA».

MUITO IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIVRO.

Leia atentamente todo o manual antes de utilizar a sua nova carabina WINCHESTER®. Esta carabina foi fabricada com os maiores cuidados e integra todo o know-how da tradição armaeira, bem como todas as características destinadas a proporcionar ao caçador e ao atirador o mesmo prazer na prática do seu desporto.

REGRAS ELEMENTARES DE SEGURANÇA

1. Antes de proceder a qualquer manipulação, certifique-se de que a sua arma não está carregada.
2. Guarde sempre a sua arma em local seguro quando não estiver a disparar, mesmo que tenha a certeza de que está vazia.
3. Coloque o dedo indicador no gatilho apenas no momento de atirar, caso contrário mantenha-o contra o guarda-matos.
4. Nunca aponte uma arma para alguém, mesmo que tenha a certeza de que esta arma está descarregada.
5. Nunca atire sem conhecer exatamente o ponto de impacto. Cuidado com os ricochetes: nunca atire para a água ou contra as rochas. Desconfie em particular dos tiros em solos muito duros ou gelados.
6. Só as munições do calibre gravado no lado direito do cano devem ser utilizadas na sua arma, por motivos de segurança e rendimento balístico.
7. No seu interesse e para proteção da sua arma, verifique, antes de atirar, se o cano não está obstruído por um corpo estranho. A terra, a neve... podem causar pressões excessivas perigosas.
8. Descarregue a sua arma entre os momentos de utilização e durante o transporte.
9. Utilize sempre um cadeado (GUN LOCK) no momento de guardar a sua arma. O Trigger lock, homologado por nós, está perfeitamente adaptado ao mecanismo e ao sistema de carregamento das nossas armas. Ele impede qualquer utilização acidental ou voluntária por terceiros.

TODAS AS ARMAS WINCHESTER® VENDIDAS NO MUNDO SÃO SEMPRE ENTREGUES COM UM GUN LOCK.

A segurança também depende das melhores condições para guardar e armazenar as armas em sua casa: pense em utilizar um cofre-forte WINCHESTER®.

SVENSKA

FÖR ATT GARANTIN FÖR DITT VAPEN SKALL BÖRJA GÄLLA, FÖRESLÅR VI ATT DU REGISTRERA VAPNETS TILLVERKNINGSNUMMER PÅ WWW.WINCHESTER.EU, UNDER FLIKEN "SUPPORT" OCH SEDAN "GARANTI".

MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK.

Läs noga genom hela handboken innan du använder din nya WINCHESTER® hagelgevär. Den har tillverkats med den största noggrannhet och med all den kunskap som en långvarig tradition som vapentillverkare ger. Den har de egenskaper som krävs för att både jägare och sportskytt skall ha glädje av den.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Se till att ditt vapen inte är laddat innan du hanterar det.
2. Vapnet skall alltid vara säkrat om du inte skjuter, även om du är säker på att det är oladdat.
3. Tryck bara på avtryckaren om du skall skjuta, annars skall avtryckarfingret vila på varbyggen.
4. Rikta aldrig vapnet mot någon även om du är säker på att vapnet inte är laddat.
5. Avlossa aldrig ett skott om du inte är säker på var kulan landar. Se upp med rikochetter: Skjut aldrig mot vatten eller stenar. Var speciellt försiktig när du skjuter över frusen eller mycket hård jord.
6. Av säkerhetsskäl och för ballistikens skäl skall man bara använda ammunition av den typ som är präglat på höger sida på pipan.
7. För att undvika person- och materialskada skall man inte låta främmande föremål tränga in i pipan. Intryckt jord, snö, mm., kan orsaka farligt övertryck i pipan.
8. Plundra vapnet när du inte använder det, och när du transporterar det.
9. Tag för vana att använda ett vapenlås när du har lagt undan ditt vapen. Ett godkänt vapenlås är perfekt anpassat till mekanismen i ditt vapen. Låset förhindrar olyckor och att obehöriga använder vapnet.

WINCHESTER® LEVERERAR ALLTID ETT VAPENLÅS MED VAPNEN DE SÄLJER.

Säkerhet innebär även att vapnet förvaras i hemmet utom räckhåll för barn och obehöriga: vi föreslår att du köper ett vapenskåp från WINCHESTER®.

TÜRKÇE

SİZİ, GARANTİNİZİ ONAYLAMAK İÇİN, SERİ NUMARANIZI WWW.WINCHESTER.EU SİTEMİZDEKİ "GARANTI" BÖLÜMÜNE KAYDETMEYE DAVET EDİYORUZ.

ÇOK ÖNEMLİ: BU KİTABI SAKLAYIN.

Yeni WINCHESTER® tüfeğinizi kullanmadan önce lütfen kılavuzun tamamını dikkatlice okuyun. Üretim aşamasında büyük bir özen gösterilmiş olup, silah yapım geleneğinin tüm ustalığını ve avcıya/atıcıya aktiviteleri sırasında aynı keyfi sağlamak üzere tasarlanmış tüm özellikleri içer-mektedir.

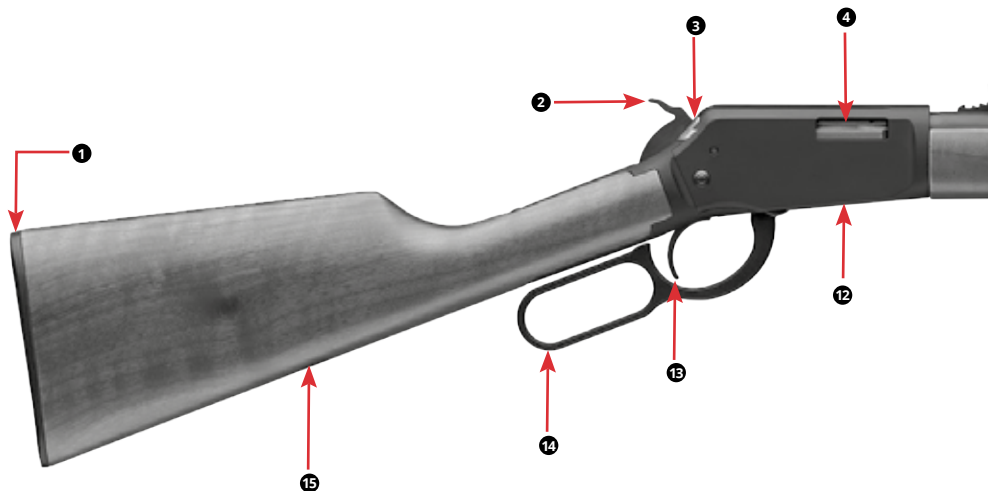
TEMEL GÜVENLİK KURALLARI

1. Herhangi bir işlem yapmadan önce, silahınızın dolu olmadığını emin olun.
2. Ateş etmediğiniz sürece, silahınızın boş olduğundan emin olsanız bile, silahınızı daima emniyette tutun.
3. Tetiğe yalnızca ateş edeceğimiz zaman parmağınızı koyun, aksi takdirde parmağınızı tetik korkuluğuna dayayın.
4. Boş olduğundan emin olsanız bile silahı asla bir kişiye doğru doğrultmayın.
5. Hedeften emin olmadan asla ateş etmeyin. Sekmelere dikkat edin: Asla suya veya kayaya ateş etmeyin. Özellikle sert veya donmuş zeminlerde ateş ederken dikkatli olun.
6. Güvenlik ve balistik performans açısından, yalnızca namlunun sağ tarafına kazınmış olan kalibreye uygun mermiler kullanılmalıdır.
7. Kendi güvenliğiniz ve silahınızın güvenliği için, ateş etmeden önce namlunuzun yabancı cisimlerle tıkanmadığından emin olun. Toprak, kar gibi maddeler tehlikeli aşırı basınçlara neden olabilir.
8. Kullanımlar arasında ve taşıma sırasında silahınızı boşaltın.
9. Silahınızı saklarken daima bir kilit (Gun Lock) kullanın. Tarafımızca onaylanmış olan te-tik kilidi (Trigger Lock), silahlarımızın mekanizmasına ve yüklemesine mükemmel şekilde uyacak şekilde tasarlanmıştır. Başkalarının kazara veya isteyerek kullanmasını önler.

DÜNYA ÇAPINDA SATILAN TÜM WINCHESTER® SİLAHLARI SİSTEMATİK OLA-RAK BİR KİLİT İLE BİRLİKTE TESLİM EDİLMEKTEDİR.

Güvenlik, aynı zamanda evde silahların daha iyi saklanma ve depolanma koşullarını da içerir: WINCHESTER® marka bir kasa kullanmayı düşünün.

Fig.1



DEUTSCH

- 1 Schaftkappe
- 2 Hahn
- 3 Verschluss
- 4 Auswurföffnung
- 5 Kimme
- 6 Lauf
- 7 Korn
- 8 Mündung
- 9 Einführöffnung
- 10 Röhrenmagazin
- 11 Vorderschaft
- 12 Verschlusskasten
- 13 Abzug
- 14 Fingerhebel
- 15 Schaft

ENGLISH

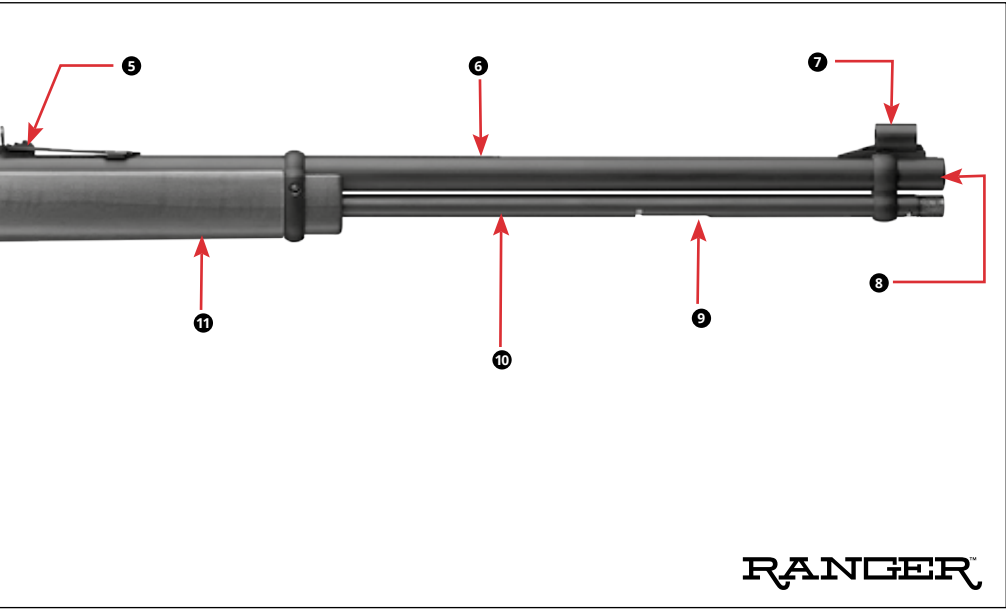
- 1 Buttplate
- 2 Hammer
- 3 Bolt
- 4 Ejection Port
- 5 Rear Sight
- 6 Barrel
- 7 Front Sight
- 8 Muzzle
- 9 Loading Port
- 10 Tubular magazine
- 11 Forearm
- 12 Receiver
- 13 Trigger
- 14 Finger Lever
- 15 Buttstock

ESPAÑOL

- 1 Cantonera
- 2 Martillo
- 3 Cerrojo
- 4 Ventana de expulsión
- 5 Alza
- 6 Cañón
- 7 Mira
- 8 Boca
- 9 Ventana de carga
- 10 Cargador tubular
- 11 Guardamanos
- 12 Cajón de mecanismos
- 13 Disparador
- 14 Palanca de armar
- 15 Culata

FRANÇAIS

- 1 Plaque de couche
- 2 Chien
- 3 Verrou
- 4 Fenêtre d'éjection
- 5 Hausse
- 6 Canon
- 7 Viseur
- 8 Bouche
- 9 Fenêtre de chargement
- 10 Magasin tubulaire
- 11 Garde-main
- 12 Boîtier de culasse
- 13 Détente
- 14 Levier d'armement
- 15 Crosse



RANGER

ITALIANO

- 1 Calciolo
- 2 Cane
- 3 Otturatore
- 4 Finestra di espulsione
- 5 Tacca di mira
- 6 Canna
- 7 Mirino
- 8 Volata
- 9 Finestra di caricamento
- 10 Caricatore tubolare
- 11 Astina
- 12 Castello
- 13 Gruppo di scatto
- 14 Leva d'armamento
- 15 Calcio

PORTUGAIS

- 1 Chapa de coice
- 2 Cão
- 3 Ferrolho
- 4 Janela de ejeção
- 5 Mira traseira
- 6 Cano
- 7 Massa de mira
- 8 Boca do cano
- 9 Janela de carregamento
- 10 Carregador tubular
- 11 Guarda-mãos
- 12 Caixa da culatra
- 13 Gatilho
- 14 Alavanca móvel
- 15 Corona

SVENSKA

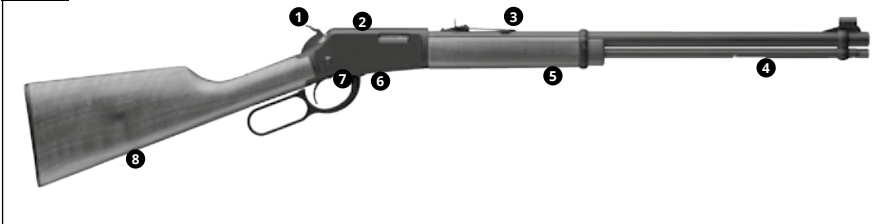
- 1 Bakkappa
- 2 Hane
- 3 Slutstycke
- 4 Utkastarlucka
- 5 Sikte
- 6 Pipa
- 7 Korn
- 8 Mynning
- 9 Påfyllningsuttag
- 10 Rörmagasin
- 11 Handskydd/Förstock
- 12 Låda
- 13 Avtryckare
- 14 Bygel
- 15 Kolv

TÜRKÇE

- 1 Dipçik taban plakası
- 2 Horoz
- 3 Sürgü
- 4 Boş kovan tahliye deliği
- 5 Gez
- 6 Namlu
- 7 Arpacık
- 8 Namlu ağız
- 9 Doldurma penceresi
- 10 Tüp şarjör
- 11 El kundağı
- 12 Kubuz
- 13 Tetik
- 14 Kurma levyesi
- 15 Dipçik

Fig. 2

- ❶ Receiver - Verschlusskasten - Cajón de mecanismos - Boîtier de culasse- Castello - Caixa da culatra - Lâda - Kubuz
- ❷ Bolt - Verschluss - Cerrojo Otturatore - Verrou - Ferrolho - Slutstycke - Sürgü
- ❸ Action - System - Acción Mecanismo d'azionamento - Mécanisme - Açõ - Underbeslag - Mekanizma

Fig. 3**EN**

With a design that is both simple, yet strong, the Ranger is a WINCHESTER® lever-action rifle through and through. Lightweight and easy to maneuver, the Ranger is ready for an afternoon of plinking cans or hunting.

❶ The conventional lever-action design features a three-position hammer. ❷ The top of the receiver is grooved to readily accept 1 rimfire-style scope rings. The scope stays attached to the barrel when the rifle is being disassembled. This keeps it zeroed-in. ❸ The rear sight is easily adjustable for elevation and windage. ❹ Easy to load tubular magazine. ❺ Solid walnut forearm. ❻ A precision-machined, billet aluminum receiver and durable steel components ensure reliability. ❼ The action is tuned to reduce operating forces, making it easier for shooters of all skill levels to load and fire. ❽ The walnut stock features classic styling.

The take-down feature allows the Ranger to be easily disassembled for storage or cleaning. Simply loosen a single screw on the left side of the receiver and the rifle is in two sections. Taking the rifle down allows access to the barrel from the breech for cleaning with less risk of damaging the muzzle crown.

DE

Die einfach und solide ausgelegte Ranger-Büchse ist ein echter WINCHESTER®-Unterhebelrepetierer. Als leichte und handliche Waffe eignet sich die Ranger ist bereit dafür einen Nachmittag auf Büchsen zu schießen oder auf die Jagd zu gehen. ❶ Die herkömmliche Auslegung mit Unterhebel enthält einen Hahn, der drei Positionen einnehmen kann. ❷ Die Oberseite des Verschlusskastens ist gerillt, um Montageschellen für Kleinkaliber-Zielfernrohre aufnehmen zu können. Beim Zerlegen der Büchse bleibt das Zielfernrohr

zur Beibehaltung der vorhandenen Einstellung auf dem Lauf befestigt. ❸ Die Büchse zeichnet sich durch einen Nussbaumschaft klassischen Stils aus. ❹ Easy to load tubular magazine. ❺ Solid walnut forearm. ❻ A precision-machined, billet aluminum receiver and durable steel components ensure reliability. ❼ The action is tuned to reduce operating forces, making it easier for shooters of all skill levels to load and fire. ❽ Vorderschaft aus massivem Nussbaumholz.

Die schnelle Zerlegbarkeit der Ranger erlaubt rasches Trennen in zwei Teile zum Wegräumen oder Reinigen. Es muss nur eine Schraube auf der linken Seite des Verschlusskastens gelöst werden, um die Büchse in zwei Teile zu zerlegen. Nach dem Zerlegen ist der Lauf vom Verschlussende zur Reinigung zugänglich, was die Gefahr einer Beschädigung der Mündungssenkung reduziert.

ES

Con un diseño sencillo al mismo tiempo que sólido, el Ranger es íntegramente un rifle de palanca de guardamonte WINCHESTER®. Ligero y de fácil manejo, el Ranger está listo para una tarde disparando a botes de aluminio o para la caza. ❶ La concepción convencional de palanca de guardamonte trae consigo un martillo de tres posiciones. ❷ La parte superior del cajón de mecanismos presenta ranuras para la recepción de abrazaderas de visor tipo rimfire. En el desmontaje del rifle, el visor permanece fijo sobre el cañón para conservar el ajuste efectuado. ❸ El alza es fácilmente ajustable en altura y en desvío. ❹ Cargador tubular concebido para una carga rápida. ❺ Guardamanos de nogal macizo. ❻ Un cajón de mecanismos de aluminio fabricado con precisión y componentes de acero durable garantizan la fiabilidad. ❼ El mecanismo está ajustado para reducir las fuerzas de funcionamiento, lo que facilita la carga y el tiro para tiradores de todos los niveles. ❽ El rifle se distingue por su culata de nogal de estilo clásico.

La función de desmontaje rápido permite al Ranger ser fácilmente separado en dos partes para guardarlo o limpiarlo. Basta soltar un solo tornillo ubicado en el costado izquierdo del cajón de mecanismos, y el rifle queda dividido en dos secciones. El desmontaje permite acceder al cañón por el portacerrojo para la limpieza, viéndose así reducidos los riesgos de dañar el bisel de boca.

FR

Avec une conception à la fois simple et solide, la Ranger est une carabine à levier de sous-garde WINCHESTER® de bout en bout. Légère et facile à manœuvrer, la Ranger est prête pour un après-midi à tirer sur des canettes en aluminium ou à chasser. ❶ La conception conventionnelle à levier de sous-garde comporte un chien à trois positions. ❷ La partie supérieure du boîtier de culasse est rainurée pour recevoir des colliers de montage de lunette de type rimfire. Lors du démontage de la carabine, la lunette de visée reste fixée sur le canon afin de préserver le réglage effectué. ❸ La hausse est facilement réglable en hauteur et en dérive. ❹ Chargeur tubulaire conçu pour un chargement rapide. ❺ Garde-main en noyer massif. ❻ Un boîtier de culasse en aluminium usiné avec précision et des composants en acier durable garantissent la fiabilité. ❼ Le mécanisme est réglé pour réduire les forces de fonctionnement, ce qui facilite le chargement et le tir pour les tireurs de tous niveaux. ❽ La carabine se distingue par sa crosse en noyer au style classique.

La fonction de démontage rapide permet à la Ranger d'être facilement séparée en deux parties pour le rangement ou le nettoyage. Il suffit de desserrer une seule vis située sur le côté gauche du boîtier de culasse, et la carabine se divise en deux sections. Le démontage permet d'accéder au canon par la culasse pour le nettoyage, réduisant ainsi les risques d'endommager le chanfrein de bouche.

IT

Con un design semplice ma solido, la Ranger è una carabina a leva WINCHESTER® a tutti gli effetti. Leggera e facile da manovrare, la Ranger è pronta per un pomeriggio di tiro alle lattine di alluminio o di caccia. ❶ Il design convenzionale dell'azione a leva è caratterizzato da un cane a tre posizioni. ❷ La parte superiore del castello è scanalata per accogliere gli anelli di montaggio dei cannocchiali da puntamento di tipo rimfire. Quando la carabina viene smontata, il cannocchiale rimane attaccato alla canna per preservare l'impostazione effettuata. ❸ La tacca di mira è facilmente regolabile in elevazione e deriva. ❹ Caricatore tubolare progettato per un caricamento rapido. ❺ Astina in noce massiccio. ❻ Il castello in alluminio lavorato con precisione e i componenti in acciaio durevole garantiscono l'affidabilità. ❼ Il meccanismo è

regolato in modo da ridurre le forze operative, rendendo facile il caricamento e lo sparo per i tiratori di qualsiasi livello. ❸ La carabina è dotata di una classica calciatura in noce.

La funzione di smontaggio rapido consente di separare facilmente la Ranger in due parti per riporlo o pulirlo. Basta allentare una singola vite sul lato sinistro del castello e l'arma si divide in due sezioni. Lo smontaggio consente di accedere alla canna dalla culatta per la pulizia, riducendo il rischio di danneggiare la smussatura di bocca.

PT

Com um design simples mas sólido, a Ranger é uma carabina totalmente de ação por alavanca WINCHESTER®. Leve e fácil de manobrar, a Ranger está pronta para uma tarde de tiro às latas de alumínio ou de caça. ❶ O design convencional de ação com alavanca apresenta um cão com três posições. ❷ A parte superior da caixa da culatra é ranhurada para aceitar anéis para mira do tipo rimfire. Quando a carabina é desmontada, a mira permanece fixa no cano para preservar a regulação efetuada. ❸ A elevação é facilmente regulável em altura e em desvio. ❹ Carregador tubular concebido para um carregamento rápido. ❺ Guarda-mão em nogueira maciça. ❻ Uma caixa da culatra em alumínio produzido com precisão e componentes em aço durável garantem a fiabilidade. ❼ O mecanismo está definido para reduzir as forças de funcionamento, facilitando o carregamento e o disparo para atiradores de todos os níveis. ❽ A carabina distingue-se pela sua coroa em nogueira de estilo clássico.

A função de desmontagem rápida permite que a Ranger seja facilmente separada em duas partes para armazenamento ou limpeza. Basta desapertar um único parafuso no lado esquerda da caixa da culatra e a carabina divide-se em duas secções. A desmontagem permite o acesso ao cano através da culatra para sua limpeza, reduzindo o risco de danificar a coroa da boca do cano.

SW

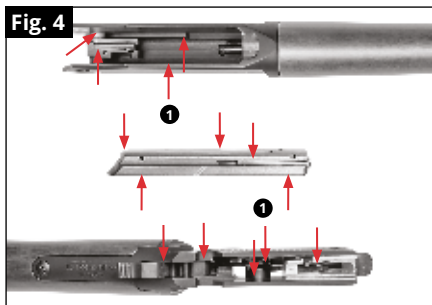
Med en konstruktion som är både enkel och stark, är Ranger en äkta WINCHESTER® bygelrepeter. Lätt och enkel att använda, din Ranger är redo för en eftermiddag med skjutning på aluminiumburkar eller för jakt. ❶ Konstruktionen med repeterbygel har även en hane med tre lägen. ❷ Lådans överdel har skåror där man kan fästa ett lämpligt kikarsikte. När du delar på vapnet är siktet fixerat på pipan för att bevara den gjorda inskjutningen av vapnet. ❸ Siktet kan justeras i höjd- och sidled. ❹ Magasin som är lätt att fylla och som matar pålitligt. ❺ Handskydd/förstock i valnöt. ❻ Lådan är tillverkad av aluminium i högsta kvalitet och övriga detaljer av högvärdigt stål för högsta tillförlitlighet. ❼ Mekanismen har finjusterats så att det skall vara lätt att ladda, vilket bör underlätta för nybörjare och ovana skyttar. ❽ Kolven är i klassik stil och i valnöt.

Din Ranger kan enkelt delas i två delar för rengöring och förvaring. Lossa en skruv på lådans vänstra sida och du har delat på vapnet. På så vis kan du komma åt att dra en läskstång genom pipan utan att riskera att förstöra räfflingen i mynningen.

TU

Basit ama sağlam bir tasarıma sahip Ranger, tepeden tırnağa bir WINCHESTER® rimfire tüfeğidir. Hafif ve manevra yapması kolay olan Ranger, alüminyum kutulara ateş etmek ya da avlanmak için hazır. ❶ Gele- neksel rimfire tasarımında, üç konumlu bir horoz bulunur. ❷ Kubuzun üst kısmı, rimfire tipi dürbün montaj bileziklerinin montajına uygun şekilde yivlidir. Dürbün, gerçekleştirilen ayarın bozulmaması için, tüfeğin sökülmesi sırasında namluya sabit kalır. ❸ Gez, görüş yüksekliği ve drisa kolayca ayarlanabilir. ❹ Hızlı doldurma için tasarlanmış boru şekilli şarjör ❺ Yekpare, ceviz el kundağı. ❻ Hassas işlenmiş alüminyum kubuz ve dayanıklı çelik bileşenler güvenilirliği garanti eder. ❼ Mekanizma, çalıştırma kuvvetlerini azaltacak ve her seviyedeki atıcı için yüklem ve ateşlemeyi kolaylaştıracak şekilde ayarlanmıştır. ❽ Tüfek, klasik tarz- da, ceviz ağacından yapılmış dipçiğiyle dikkat çeker.

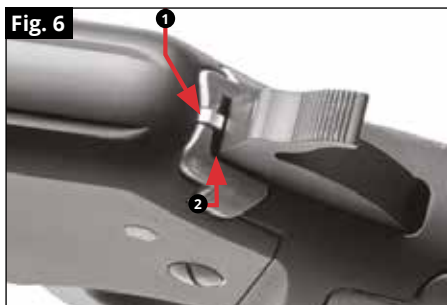
Hızlı sökme özelliği, Ranger'ın depolama veya temizlik için kolayca iki parçaya ayrılmasına olanak tanır. Gövdenin sol tarafındaki tek bir vidayı gevşetmeniz yeterlidir; tüfek iki bölüme ayrılır. Sökme, temizlik için namluya namlunun içinden erişilmesine izin vererek namlu ağzı yivinin zarar görmesi riskini azaltır.



- 1** Lightly oil the rifle at these points.
 Diese Stellen der Büchse leicht ölen.
 Lubrique ligeramente el rifle en los puntos indicados.
 Huilez légèrement la carabine à ces endroits.
 Oliare leggermente la carabina in queste aree.
 Lubrifique ligeiramente a carabina nestas áreas.
 Smörj lätt på de angivna ställena.
 Tüfeğin bu kısımlarını hafifçe yağlayın.



- The hammer in the full-cock position.
 Hahn in gespannter Position.
 Martillo en posición de armado.
 Le chien en position armée.
 Il cane in posizione armata.
 O cão em posição armada.
 Hanen i det helt spända läget.
 Horoz kurulu pozisyonda.

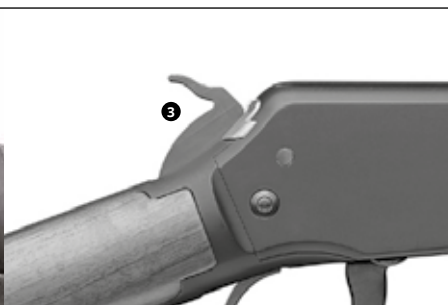


- 1** Inertia Striker (Hammer in the half-cock position.)
2 Gap between the hammer and bolt.
3 The hammer in the half-cock position.

- 1** Trägheitsschlagbolzen (Hahn in Halbhahnstellung). **2** Raum zwischen Hahn und Verschluss. **3** Hahn in Halbhahnstellung.

- 1** Percutor de inercia (Martillo en posición semiarmada). **2** Espacio entre el martillo y el cerrojo. **3** Martillo en posición semiarmada.

- 1** Percuteur à Inertie (Chien en position demi-armée.) **2** Espace entre le chien et le verrou. **3** Le chien en position demi-armée.

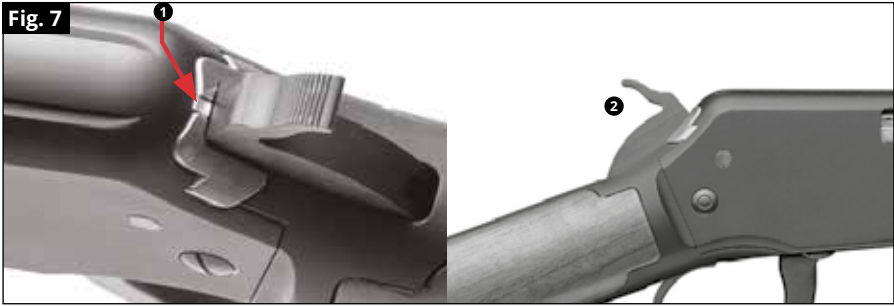


- 1** Percussore inerziale (Cane in posizione mezza monta.) **2** Spazio tra il cane e l'otturatore. **3** Il cane in posizione mezza monta.

- 1** Percussor de Inércia (Cão em posição semi-armada.) **2** Espaço entre o cão e o retém. **3** O cão em posição semi-armada.

- 1** Tändstift (Hanen i det halvspända läget). **2** Spalt mellan hane och slutstycke. **3** Hanen i det halvspända läget.

- 1** Ateşleme pimi (Horoz yarı kurulu durumda). **2** Horoz ve sürgü arasındaki alan. **3** Horoz yarı kurulu durumda.

Fig. 7

❶ Inertia Striker (Hammer in the dropped (fired) position)). ❷ The hammer in the dropped position.

❶ Trägheitsschlagbolzen (Hahn in abgesenkter Position (nach Abschuss)). ❷ Der Hahn in abgesenkter Position.

❶ Percutor de inercia (Martillo en posición bajada (tirada)). ❷ Martillo en posición bajada.

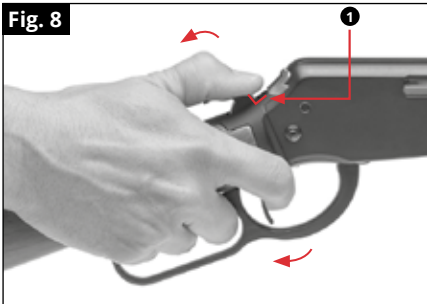
❶ Percuteur à Inertie (Chien en position abattue (tirée)). ❷ Le chien en position abaissée.

❶ Percussore inerziale (Cane in posizione abbassata (di fuoco)). ❷ Il cane è in posizione abbassata.

❶ Percussor de Inércia (Cão em posição desarmada (disparado)). ❷ O cão em posição baixada.

❶ Tändstift (Hanen i det ospända läget (avskjutet)). ❷ Hanen i sänkt läge.

❶ Ateşleme pimi (Horoz eğik (çekilmiş) pozisyonda.) ❷ Horoz aşağı pozisyonda.

Fig. 8

Place the tip of your thumb in the V-space and carefully hold the hammer back while pulling the trigger. ❶ V-space.

Mit der Daumenspitze in den V-förmigen Raum greifen und den Hahn bei Betätigung des Abzugs sorgsam zurückhalten. ❶ V-förmiger Raum.

Coloque el extremo de su pulgar en el espacio en V y mantenga cuidadosamente el martillo hacia atrás al mismo tiempo que se apoya en el disparador.

❶ Espacio en V.

Placez le bout de votre pouce dans l'espace en V et maintenez soigneusement le chien en arrière tout en appuyant sur la détente. ❶ Espace en V.

Posizionare la punta del pollice nello spazio a V e tenere attentamente il cane indietro mentre si preme il gruppo di scatto. ❶ Spazio a V.

Coloque a ponta do polegar no espaço em forma de V e segure cuidadosamente o cão para trás enquanto prime o gatilho. ❶ Espaço em forma de V.

Placera tummen framme i den V-formade spalten mellan hanen och tändstiftet och bromsa hanens rörelse framåt samtidigt som du trycker på avtryckaren. ❶ V-formad spalt.

Başparmağınızın ucunu V alanına yerleştirin ve tetiğe basarken, horozu dikkatlice geriye doğru tutun. ❶ "V" alanı.

Fig. 9



Remove your finger from the trigger and carefully lower the hammer to the half-cock position.

Den Finger vom Abzug nehmen und den Hahn vorsichtig zur Halbstellung absenken.

Retire el dedo del disparador y haga bajar con precaución el martillo a la posición semiarmada.

Retirez votre doigt de la détente et abaissez avec précaution le chien en position demi-armée.

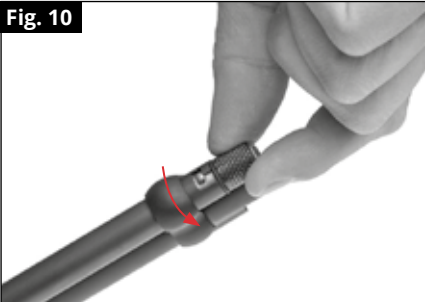
Togliere il dito dal grilletto e abbassare con cautela il cane in posizione di mezza monta.

Retire o dedo do gatilho e baixe cuidadosamente o cão para a posição semi-armada.

Flytta fingret från avtryckaren och släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget.

Parmağınızı tetikten çekin ve horozu dikkatlice yarı kurulu pozisyona indirin.

Fig. 10



Press and rotate the knurled end of the magazine assembly counterclockwise.

Auf das gerändelte Ende der Magazineinheit drücken und im Gegenuhzeigersinn drehen.

Apóyese y haga girar el extremo dentado de la unidad del cargador en el sentido inverso a las agujas del reloj.

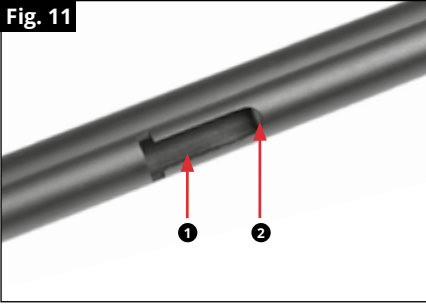
Appuyez et tournez l'extrémité moletée de l'ensemble chargeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Premere e ruotare l'estremità zigrinata del gruppo caricatore in senso antiorario.

Pressione e rode a extremidade estriada do conjunto do carregador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Flytta fingret från avtryckaren och släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget.

Şarjör tertibatının tırtıklı ucunu bastırıp saat yönünün tersine çevirin.

Fig. 11

Pull the magazine tube assembly from the outer tubular magazine until the cartridge follower can be seen in the loading port. ❶ Loading Port ❷ Follower.

Die Magazineinheit so weit aus dem äußeren Magazinrohr ziehen bis der Magazinzubringer in der Einführöffnung sichtbar wird. ❶ Einführöffnung ❷ Zubringer

Extraer del conjunto tubo de cargador del cargador tubular externo hasta que el pulsador de cartuchos sea visible en la ventana de carga. ❶ Puerto de carga ❷ Teja elevadora.

Tirer l'ensemble tube magasin du magasin tubulaire externe jusqu'à ce que le poussoir de cartouches soit visible dans la fenêtre de chargement. ❶ Fenêtre de chargement ❷ Transporteur.

Estrarre il gruppo tubo caricatore dal caricatore tubolare esterno fino a quando lo spingicartucce è visibile nella finestra di caricamento. ❶ Finestra di caricamento ❷ Elevatore.

Puxe o conjunto do tubo do carregador do carregador tubular externo até que o empurrador de cartuchos esteja visível na janela de carregamento. ❶ Porta de carregamento ❷ Portador.

Dra magasinets inre rör ut ur det externa röret så mycket att patronföraren är synlig i påfyllningsuttaget. ❶ Laddningsuttag ❷ Patronförare.

İç tüp şarjörü, Kartuş iticisi doldurma penceresinde görünene kadar dış tüp şarjörden çekin. ❶ Yükleme ağız ❷ Taşıyıcı.

Fig. 12

When a cartridge can be seen in the loading port, the magazine tube is fully loaded.

Das Magazin ist vollständig gefüllt, wenn eine Patrone in der Einführöffnung sichtbar ist.

El tubo del cargador estará completamente lleno cuando sea visible un cartucho en la ventana de carga. Le tube magasin est complètement rempli lorsqu'une cartouche est visible dans la fenêtre de chargement.

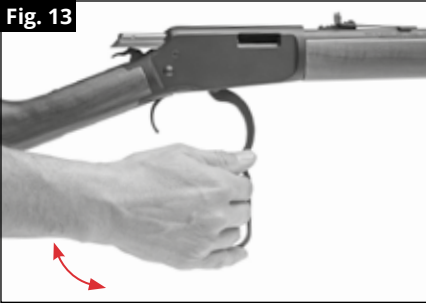
Il tubo caricatore è completamente riempito quando una cartuccia è visibile nella finestra di caricamento.

O tubo do carregador está completamente cheio quando um cartucho estiver visível na janela de carregamento.

Magasinet är fullt om man kan se en patron i påfyllningsuttaget.

Doldurma penceresinde bir kartuş görüldüğünde tüp şarjör tamamen dolu demektir.

Fig. 13



Fully cycle the cocking lever to chamber a cartridge from the magazine tube.

Den Spannhebel über seinen gesamten Weg betätigen, um eine Patrone aus dem Röhrenmagazin in das Patronenlager einzuführen.

Accionar completamente la palanca de armar para albergar un cartucho desde el tubo del cargador.

Actionner complètement le levier d'armement pour chamberer une cartouche à partir du tube magasin.

Azionare completamente la leva di armamento per caricare una cartuccia dal tubo caricatore.

Acionar totalmente a alavanca móvel para colocar na câmara um cartucho proveniente do tubo do carregador.

För att ladda en patron i patronläget skall du fälla ned bygeln helt och sedan föra den tillbaka till det övre läget.

Tüp şarjörden bir kartuşu namluya sürmek için kurma kolunu tamamen çekin.

Fig. 14



Place your thumb on the hammer.

Den Daumen auf den Hahn legen

Apoye el pulgar en el martillo.

Placez votre pouce sur le chien.

Posizionare il pollice sul cane.

Coloque o polegar sobre o cão.

Placera tummen på hanen.

Parmağınızı horoz üzerine yerleştirin.

Fig. 15



Pull the hammer completely rearward.

Den Hahn vollständig zurückziehen.

Lleve completamente hacia atrás al martillo.

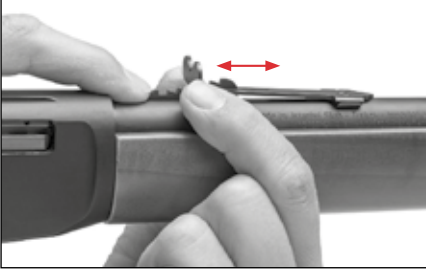
Tirez complètement le chien vers l'arrière.

Tirare il cane completamente indietro.

Puxe o cão completamente para trás.

Dra hanen hela vägen bakåt.

Horozu tamamen arkaya çekin.

Fig. 16

Lift up on the sight and move the elevator forward or rearward with your fingers.

Das Visierelement anheben und den Einstellmechanismus mit den Fingern vor oder zurückschieben.

Levante el órgano de mira y desplace el mecanismo de ajuste hacia delante o hacia atrás con los dedos.

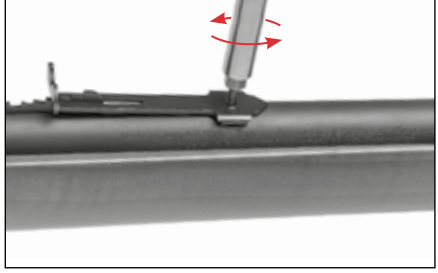
Soulevez l'organe de visée et déplacez le mécanisme de réglage vers l'avant ou vers l'arrière avec vos doigts.

Sollevere l'organo di mira e spostare il meccanismo di regolazione in avanti o indietro con le dita.

Levante a mira e utilize os dedos para deslocar o mecanismo de regulação para a frente ou para trás.

Lyft siktet och flytta löparen framåt eller bakåt med fingrarna.

Nişan tertibatını kaldırın ve ayar mekanizmasını parmaklarınızla ileri veya geri hareket ettirin.

Fig. 17

Loosen the rear sight set screw and move the sight to make windage adjustments.

Die Einstellschraube der Kimme lösen und das Visierelement zur Seitenverstellung verschieben.

Suelte el tornillo de ajuste del alza y desplace el órgano de mira para efectuar el ajuste de deriva y elevación.

Desserrez la vis de réglage de la hausse et déplacez l'organe de visée pour effectuer les réglages de la dérive.

Allentare la vite di regolazione della tacca di mira e spostare l'organo di mira per regolare la deriva.

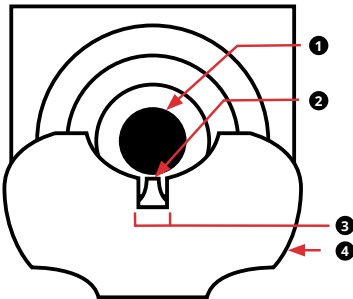
Desaperte o parafuso de regulação e desloque a mira para regular o desvio por ventilação.

Lossa siktets fästskruv för justering i sidled.

Gezin ayar vidasını gevşetin ve drisa ayarlarını gerçekleştirmek için nişangâhı hareket ettirin.

Fig. 18

Correct sight picture.



1 Target 2 Front Sight Post 3 Rear Sight Notch 4 Rear Sight

1 Zielscheibenmitte 2 Korn 3 Kimmenkerbe 4 Kimme.

1 Blanco ojo de buey 2 Punto de mira 3 Muesca de mira 4 Alza.

1 Cible 2 Guidon 3 Cran de mire 4 Hausse.

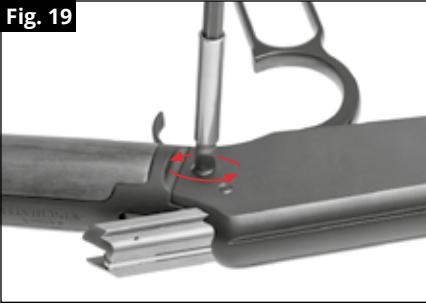
1 Bersaglio 2 Mirino anteriore 3 Alzo 4 Tacca di mira.

1 Alvo olho-de-boi 2 Massa de mira 3 Entalhe da mira traseira 4 Mira traseira.

1 Mittelpunkt 2 Korn 3 Siktskåra 4 Sikte.

1 Hedef işareti 2 Arpacık çubuğu 3 Arpacık çentiği 4 Gez.

Fig. 19



Remove the receiver screw by turning it counterclockwise.

Die Schraube des Verschlusskastens im Gegenuhreigersinn drehen und wegnehmen.

Quite el tornillo del cajón de mecanismos haciéndolo girar en sentido inverso a las agujas de un reloj.

Retirez la vis du boîtier de culasse en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

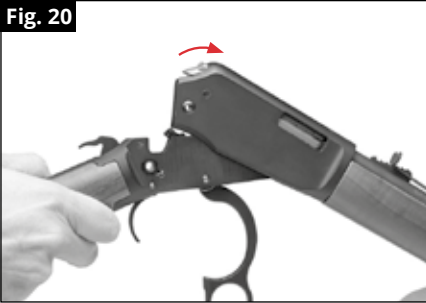
Rimuovere la vite dal castello facendola ruotare in senso antiorario.

Retire o parafuso da caixa da culatra rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Lossa skruven som håller lådan genom att vrida den moturs.

Kubuzun vidasını, saat yönünün aksine çevirerek çıkarın.

Fig. 20



Break the front section open to dismantle the rifle.

Zum Zerlegen der Büchse den vorderen Teil nach unten kippen.

Haga bascular la parte delantera hacia abajo para desmontar el rifle.

Faites pivoter la partie avant vers le bas pour démonter la carabine.

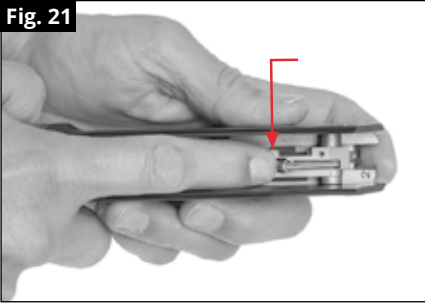
Per smontare la carabina, far ruotare la parte anteriore verso il basso.

Para desmontar a carabina, rode a parte da frente para baixo.

Vrid den främre delen nedåt för att ta isär vapnet.

Tüfeği sökmek için ön kısmı aşağı çevirin.

Fig. 21



Slide the bolt forward and press the front of the bolt lock to secure the bolt in the receiver.

Den Verschluss nach vorn in den Verschlusskasten gleiten lassen und vorn auf die Verschlussperre drücken, um den Verschluss in seiner Stellung zu fixieren.

Haga deslizar el cierre hacia adelante y apoye en la parte delantera del bloque del cierre para bloquear el cerrojo en la caja de cierre.

Faites glisser la culasse vers l'avant et appuyez sur l'avant du verrou de culasse pour bloquer le verrou dans le boîtier de culasse.

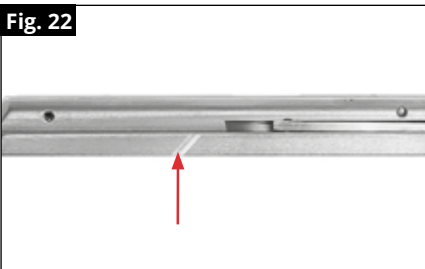
Far scorrere la culatta in avanti e premere la parte anteriore del fermo otturatore per bloccare l'otturatore nel castello.

Faça deslizar a culatra para a frente e pressione a parte da frente do ferrolho da culatra para bloquear o ferrolho na caixa da culatra.

För slutstycket framåt och tryck på framsidan av slutstyckets spärr för att låsa slutstycket i lådan.

Sürgüyü öne doğru kaydırın ve sürgü kilidini gövdeye kilitlemek için sürgü kilidinin ön kısmına bastırın.

Fig. 22



Slide the bolt into the receiver until the assembly marks on the bolt align with the rear of the receiver.

Den Verschluss in den Verschlusskasten gleiten lassen bis die Montagemarken des Verschlusses auf die Rückseite des Verschlusskastens ausgerichtet sind.

Deslice el culata al interior del cajón de mecanismos hasta que las marcas de montaje del cerrojo queden alineadas con la parte de atrás del cajón de mecanismos.

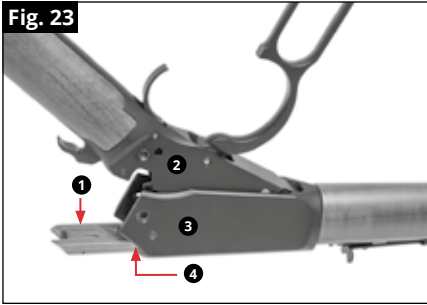
Faites glisser la culasse dans le boîtier de culasse jusqu'à ce que les marques d'assemblage du verrou soient alignées avec l'arrière du boîtier de culasse.

Far scorrere la culatta nel castello fino a quando i segni di montaggio sull'otturatore sono allineati con la parte posteriore del castello.

Faça deslizar a culatra para dentro da caixa da culatra até que as marcas de montagem do retém estejam alinhadas com a parte de trás da caixa da culatra.

Tryck in slutstycket i lådan så långt att monteringsmärkena på slutstycket är ensade med lådans bakre del

Sürgünün montaj işaretleri, kubuzun arkası ile aynı hizaya gelinceye kadar, sürgüyü kubuzun içine doğru kaydırın.

Fig. 23

Insert the front of the action into the receiver.

1 Bolt 2 Action 3 Receiver 4 Assembly Mark

Die Vorderseite des Systems in den Verschlusskasten einführen.

1 Verschluss 2 System 3 Verschlusskasten 4 Montagemarkierungen

Inserte la parte delantera de la acción en el cajón de mecanismos.

1 Cerrojo 2 Acción 3 Cajón de mecanismos 4 Marcas de montaje

Insérez le devant de l'action dans le boîtier de culasse.

1 Verrou 2 Action 3 Boîtier de culasse 4 Marques d'assemblage

Inserire la parte anteriore dell'azione nel castello.

1 Otturatore 2 Azione 3 Castello 4 Segni di assemblaggio

Introduza a parte da frente da ação na caixa da culatra.

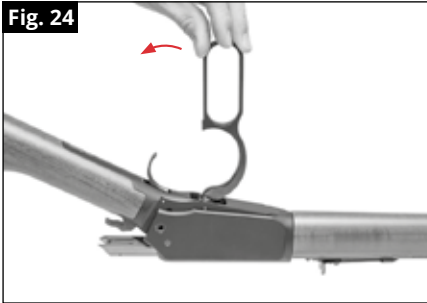
1 Retém 2 Ação 3 Caixa da culatra 4 Marcas de montagem

Tryck in den främre delen av mekanismen i lådan.

1 Slutstycke 2 Mekanism 3 Låda 4 Monteringsmärke

Mekanizmanın ön kısmını kubuz içine sokun.

1 Sürgü 2 Mekanizma 3 Kubuz 4 Montaj işaretleri

Fig. 24

Move the lever slightly to the rear. The action will drop into place in the receiver.

Den Hebel leicht zurückbewegen. Das System sollte nun perfekt im Verschlusskasten einrasten.

Desplace légèrement la palanca hacia atrás. La acción debería engancharse perfectamente en el cajón de mecanismos.

Déplacez légèrement le levier vers l'arrière. L'action devrait s'enclencher parfaitement dans le boîtier de culasse.

Spostare la leva leggermente all'indietro. L'azione dovrebbe innestarsi perfettamente nel castello.

Desloque ligeiramente a alavanca para trás. A ação deve encaixar perfeitamente na caixa da culatra.

Flytta bygelin bakåt något. Mekanismen skall nu falla på plats i lådan.

Levyeyi hafifçe geriye doğru hareket ettirin. Mekanizma, kubuz içine doğru bir şekilde oturmalıdır.

RANGER™

GENERAL DESCRIPTION AND OPERATION

GENERAL DESCRIPTION

Rimfire rifles are nothing new for WINCHESTER® Repeating Arms®. In fact, WINCHESTER® can trace its .22 rimfire roots all the way back to 1884, when “The Rifle that Won the West” - the Model 1873 - became the first .22 caliber repeater in America.

Over the following years, WINCHESTER® has produced .22 caliber rimfire rifles in a number of configurations from single shots to semi-autos to pump actions to lever actions.

The Ranger represents a continuation of our famous legacy.

After all, the most popular lever-action rifles in history bear the WINCHESTER® name. It's only natural that a tough, reliable, and handy rifle like the Ranger should come from the original lever-action rifle company.

GENERAL OPERATION

The Ranger is a lever-action rifle that operates by cycling the lever smoothly to load a cartridge from the tubular magazine to the chamber. After firing, working the lever ejects the empty cartridge. Returning the lever upward cycles a new cartridge from the magazine into the chamber.

Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with the operating instructions in this owner's manual. Get accustomed to the feel of your new firearm and know the forces required to operate the action.

Learn how to pull the trigger and, above all, know the location and operation of the “safety.” Procedures for disassembly and operation of various components are outlined later in this owner's manual. Please read and study them thoroughly.

NOMENCLATURE

Descriptions in this owner's manual generally refer to the firearm in the horizontal, normal firing position. For example, the muzzle is forward or front; the buttstock is rearward or rear; the trigger is downward or underneath; the sights are upward or on top.

Refer to *Figure 1* and *Figure 2* for general part descriptions regarding your new rifle. *Figure 3* covers the general features and benefits of the Ranger design. The appearance of your rifle may be slightly different, depending on the version you purchased. You must become familiar with all the part names listed before proceeding with the rest of the instructions in this owner's manual.

SERIAL NUMBER

The serial number of your Ranger is located on the bottom tang, underneath the lever. Record the serial number at the front of this owner's manual for future reference.

INITIAL CLEANING AND OILING

Various exposed metal parts of your new firearm have been coated at the factory with a rust preventative compound.

Before firing your rifle, clean the anti-rust compound from the inside of the barrel, receiver, and the action-chamber areas. A fine, light gun oil is ideal for removing this compound and for giving your new firearm its first lubrication. Clean the barrel using a cleaning rod and patch as explained under “*Cleaning and Maintenance Suggestions*” on pages 28-29. If your rifle is to be stored, it is acceptable to leave the rust preventative compound on the rifle and keep it in its original packaging.

Before beginning the first firing of your Ranger you should first wipe the mechanism completely clean. Clean the bore and add a few drops of high-quality oil to the following surfaces: **Figure 4**

- Along the bolt surface.
- Along the bolt rails in the receiver.
- On all pivot points and bearing surfaces on the hammer, bolt lock, and finger lever mechanisms.
- The lifter and lifter plunger.

Avoid applying too much oil. Only a light film is necessary.

Cleaning and Maintenance Suggestions should be followed before each oiling.

OPERATION OF THE HAMMER

Like many classic lever-action rifles with an exposed hammer, the Ranger does not have a separate manual “safety.”

While you should never rely on the half-cock hammer position to function as a “safety,” the exposed hammer itself is an ideal safety status indicator since it alerts you when the rifle is cocked and ready-to-fire or when the hammer is in the half-cock or dropped position. The hammer has three positions: Full-cock, half-cock, and dropped (fired).

FULL-COCK POSITION

The hammer is in the full-cock position when it is fully to the rear **Figure 5**. At this point, any pull or force on the trigger could allow the hammer to fall, firing the rifle. The hammer can be placed in this position in either of two ways:

- Every time the lever is cycled, the hammer is placed in the full-cock position.
- The hammer may also be placed in the full-cock position by manually moving it rearward with your thumb until it engages the full-cock notch.

⚠ WARNING

WHEN LOADING YOUR WINCHESTER® SXR² PUMP, ALWAYS KEEP THE MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION; ALWAYS PUT THE SAFETY CATCH IN THE “ON” POSITION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

HALF-COCK POSITION

The half-cock position **Figure 6** is the recommended position when carrying the rifle in the field and for storage, as it does not allow the hammer to rest against the inertia striker. Using your thumb, the hammer may be moved to the full-cock position from the half-cock position whenever desired.

NOTE: When the hammer is in the half-cock position, there is a gap between the hammer and the bolt as shown in **Figure 6**.

DROPPED (FIRED) POSITION

In this position the hammer is fully down (*Figure 7*). This is the position of the hammer after a cartridge is fired.

LOWERING THE HAMMER

In order to move the hammer from full-cock to the half-cock position, perform the following recommended procedure:

1. Place the point of the thumb in the “V” space between the hammer and the inertia striker so that it can act as a cushion against accidental hammer fall (*Figure 8*). The thumb can be easily adjusted as the hammer approaches the half-cock position. When a scope is mounted on the rifle, it is necessary to insert the tip of the thumb from the side.
2. While firmly holding the hammer with your thumb, squeeze the trigger to release the hammer.
3. Remove your finger from the trigger and slowly ease the hammer to the half-cock position (*Figure 9*).

ADDITIONAL SAFETY INFORMATION

- It is recommended that you keep the action open (with the finger lever down) when your rifle is laying on a bench or table at a shooting range or other facility, and at all other times except when you are in the field and shooting is imminent.

AMMUNITION

The barrel and action of this firearm have been made with safety margins over the pressures established by the Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute (SAAMI) for Service Cartridges. However, we assume no responsibility for incidents which occur through the use of cartridges of nonstandard dimension or those developing pressures in excess of SAAMI and CIP established standards.

The Ranger should only be used to fire 22 Long Rifle rimfire cartridges as designated on the barrel.

MAGAZINE CAPACITY

The magazine tube can hold up to fifteen 22 long rifle cartridges. National laws apply.

LOADING THE MAGAZINE

The Ranger uses an under-barrel tube magazine.

1. Open the action to make sure the chamber is empty.
2. Close the action and lower the hammer to the half-cock position.
3. With the muzzle pointing in a safe direction, hold the rifle upside down with the muzzle slightly elevated.
4. Press the knurled end of the magazine tube slightly inward and turn it anticlockwise so that the tab lines up with the slot in the outer tubular magazine (*figure 10*). Pull the magazine assembly forward so that the cartridge follower at the rear of the assembly juts into the loading port in the outer tube magazine (*Figure 11*).

NOTE: An O-ring is installed at the top of the magazine tube assembly, just below the knurled end, to minimize vibration and noise.

5. Insert the cartridges into the loading port with the bullet tip toward the muzzle. The cartridges will slide up toward the receiver. When a cartridge can be seen in the loading port, the magazine tube is fully loaded (*figure 12*).
6. Slide the magazine tube assembly into the outer tubular magazine. Align the tab on the magazine tube assembly with the slot in the outer tubular magazine. Turn the magazine tube assembly clockwise in the slot until it clicks into place.

LOADING THE CHAMBER

Cycle the cocking lever to chamber a round from the magazine tube.

1. Open the action to make sure the chamber is empty.
2. Close the action and lower the hammer to the half-cock position.
3. Load the magazine.
4. Load the chamber by cycling the finger lever fully down and returning it up with the bolt in the fully closed position (*Figure 13*).

⚠ WARNING

THE RIFLE IS NOW READY TO FIRE BY SIMPLY PULLING THE TRIGGER.

5. Immediately lower the hammer to the half-cock position as explained on *page 24*.

FIRING

⚠ WARNING

NEVER CHAMBER A CARTRIDGE OR PLACE THE HAMMER IN THE FULL-COCK POSITION UNLESS SHOOTING IS IMMINENT. ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO FOLLOW THESE WARNINGS COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

1. Load the chamber of the rifle as explained previously.
2. Immediately lower the hammer to the half-cock position.
3. When shooting is imminent, use your thumb to draw the hammer back and into the full-cock position (*Figures 14 and 15*).
4. Take aim, and when on target, squeeze the trigger. After firing, release the trigger to the fully forward position.
5. To continue shooting, swing the finger lever fully down, extracting and ejecting the fired cartridge case from the chamber.
6. Close the action by returning the finger lever upward.
The closing of the action will transfer a loaded cartridge from the magazine to the chamber, leaving the hammer in the full-cock, ready-to-fire position.
If you wish to continue shooting, repeat steps 4-6. If you are finished shooting go immediately to step 7. You may continue shooting until the magazine is empty, at which time you will need to either reload the magazine with cartridges (if shooting is imminent), or fully unload your rifle (if shooting is completed).
7. When firing is completed or when shooting is no longer imminent, immediately move the hammer to the half-cock position. Under no circumstances should you move on or continue to hunt with the hammer in the full-cock position.

UNLOADING

UNLOADING THE RIFLE USING THE LEVER

Completely unloading your rifle during storage and other appropriate situations is essential to safe gun handling.

1. Swing the finger lever completely downward. This will extract any cartridge from the chamber and eject it.
Capture the cartridge and return the finger lever fully upward. Keep your fingers away from the trigger.
2. Continue to operate the finger lever in the same manner, transferring all the remaining cartridges from the magazine to the chamber and then ejecting them out.
3. When cartridges no longer eject when you cycle the action, visually check the chamber, feed mechanism, and magazine to be certain that the rifle is completely unloaded. After the last cartridge is moved out of the magazine and ejected, immediately close the action and lower the hammer to the half-cock position as explained previously.

UNLOADING FROM THE MAGAZINE

1. Carefully unload the chamber by cycling the finger lever fully down. Keep the bolt open and the lever down.
2. Remove the magazine assembly by unlocking and pulling it completely out of the outer magazine tube.
3. Lower the muzzle of the rifle and catch the empty the cartridges in your hand as they slide out of the magazine. Take care to prevent damaging the cartridges or dropping them on the ground.
4. Insert the magazine tube into the tubular magazine and lock it in place.
5. With the breech and action open and the cocking lever down, visually check that the chamber and magazine tube are empty.
6. When you are certain the rifle is completely unloaded, return the finger lever to the up position and lower the hammer to the half-cock position as explained on *page 23*.

DRY FIRING

NOTICE

DO NOT DRY FIRE THE RANGER RIFLE. DRY FIRING MAY DAMAGE THE FIREARM COMPONENTS, POSSIBLY RENDERING THE FIREARM INOPERABLE.

INSTALLING A SCOPE OR OPTICS

INSTALLATION

The receiver of the Ranger is designed to accept 3/8" grooved or tip-off type scope mounts and receiver sights.

These mounts are available for 3/4" or 1" scopes. See your WINCHESTER® Repeating Arms dealer to purchase the scope mount bases and rings designed for the Ranger. Follow the manufacturers' instructions included with optics, bases, and rings when installing them on your rifle.

NOTICE

ALWAYS USE THE CORRECT BASES FOR THIS RIFLE, OTHERWISE DAMAGE COULD OCCUR TO THE RIFLE.

1. Place your rifle in a gun vise or on a table or other safe/ secure location with the top of the receiver upward.
Protect the rifle's finish with rags or other padding.
2. Mount your scope rings and scope as outlined in the instructions supplied with your scope rings and/or scope. Always make sure you have the correct eye relief.

SIGHT ADJUSTMENT

The Ranger is fitted with adjustable open sights. The proper procedure is to shoot a group with the sights set as they come from the factory (intermediate position on both elevation and windage), and then make incremental adjustments to move the rear sight blade and sight elevator to position the group on your target.

All sight adjustments are a matter of trial and error.

Remember, it is usually necessary to adjust your sights when you change type or even brand of ammunition.

Care should be taken not to mar the finish or bend sight components when adjustments are made.

ELEVATION ADJUSTMENTS

1. To adjust point of impact, lift up the blade of the rear sight with your fingers in order to release the tension on the sight leaf.
2. Slide the notched sight elevator forward or backward (*Figure 16*).
 - Move the rear sight elevator rearward to raise the rear sight and shoot higher on the target.
 - Move the rear sight elevator forward to lower the rear sight and shoot lower on the target.

WINDAGE ADJUSTMENTS

1. The rear sight base is secured in place with a set screw in the sight base. To adjust for windage, first loosen the set screw using a 2mm (5/64") hex wrench (*Figure 17*).
2. Carefully move the rear sight base to the right or left.
 - Move the rear sight base to the right to shoot farther to the right on the target.
 - Move the rear sight base to the left to shoot farther to the left on the target.
3. Carefully tighten the rear sight set screw. Do not overtighten.

SIGHT PICTURE

The correct sight picture for the sights is with the front sight post resting in the U-shaped notch in the sight blade.

The post should rest directly under the point of impact. For example, if you are shooting a smallbore rifle target, the round black bullseye would appear to rest on top of the front post (*Figure 18*).

DISASSEMBLY / ASSEMBLY

The Ranger is easily taken down for cleaning or compact storage.

SIGHT PICTURE

1. Lower the lever to the fully forward position. Verify the chamber and feed mechanism do not contain any ammunition.
2. Place the rifle with the left side up on a soft, padded surface.
3. Remove the receiver screw located on the left side of the receiver using a #8 slotted screwdriver (*Figure 19*).
4. Separate the rifle by pivoting the buttstock down and away from the receiver (*Figure 20*).
5. Remove the bolt by sliding it from the rear of the receiver. If you are storing your rifle, the bolt can be secured in the receiver. Hold the receiver upside down and slide the bolt fully forward in the receiver and push down on the bolt lock (*Figure 21*). The bolt is easily released by pressing down on the rear of the bolt lock.

ASSEMBLY

1. Place the receiver/barrel assembly on its back, on a soft, padded surface.
2. Make sure the bolt lock is correctly positioned toward the front and slide the bolt into the back of the receiver so that the assembly markings on the bolt line up with the back of the receiver (*Figure 22*). If the bolt is locked in the receiver section, press the rear of the bolt lock to release it.
3. Ensure the hammer is in the full-cock position.
4. Hold the lever in the fully forward position and angle the front of the action into the front of the receiver section (*Figure 23*).
5. Lower the action into the receiver until the action stops, then move the lever slightly to the rear. The action should drop into place in the receiver (*Figure 24*).
6. While holding the sections of the rifle together, place the rifle on the right side. Align the halves of the rifle until the holes in the receiver and action are in alignment.
7. Insert the receiver screw into the left side of the receiver and tighten it carefully using a #8 slotted screwdriver.

TRIGGER OVERTRAVEL

The Ranger has a trigger that is adjustable for overtravel.

Overtravel is the distance the trigger moves after the hammer has been released by the sear.

Overtravel is set at the factory and adjustment should not be necessary. However, if an adjustment is needed, contact your gunsmith.

CLEANING AND MAINTENANCE SUGGESTIONS

CLEANING PROCEDURES

Your Ranger will function better and more reliably over a longer period of time if it is properly maintained and kept clean. Clean your firearm after each day of shooting and more often if it becomes excessively dirty. A minimum cleaning includes wiping down the action and oiling key parts. Regular maintenance will also include cleaning the barrel.

f there is a problem operating the gun, see if a thorough clean resolves the issue before contacting a WINCHESTER® authorised repair centre or a professional gunsmith.

1. Disassemble the rifle as explained on *page 28*.
2. Clean the bore from the chamber end using a suitable rifle cleaning rod that has the correct cloth calibre to ensure a tight fit. Insert the rod and patch into the barrel at the chamber end and run it back and forth several times. Care should be exercised to ensure that neither the cleaning rod nor the handle strikes the crown of the muzzle, as damage to this area can adversely affect the accuracy of the rifle.
3. Inspect the chamber and bore for powder fouling. A normal amount of powder residue can be expected and is not serious. It can usually be removed with a patch saturated with special solvent. If, or when, fouling should become heavy, it can be removed with a brass bore brush. Dip or spray the brush with special solvent and scrub the chamber and bore until the fouling is removed. To prevent brass bristles from breaking off, the brush should be pushed completely through the barrel before being withdrawn.
4. After all fouling has been removed, the chamber and bore should be wiped dry. When the bore is dry, pass a lightly oiled patch through it for preservation. A fine, light gun oil is recommended.
5. Inspect the barrel and chamber to be certain no patches have inadvertently been left in them. Remove any that remain.
6. The interior of the receiver, bolt, and other parts of the action should periodically be wiped with a soft brush or clean rag. Any dried oil should be removed from these areas and the carrier. Follow this cleaning by applying a light film of gun oil to the affected parts.
7. Lightly oil your firearm at the points described under *"Initial Cleaning and Oiling" on pages 22-23*. Ordinary good judgment will, of course, indicate that the metal of the gun should receive a light film of oil any time the rifle has been exposed to weather or handling.
Remember, the polished, finely fitted surfaces of the receiver and action mechanisms must always have a thin film of oil. Make sure that the surfaces of the breech block, lever components, and feed mechanism parts are especially clean and lightly oiled with a high quality gun oil.
8. Assemble your rifle as explained on *page 28*.
9. Wipe all exposed metal surfaces of the receiver and barrel with a clean rag. Finger marks should be removed because they provide a place where moisture can accumulate. Any dried oil on the receiver area should also be removed.
10. The wood surfaces of your rifle can also be wiped lightly with fine oil.

ADDITIONAL SUGGESTIONS

- When transporting your rifle, store it in a quality protective case to prevent scratches and dents. Store your rifle in a cool, dry place to prevent corrosion. Store your rifle and ammunition separately, away from children.
- After heavy use, your firearm should be taken to a qualified gunsmith to have the action disassembled for professional cleaning and lubrication.

RANGER™

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Kleinkaliberbüchsen für .22-Randfeuerpatronen sind nichts Neues bei WINCHESTER Repeating Arms®. In der Tat reichen die Ursprünge der WINCHESTER®-Büchse des Kalibers .22, einer sogenannten „Rimfire Rifle“, zurück bis 1884, als die „den Westen erobernde“ Büchse, das Modell 1873, zum ersten Mal mit einem Kaliber .22 in den Vereinigten Staaten geliefert wurde.

In den anschließenden Jahren fertigte WINCHESTER® Büchsen des Kalibers .22 in verschiedenen Konfigurationen, als Einzel- oder Selbstlader, Vorderschaft- oder Unterhebelrepetierer.

Mit der Ranger wird die Reihe dieser berühmten Vorgänger fortgesetzt. Auch tragen die berühmtesten Unterhebelrepetierer der Waffengeschichte den Namen WINCHESTER®. Es versteht sich deshalb von selbst, dass auch eine robuste, zuverlässige und handliche Büchse wie die Ranger von einem Unternehmen stammt, das schon den ersten Unterhebelrepetierer geliefert hat.

ALLGEMEINE FUNKTIONSWEISE

Die Büchse Ranger ist ein Unterhebelrepetierer, bei dem durch behutsame Betätigung des Hebels eine Patrone aus dem Röhrenmagazin in das Patronenlager eingeführt wird. Nach dem Abschuss wird die leere Patronenhülse durch Betätigung des Hebels ausgeworfen. Durch Rückführung des Hebels nach oben kann eine neue Patrone aus dem Magazin eingeführt werden.

Vor dem Verschießen scharfer Patronen sollte man sich mit den Benutzungsanweisungen des vorliegenden Handbuchs vertraut machen. Gewöhnen Sie sich an das Gefühl Ihrer neuen Feuerwaffe und an die zur Betätigung ihres Mechanismus benötigten Kräfte.

Lernen Sie wie man den Abzug betätigt und prägen Sie sich insbesondere die Lage der Sicherung genau ein. Das Vorgehen zum Zerlegen der Waffe und zur Verwendung der verschiedenen Komponenten wird in der vorliegenden Anleitung weiter unten beschrieben. Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch und stellen Sie sicher, alles richtig zu verstehen.

BENENNUNGSSYSTEM

Die Angaben des vorliegenden Benutzerhandbuchs beziehen sich im Allgemeinen auf die Waffe in normaler horizontaler Abschussposition. So zeigt zum Beispiel die Mündung nach vorn und der Kolben nach hinten, der Abzug ist unten und die Visierung oben.

Zur allgemeinen Beschreibung Ihrer neuen Büchse und ihrer einzelnen Teile beziehen Sie sich bitte auf die **Abbildungen 1 und 2**. **Abbildung 3** zeigt die allgemeinen Eigenschaften und Vorteile des Modells Ranger. Je nach der von Ihnen erworbenen Version der Büchse, kann diese etwas anders als hier dargestellt aussehen.

Bevor Sie im vorliegenden Benutzerhandbuch weiter lesen, müssen Sie sich mit den Bezeichnungen der nachstehend erwähnten Teile vertraut machen.

SERIENNUMMER

Die Seriennummer der Ranger befindet sich unten am Kolbenhals unter dem Hebel. Notieren Sie die Seriennummer auf der ersten Seite des vorliegenden Benutzerhandbuchs, um jederzeit auf sie zurückgreifen zu können.

ANFÄNGLICHES REINIGEN UND ÖLEN

Verschiedene Metallteile der neu erworbenen Waffe wurden im Werk mit einem Rostschutzmittel beschichtet. Vor Verwendung der Waffe ist das Rostschutzmittel aus dem Innern des Laufs, am Verschlusskasten und den Bereichen der Zuführvorrichtung und des Patronenlagers zu entfernen. Hierzu eignet sich besonders gut ein feines und leichtes Waffenöl, welches zudem die neue Waffe zum ersten Mal schmiert. Reinigen Sie den Lauf mit Putzstock und Patch, wie dies im Abschnitt „Empfehlungen zur Reinigung und Wartung“ auf den Seiten 37 bis 38 erklärt ist. Soll die Büchse gelagert werden, so ist es besser, das Rostschutzmittel nicht zu entfernen und sie in ihrer Originalverpackung aufzubewahren. Vor dem ersten Einsatz der Ranger beim Schießen muss zunächst die Zuführvorrichtung vollständig gereinigt werden. Das Innere des Laufs reinigen und einige Tropfen qualitätsgerechten Öls auf folgenden Stellen auftragen (*Abbildung 4*):

- Längs der Oberfläche des Verschlusses.
- Längs der Schienen des Verschlusses im Verschlusskasten.
- An allen Gelenkstellen und Anschlagflächen der Mechanismen von Hahn, Verschlussverriegelung und Fingerhebel.
- An Zubringer und Zubringerkolben.

Zu starkes Ölen vermeiden. Ein leichter Ölfilm genügt.

Vor jeglichem Ölen sind die Empfehlungen zur Reinigung und Wartung zu befolgen.

FUNKTIONSWEISE DES HAHNS

Wie bei vielen Unterhebelrepetierern mit außenliegendem Hahn fehlt auch der Ranger eine separate manuelle „Sicherung“.

Zwar sollte man sich nie auf die Halbhahnstellung als gesicherten Zustand der Waffe verlassen, so ist der außenliegende Hahn trotz allem ein idealer Sicherheitsanzeiger, der sofort erkennen lässt, ob die Büchse schussbereit gespannt ist oder bei halber oder tiefer Hahnstellung nicht schießen kann. Der Hahn erlaubt drei Positionen: Gespannt, Halbhahnstellung oder abgeseckt (nach dem Schuss).

GESPANNTE POSITION

Der Hahn ist gespannt, wenn der vollständig zurückgezogen ist (*Abbildung 5*). In diesem Zustand kann ein Zug oder eine andere Krafteinwirkung am Abzug das Vorschnellen des Hahns und somit einen Schuss auslösen. Der Hahn kann auf zweierlei Weise in die gespannte Position gebracht werden:

- Er kann durch Betätigung des Hebels gespannt werden.
- Er kann auch manuell durch den Daumen bis zum Einrasten in gespannter Position zurückgeführt werden.

⚠️ WARNUNG

BEIM SPANNEN DES HAHNS MIT DEM DAUMEN IMMER DARAUF ACHTEN, DAS DIE FINGER VOM ABZUG FERN BLEIBEN. DEN HAHN IMMER IN HALBSTELLUNG LASSEN, SOWEIT NICHT SOFORT EIN SCHUSS ABGEBEN WERDEN SOLL.

DIE MÜNDUNG DES LAUFS IMMER IN EINE RICHTUNG HALTEN, IN DER KEIN SCHADEN ANGERICHTET WERDEN KANN. NICHTEINHALTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER GAR TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

HALBHAHNSTELLUNG

Für die Mitführung der Büchse in Wald und Feld, sowie zur Aufbewahrung wird die Halbahnstellung (*Abbildung 6*) empfohlen, da bei dieser der Hahn nicht auf dem Trägheitsschlagbolzen aufliegt. Mittels des Daumens kann der Hahn jederzeit aus der Halbstellung in die gespannte Position überführt werden.

ANMERKUNG: *Befindet sich der Hahn in Halbstellung so besteht, wie in **Abbildung 6** auf Seite 12 gezeigt, ein Abstand zwischen Hahn und Verschluss.*

ABGESENKTE POSITION („NACH DEM ABSCHUSS“)

In dieser Position ist der Hahn vollständig abgesenkt (*Abbildung 7*). Nach dem Verschießen einer Patrone befindet sich der Hahn in dieser Stellung.

ABSENKEN DES HAHNS

Um den Hahn von der abgesenkten Position in die Halbstellung zu überführen, das nachstehend empfohlene Verfahren verwenden:

1. Mit der Daumenspitze in den V-förmigen Raum zwischen Hahn und Trägheitsschlagbolzen greifen, so dass diese ein unvorhergesehenes Vorschellen des Hahns auffangen kann (*Abbildung 8*). Der Daumen kann sich der Bewegung des Hahns zur Halbstellung leicht anpassen. Ist auf der Büchse ein Zielfernrohr positioniert, so muss die Daumenspitze seitlich eingeführt werden.
2. Den Hahn mit dem Daumen gut festhalten und zu seiner Freisetzung den Abzug betätigen.
3. Den Finger vom Abzug wegnehmen und den Hahn vorsichtig in die Halbstellung überführen (*Abbildung 9*).

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

- Soweit Sie nicht unmittelbar zur Schussabgabe bereit sind, ist es zu Ihrer Sicherheit empfehlenswert das System jederzeit offen zu halten (gesenkter Spannhebel), wenn Sie die Büchse auf einer Bank oder einem Tisch am Schießstand oder anderen Orts ablegen.

MUNITION

Der Lauf und das System dieser Feuerwaffe sind mit bedeutenden Sicherheitsmargen für höhere Druckwerte ausgelegt, als die vom SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturer's Institute) festgelegten. Wir verweigern jedoch jegliche Haftung für Unfälle, die durch Verwendung von Patronen entstehen, die von Standardgrößen abweichen oder höhere Druckwerte erzeugen als die vom SAAMI und CIP festgelegten.

Die Ranger darf, wie auf ihrem Lauf angezeigt, nur mit .22 Long-Rifle-Randfeuerpatronen verwendet werden.

FASSUNGSVERMÖGEN DES MAGAZINS

Das Röhrenmagazin kann, entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Lands, bis zu 15 22-Long-Rifle-Patronen aufnehmen.

LADEN

Die Ranger verwendet ein unter dem Lauf platziertes Röhrenmagazin.

1. Den Verschluss öffnen, um sicherzustellen, dass das Patronenlager leer ist.
2. Den Verschluss schließen und den Hahn zur Halbstellung absenken.
3. Die Büchse umgedreht mit leicht angehobener Mündung so halten, dass der Lauf in eine Richtung zeigt, in der kein Schaden angerichtet werden kann.
4. Das gerändelte Ende des Röhrenmagazins leicht eindrücken und es im Gegenuhrzeigersinn drehen bis die Zunge auf den Schlitz des äußeren Magazinrohrs ausgerichtet ist (*Abbildung 10*). Die Magazineinheit nach vorn ziehen bis der an ihrem hinteren Ende befindliche Magazinzubringer die Einführöffnung des äußeren Magazinrohrs passiert hat (*Abbildung 11*).

ANMERKUNG: Zur Reduzierung von Vibrationen und Schall ist oben an der Röhrenmagazin direkt unter dem gerändelten Ende ein O-Ring eingesetzt.

5. Die Patronen mit dem Geschoss zur Mündung zeigend durch die Einführöffnung einführen und zum Verschlusskasten gleiten lassen. Falls eine Patrone in der Einführöffnung sichtbar ist, so ist das Röhrenmagazin mit der erlaubten Anzahl Patronen gefüllt (*Abbildung 12*).
6. Die Magazineinheit in das äußere Magazinrohr schieben. Die Zunge der Magazineinheit auf den Schlitz des äußeren Magazinrohrs ausrichten. Die Magazineinheit im Schlitz im Uhrzeigersinn drehen bis sie einrastet.

EINFÜHREN IN PATRONENLAGER

Zum Laden ist eine zuvor in das Röhrenmagazin eingeführte Patrone mittels des Spannhebels in das Patronenlager zu übertragen.

1. Den Verschluss öffnen, um sicherzustellen, dass das Patronenlager leer ist.
2. Den Verschluss schließen und den Hahn in Halbstellung bringen.
3. Das Magazin füllen.
4. Zum Laden des Patronenlagers den Fingerhebel ganz nach unten und dann nach oben führen, mit dem Verschluss in vollständig geschlossener Position (*Abbildung 13*).

⚠️ WARNUNG

DIE BÜCHSE IST NUN BEREIT ZUR SCHUSSABGABE, WOZU NUR DER ABZUG ZU BETÄTIGEN IST.

5. Sofort den Hahn in Halbstellung überführen, wie dies auf *Seite 51* erklärt ist.

SCHUSSABGABE

⚠️ WARNUNG

NIE EINE PATRONEN IN DAS PATRONENLAGER EINFÜHREN ODER DEN HAHN SPANNEN, SOWEIT EINE SCHUSSABGABE NICHT UNMITTELBAR BEVORSTEHT. DIE MÜNDUNG DES LAUFS IMMER IN EINE RICHTUNG HALTEN, IN DER KEIN SCHADEN ANGERICHTET WERDEN

KANN. NICHTEINHALTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER GAR TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

1. Wie zuvor erklärt, eine Patrone in das Patronenlager der Büchse einführen.
2. Den Hahn sofort in die Halbstellung überführen.
3. Soll sofort geschossen werden, den Hahn mit dem Daumen zurückziehen und somit in gespannte Position bringen (*Abbildungen 14 und 15*).
4. Das Ziel anvisieren und den Abzug betätigen. Nach dem Abschuss den Abzug vollständig in seine vorderste Position zurückschnellen lassen.
5. Um weiter zu schießen, den Fingerhebel nach unten schwenken, um die Patronenhülse aus dem Patronenlager auszuziehen und auszuwerfen.
6. Den Verschluss durch Rückführen des Hebels nach oben schließen. Beim Schließen des Verschlusses wird eine Patrone aus dem Magazin in das Patronenlager geladen und der Hahn schussbereit in gespannter Position gehalten.
Um weiter zu schießen, die Schritte 4 bis 6 erneut ausführen. Nach Abschluss des Schießens mit Schritt 7 fortfahren. Sie können nun bis zum Leeren des Magazins weiterschließen, wonach Sie entweder erneut Patronen in das Magazin einführen (um weiter zu schießen) oder die Büchse vollständig entladen müssen (nach Abschluss des Schießens).
7. Nach Abschluss oder Unterbrechung des Schießens ist der Hahn unverzüglich in die Halbstellung zurückzuführen. Auf keinen Fall darf eine Jagd mit gespanntem Hahn fortgesetzt werden.

ENTLADEN

ZUM ENTLADEN DER BÜCHSE IST DER HEBEL ZU VERWENDEN.

Die Büchse ist zur Aufbewahrung und für alle Fälle, in denen ihre sichere Handhabung gewährleistet sein soll, vollständig zu entladen.

1. Den Fingerhebel vollständig nach unten kippen. Dies ermöglicht es, jede Patrone einzeln aus dem Patronenlager auszuziehen und auszuwerfen. Die Patrone ergreifen und den Fingerhebel wieder vollständig nach oben drücken. Die Finger vom Abzug fernhalten.
2. Dann in gleicher Weise die übrigen Patronen mittels des Hebels aus dem Magazin in das Patronenlager einführen und danach auswerfen.
3. Werden bei Betätigung des Verschlusses keine Patronen mehr ausgeworfen, in das Patronenlager, die Zuführvorrichtung und das Magazin blicken, um sicherzustellen, dass die Büchse vollständig entladen ist. Nachdem die letzte Patrone das Magazin verlassen hat und ausgeworfen wurde, sofort den Verschluss schließen und den Hahn, wie oben erklärt, in Halbstellung bringen.

ENTLADEN VOM MAGAZIN

1. Durch vollständiges Absenken des Fingerhebels das Patronenlager vorsichtig entladen. Den Verschluss offen und den Hebel gesenkt lassen.
2. Die Magazineinheit zur Entnahme entriegeln und vollständig aus dem äußeren Magazinrohr ziehen.
3. Die Mündung der Büchse senken und die aus dem Magazin austretenden Patronen in der Hand auffangen. Die Patronen nicht auf den Boden fallen lassen, wobei sie geschädigt werden könnten.
4. Das Röhrenmagazin in das äußere Magazinrohr einführen und verriegeln.

- Den Verschluss offen und den Spannhebel gesenkt lassen und in die offene Büchse blicken, um sicherzustellen, dass Patronenlager und Magazin leer sind.
- Nachdem sicher gestellt ist, dass die Büchse vollkommen entladen ist, den Fingerhebel in hohe Position zurückführen und den Hahn in Halbstellung senken, wie dies auf den *Seite 32* erklärt ist.

TROCKENTRAINING (ABZUGSBETÄTIGUNG OHNE PATRONE)

WARNUNG

MIT DER RANGER-BÜCHSE KEIN TROCKENTRAINING AUSFÜHREN. BEIM TROCKENTRAINING KÖNNEN KOMPONENTEN DER BÜCHSE GESCHÄDIGT UND DIE BÜCHSE UNBRAUCHBAR GEMACHT WERDEN.

ANBAU VON ZIELFERNROHR ODER OPTIK

INSTALLATION

Der Verschlusskasten der Ranger ist für die Aufnahme von Zielfernrohrmontagen und Visierelementen für gerillte 3/8-Zoll-Gehäuse oder Tip-Off-Befestigungen ausgelegt. Diese Montagen sind für ¾- oder 1-Zoll-Zielfernrohre verfügbar. Zum Erwerb der für die Ranger ausgelegten Montagesockel und -schellen treten Sie bitte mit ihrer Vertriebsstelle von WINCHESTER Repeating Arms in Verbindung. Befolgen Sie zum Anbau der Visierelemente, Sockel und Schellen an Ihrer Büchse die von ihren Herstellern mitgelieferten Anleitungen.

WARNUNG

UM BESCHÄDIGUNGEN DER BÜCHSE ZU VERMEIDEN, NUR FÜR SIE VORGESEHENE SOCKEL VERWENDEN.

- Die Büchse auf einer Waffen-Werkbank, einem Tisch oder einer anderen sicheren Stelle mit der Oberseite des Verschlusskastens nach oben zeigend platzieren. Dabei die Oberflächen der Büchse mit Lappen oder anderem weichen Material schützen.
- Die Schellen und/oder das Zielfernrohr gemäß den mit ihnen gelieferten Anleitungen montieren. Immer sicherstellen, dass der richtige Augenabstand eingestellt ist.

EINSTELLUNG DER VISIERELEMENTE

Die Ranger verfügt über eine verstellbare offene Visierung. Zur Justierung werden zunächst einige Schüsse mit der mit Werk vorgenommenen Einstellung (mittlere Höhen- und Seitenverstellung) abgegeben, wonach die Lage der Kimme schrittweise geändert wird, bis um das Ziel zentrierte Einschläge erhalten werden.

Einstellungen der Visierung erfolgen immer mittels eines Trial-and-Error-Verfahrens.

Es darf auch nicht vergessen werden, dass bei Änderungen von Art oder Marke der Munition im Allgemeinen auch die Visierung neu eingestellt werden muss.

Bei den Einstellungen ist darauf zu achten, die Oberflächen der Waffe nicht zu beschädigen und Verformungen der Visierelemente zu vermeiden.

HÖHENVERSTELLUNG

- Zur Justierung der Treffpunktlage das Kimme tragende flache Teil anheben und ausrasten mit den Fingern um das Einstellblatt zu entspannen.

2. Dann das Rasterteil je nach gewünschter Einstellung verschieben (**Abbildung 16**).
 - Das Rasterteil zurückschieben, um die Kimme und damit den Zielpunkt zu erhöhen.
 - Das Rasterteil nach vorn schieben, um die Kimme und damit den Zielpunkt zu senken.

SEITENVERSTELLUNG

1. Der Sockel der Kimme ist mit einer auch zur Einstellung dienenden Schraube befestigt. Zur Seitenverstellung ist zunächst diese Schraube mit einem 2-mm-Sechskant-Stiftschlüssel zu lösen (Abbildung 17, Seite 20).
2. Dann den Sockel der Kimme vorsichtig nach rechts oder links verschieben.
 - Denn Sockel der Kimme nach rechts verschieben, um auf der Zielscheibe weiter nach rechts zu schießen.
 - Denn Sockel der Kimme nach links verschieben, um auf der Zielscheibe weiter nach links zu schießen.
3. Die Einstellschraube der Kimme sorgfältig festschrauben. Nicht zu stark festziehen.

RICHTIGE VISIERUNG

Bei richtiger Visierung muss sich das Korn in der Mitte der Kerbe der Kimme befinden. Das Korn muss direkt unter dem Zielpunkt anliegen. Beim Zielen auf eine Zielscheibe mit einer Kleinkaliberbüchse muss idealerweise der schwarze kreisförmige Mittelpunkt der Scheibe genau auf der Spitze des Kornes aufliegen (**Abbildung 18**).

ZERLEGEN/ZUSAMMENBAUEN

Die Ranger kann zur Reinigung oder Aufbewahrung leicht in kompakte Teile zerlegt werden.

ZERLEGEN

1. Den Hebel vollständig nach vorn absenken. Sicherstellen, dass in Patronenlager und Zufüvvorrichtung keine Patrone enthalten ist.
2. Die Büchse mit der linken Seite nach oben auf einer weichen nachgiebigen Fläche ablegen.
3. Die auf der linken Seite des Verschlusskastens befindliche Schraube mit einem Schlitzschraubenzieher der US-Größe 8 entfernen (**Abbildung 19**).
4. Zum Unterteilen der Büchse den Schaft vom Verschlusskasten weg nach unten schwenken (**Abbildung 20**).
5. Den Verschluss nach hinten aus dem Verschlusskasten gleiten lassen.
Zum Wegräumen der Büchse kann der Verschluss im Verschlusskasten befestigt werden. Den Verschlusskasten umgekehrt halten und den Verschluss vollständig hineingleiten lassen, dann auf die Verschlussperre drücken (**Abbildung 21**). Der Verschluss kann leicht durch Drücken auf die Rückseite der Verschlussperre freigegeben werden.

ZUSAMMENBAUEN

1. Die Verschlusskasten/Lauf-Einheit umdrehen und nachgiebigen Fläche platzieren.
2. Sicherstellen, dass die Verschlussverriegelung richtig nach vorn orientiert ist und den Verschluss hinten in den Verschlusskasten schieben bis die Montagemarkierungen auf dem Verschluss auf die Rückseite des Kastens ausgerichtet sind (**Abbildung 22**). Ist der Verschluss im Abschnitt des Kastens blockiert, auf die Rückseite der

- Verschlussverriegelung drücken, um ihn freizugeben.
3. Sicherstellen, dass sich der Hahn in gespannter Stellung befindet.
 4. Den Hebel in vollständig vorgerückter Position halten und die Vorderseite des Systems vorn in den Abschnitt des Verschlusskastens einführen (**Abbildung 23**).
 5. Das System bis zum Anschlag in den Kasten einführen. Dann den Hebel leicht zurückbewegen. Das System muss perfekt im Kasten einrasten (**Abbildung 24**).
 6. Die Teile der Büchse zusammenhalten und die Büchse auf ihrer rechten Seite ablegen. Die beiden Hälften der Büchse so aufeinander ausrichten, dass die Löcher von Kasten und System in Deckung kommen.
 7. Die Schraube des Kastens auf dessen linker Seite einsetzen und mit einem Schlitzschraubendreher der US-Größe 8 sorgfältig festziehen.

ABZUG-ÜBERWEG

Am Abzug der Ranger kann ein Überweg eingestellt werden. Beim Überweg handelt es sich um den vom Abzug nach der Freigabe des Hahns zurückgelegten Weg.

Der Überweg wird im Werk eingestellt und eine spätere Einstellung sollte nicht benötigt werden. Wird jedoch eine Einstellung benötigt, so treten Sie bitte mit Ihrem Büchsenmacher in Verbindung.

EMPFEHLUNGEN ZUR REINIGUNG UND WARTUNG

REINIGUNGSVERFAHREN

Die Ranger funktioniert besser, zuverlässiger und länger, wenn sie richtig gewartet und sauber gehalten wird. Reinigen Sie Ihre Waffe am Ende jeden Tags, an dem Sie geschossen haben, wenn sie besonders schmutzig ist, auch öfter. Bei minimaler Reinigung sollten das System abgewischt und die wesentlichen Teile geölt werden. Zur regelmäßigen Wartung gehört auch die Reinigung des Laufs.

Bei Funktionsproblemen zunächst die Büchse gründlich reinigen, um zu sehen, ob das Problem hierdurch gelöst wird, und, falls dies nicht hilft, mit einer von Winchester zugelassenen Reparaturwerkstatt oder einem qualifizierten Büchsenmacher in Verbindung treten.

1. Die Büchse, wie auf den **Seite 36** erklärt, zerlegen.
2. Das Innere des Laufs vom Patronenlager aus mittels eines für Büchsen geeigneten Putzstocks an dessen Ende ein eng an der Innenwand der Bohrung anliegendes Patch befestigt ist, reinigen. Den Putzstock mit Patch von Seiten des Patronenlagers in den Lauf einführen und mehrmals hin und herziehen. Dabei ist darauf zu achten, dass weder der Putzstock, noch sein Griff mit der Mündungssenkung in Berührung kommen, da in diesem Bereich erfolgende Schäden die Präzision der Büchse beeinträchtigen können.
3. Überprüfen, dass in Patronenlager und Bohrung keine Pulverrückstände vorhanden sind. Geringe Pulverrückstände sind normal und bereiten keine Probleme. Sie können normalerweise mittels eines mit Spezielles Lösemittel getränkten Lappens entfernt werden. Stärkere Ablagerungen können mittels einer für Läufe vorgesehenen Messingbürste entfernt werden. Hierzu die Bürste mit Spezielles Lösemittel tränken oder besprühen und das Patronenlager und die Laufbohrung bis zur Entfernung der Verschmutzung bearbeiten. Um einen Bruch der Messingborsten zu vermeiden, ist die Bürste erst nach vollständigem Durchqueren des Laufs zurückzuziehen.

4. Nach Entfernen aller Verschmutzungen sind das Patronenlager und die Laufbohrung abzuwischen. Nachdem die Bohrung trocken ist, ein leicht in Öl getränktes Stück Tuch zur Konservierung durch den Lauf ziehen. Zur Reinigung wird ein feines und leichtes Waffenöl für Feuerwaffen empfohlen.
5. Überprüfen, dass keine Lappen im Lauf oder Patronenlager verblieben sind. Jegliche Reste entfernen.
6. Das Innere des Verschlusskastens, der Verschluss und andere Systemteile sind regelmäßig mit einer weichen Bürste oder einem sauberen Lappen zu reinigen. Jegliches in diesen Bereichen oder auf dem Zubringer getrocknetes Öl muss entfernt werden. Nach der Reinigung ist auf den betroffenen Bereichen ein leichter Ölfilm aufzutragen.
7. Das im Abschnitt „*Anfängliches Reinigen und Ölen*“ auf Seite 31 beschriebene leichte Ölen der Waffe an den genannten Stellen vornehmen. Natürlich sollte auch auf den Metallteilen jeder Waffe, die intensiv gehandhabt wurde oder der Witterung ausgesetzt war, stets ein leichter Ölfilm aufgetragen werden.
Nicht vergessen, dass die polierten und fein angepassten Teile des Verschlusskastens und der Systemmechanismen immer mit einer feinen Ölschicht bedeckt sein müssen. Darauf achten, dass die Flächen des Verschlussblocks, die Komponenten des Hebels und die Teile der Zuführvorrichtung besonders sauber und leicht mit einem Waffenöl guter Qualität geölt sind.
8. Zum Zusammenbauen der Büchse gemäß den Angaben auf den *Seiten 36-37* verfahren.
9. Alle äußeren Metallflächen des Verschlusskastens und Laufs mit einem sauberen Lappen abwischen. Dabei müssen Fingerabdrücke entfernt werden, da sich an ihnen Feuchtigkeit ansammeln kann. Auch jegliche Spuren im Bereich des Verschlusskastens angesammelten Öls müssen entfernt werden.
10. Auch die Holzflächen der Büchse können mit einem leicht mit Öl getränktem Lappen abgewischt werden. .

ZUSÄTZLICHE EMPFEHLUNGEN

- Transportieren Sie Ihre Büchse zum Schutz gegen Kratzer und Stöße immer in einer qualitätsgerechten Schutzhülle. Zum Schutz gegen Korrosion ist die Büchse an einem kühlen und trockenen Ort aufzubewahren. Büchse und Munition sind getrennt an Orten aufzubewahren, zu denen Kinder keinen Zugang haben.
- Nach intensiver Verwendung sollten Sie Ihre Feuerwaffe einem Büchsenmacher anvertrauen, um das System zerlegen und auf fachmännische Weise reinigen und schmieren zu lassen.

RANGER™

DESCRIPCIÓN GENERAL Y FUNCIONAMIENTO

DESCRIPCIÓN GENERAL

Los rifles de percusión anular no son una novedad para WINCHESTER Repeating Arms®. En efecto, los orígenes del rifle de percusión anular de calibre .22 de WINCHESTER® se remontan a 1884, cuando “el rifle que se ha ganado el Oeste” – el modelo 1873 – pasó a ser el primer rifle de percusión anular de calibre .22 en Estados Unidos.

A lo largo de los años posteriores, WINCHESTER ha ido produciendo rifles de percusión anular de calibre .22 en cierto número de configuraciones que van desde los rifles de un solo disparo hasta los semiautomáticos, pasando por los rifles de corredera y los rifles de palanca.

El Ranger constituye en sí mismo la continuidad de nuestro célebre legado. Sin embargo, los rifles de palanca de guardamonte más populares de la historia llevan el nombre de WINCHESTER. No es sino natural que un rifle robusto, fiable y manejable como el Ranger provenga de la empresa que ha concebido el primer rifle de palanca de guardamonte.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

El Ranger es un rifle de palanca de guardamonte que funciona accionando con suavidad la palanca para albergar un cartucho desde el cargador tubular. Tras el tiro, el accionamiento de la palanca expulsa el cartucho vacío. El retorno de la palanca hacia arriba permite albergar un nuevo cartucho desde el cargador.

Antes de utilizar municiones reales, familiarícese con las instrucciones de uso descritas en este manual. Habitúese a la sensación que le proporciona su nueva arma de juego y aprenda a conocer las fuerzas necesarias para accionar el mecanismo.

Aprenda a apretar el disparador y, sobre todo, a conocer el emplazamiento y funcionamiento del “seguro”. Los procedimientos de desmontaje y utilización de los diferentes componentes se describen más adelante en este manual, no deje de leerlos y estudiarlos detenidamente.

NOMENCLATURA

Las descripciones contenidas en este manual del propietario se refieren generalmente al arma de fuego en posición de tiro normal y horizontal. Por ejemplo, la boca del arma está orientada delante o hacia la parte de delante; la culata atrás o hacia la parte de atrás; el disparador abajo o hacia la parte de abajo; los órganos de mira arriba o hacia arriba.

Consulte en la *figura 1* y la *figura 2* una descripción general de los elementos de su nuevo rifle. La *figura 3* presenta las características generales y las ventajas del modelo Ranger. El aspecto de su rifle puede ser ligeramente diferente, en función de la versión que usted ha adquirido.

NÚMERO DE SERIE

El número de serie de su Ranger está ubicado en el disparador inferior, bajo la palanca. Anote el número de serie al inicio de este manual del propietario para sus consultas futuras.

LIMPIEZA INICIAL Y ENGRASE

Diferentes partes metálicas de su nueva arma de fuego han sido recubiertas en fábrica con un compuesto antióxido. Antes de tirar, limpie el compuesto antióxido en el interior del cañón, del cajón de mecanismos y de las zonas del mecanismo y de la recámara. Un aceite para armas de fuego fino y ligero es ideal para retirar este compuesto y para dar a su nueva arma de fuego su primera lubricación. Limpie el cañón con una varilla de limpieza y un trapo, según se explica en el apartado “*Sugerencias para la limpieza y el mantenimiento*” en las páginas 46 a la 47. Si su rifle ha de ser almacenado, es preferible dejar el producto antióxido en el rifle y guardar éste en su embalaje original.

Antes de proceder al primer uso de su Ranger, primero tiene que limpiar completamente el mecanismo. Limpie el ánima del cañón y aplique unas gotas de aceite de calidad en las siguientes superficies (*Figura 4*):

- A lo largo de la superficie del cerrojo.
- En todos los puntos de pivote y las superficies de apoyo de los mecanismos del martillo, del bloque del cierre y de la palanca de armar.
- La teja elevadora y el pistón elevador.

Trate de lubricar en su justa medida. Una ligera película resulta suficiente.

Siga las sugerencias para la limpieza y el mantenimiento antes de cualquier lubricación.

FUNCIONAMIENTO DEL MARTILLO

Como muchos rifles de palanca de guardamonte de martillos aparentes, el Ranger no tiene “seguro” manual por separado.

Aunque nunca hay que fiarse de la posición del martillo semiarmado como “elemento de seguro”, el martillo aparente resulta un indicador de seguridad ideal ya que nos advierte de en qué momento el rifle está armado y listo para tirar, o de cuándo el martillo está semiarmado o en posición bajada. El martillo presenta tres posiciones: Armado, semiarmado y bajado (tirado).

POSICIÓN DE ARMADO

El martillo está en posición de armado cuando está completamente girado hacia atrás (*figura 5*). En ese momento, toda tracción o fuerza ejercida en el disparador puede acarrear la caída del martillo y provocar el tiro. El martillo puede ser colocado en esta posición de dos maneras:

- Cada vez que la palanca es accionada, el martillo pasa a la posición de armado.
- El martillo puede igualmente ser colocado en posición de armado desplazándolo manualmente hacia atrás con el pulgar hasta que encaje en la muesca de armado.

⚠️ ADVERTENCIA

AL ARMAR EL MARTILLO CON EL PULGAR, MANTENGA ALEJADOS LOS DEDOS DEL DISPARADOR. MANTENGA SIEMPRE EL MARTILLO EN POSICIÓN SEMIARMADA A MENOS QUE SEA INMINENTE UN TIRO.

APUNTE SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN EN UNA DIRECCIÓN QUE NO CONLLEVE RIESGO ALGUNO. DE NO RESPETAR ESTAS CONSIGNAS PODRÍAN DARSE HERIDAS GRAVES O INCLUSO LA MUERTE

POSICIÓN SEMIARMADA

La posición semiarmada (*figura 6*) es la posición recomendada para el transporte del rifle sobre el terreno y para el almacenamiento, ya que no permite que el martillo se apoye en el percutor de inercia. Sirviéndose del pulgar, el martillo puede ser desplazado de la posición semiarmada a la posición de armado cuando usted así lo desee.

NOTA: Cuando el martillo está en posición semiarmada, hay un espacio entre el martillo y el cerrojo, según muestra la *figura 6*.

POSICIÓN BAJADA (“TIRADA”)

En esta posición, el martillo está completamente bajado (*figura 7*). Se trata de la posición del martillo tras el tiro de un cartucho.

DESCENSO DEL MARTILLO

Para hacer pasar el martillo de la posición de armado a la posición semiarmada, siga el procedimiento recomendado a continuación:

1. Colocar el extremo del pulgar en el espacio en “V” entre el martillo y el percutor de inercia para que dicho extremo pueda servir de amortiguación contra la caída accidental del martillo (*figura 8*). El pulgar puede ajustarse fácilmente cuando el martillo se aproxima a la posición semiarmada. Una vez se ha montado un visor en el rifle, es necesario insertar el extremo del pulgar en el costado.
2. Al mismo tiempo que mantiene firmemente el martillo con el pulgar, apóyese en el disparador para liberar el martillo.
3. Retire el dedo del disparador y vuelva a pasar lentamente el martillo a la posición semiarmada (*figura 9*).

INFORMACIONES ADICIONALES EN MATERIA DE SEGURIDAD

- Por su seguridad, se recomienda mantener la acción abierta (palanca de armar bajada) cuando su rifle está apoyado en un banco o una mesa en el stand de tiro o en cualquier otro lugar, y ello en todo momento, salvo cuando usted se encuentre en el terreno y el tiro sea inminente.

MUNICIONES

El cañón y la acción de esta arma de fuego han sido concebidos con márgenes de seguridad importantes, sobrepasando las presiones establecidas por el “Sporting Arms and Ammunition Manufacturer’s” (SAAMI). No obstante, declinamos toda responsabilidad en caso de incidentes acaecidos tras utilizar cartuchos de dimensión no estándar o cartuchos que generan presiones superiores a las normas estándar establecidas por los organismos SAAMI y CIP. El Ranger solo ha de ser utilizado con cartuchos de percusión anular 22 Long Rifle, según consta en el cañón.

CAPACIDAD DEL CARGADOR

El tubo del cargador puede contener hasta 15 cartuchos de 22 Long Rifle, dependiendo de la normativa del país.

OPERACIÓN DE CARGA

El Ranger utiliza un cargador tubular ubicado bajo el cañón.

1. Abra el portacerrojo para cerciorarse de que la recámara esté vacía.
2. Cierre el portacerrojo y haga bajar el martillo hasta la posición semiarmada.
3. Sostenga el rifle del revés, con la boca ligeramente elevada, apuntando la boca del cañón en una dirección que no conlleve riesgo.
4. Apoye ligeramente en el extremo dentado del tubo del cargador hacia el interior y gírelo en el sentido inverso a las agujas del reloj hasta que la lengüeta quede alineada con la ranura del cargador tubular externo (*Figura 10*). Tire del conjunto tubo cargador hacia adelante hasta que el pulsador de cartuchos situado en el extremo de atrás del conjunto quede más allá de la ventana de carga del cargador tubular externo (*Figura 11*).

NOTA: *La parte superior de la unidad del tubo cargador presenta una junta tórica, justo por debajo de la extremidad dentada, junta destinada a minimizar las vibraciones y el ruido.*

5. Inserte los cartuchos por la ventana de carga, con el extremo de la bala hacia la boca del arma, dejándolos deslizar hacia la caja de cierre. Cuando un cartucho esté visible en la ventana de carga, el tubo del cargador se encontrará completamente lleno (*Figura 12*).
6. Haga deslizar el conjunto tubo cargador en el cargador tubular externo. Alinee la lengüeta del conjunto tubo cargador con la ranura del cargador tubular externo. Gire el conjunto tubo cargador en el sentido de las agujas del reloj en la ranura hasta que quede enganchado.

CARGA DE LA RECÁMARA

La recámara se carga haciendo pasar un cartucho previamente insertado en el tubo cargador sirviéndose de la palanca de armar.

1. Abra el portacerrojo para cerciorarse de que la recámara esté vacía.
2. Cierre el portacerrojo y haga bajar el martillo hasta la posición semiarmada.
3. Aprovechando el cargador.
4. Cargue la recámara accionando la palanca de armar hacia abajo del todo y volviéndola a llevar hacia arriba, con el cerrojo en posición completamente cerrada (*figura 13*).

⚠ ADVERTENCIA

EL RIFLE ESTÁ AHORA LISTO PARA DISPARAR CON SOLO PULSAR EL DISPARADOR.

5. Lleve inmediatamente el martillo hacia abajo en posición semiarmada, según se explica en la *página 41*.

TIRO

⚠ ADVERTENCIA

NUNCA CARGUE UN CARTUCHO NI COLOQUE NUNCA EL MARTILLO EN POSICIÓN DE ARMADO A MENOS QUE SEA INMINENTE UN TIRO. APUNTE SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN EN UNA DIRECCIÓN QUE NO CONLLEVE RIESGO ALGUNO. DE NO RESPETAR ESTAS CONSIGNAS PODRÍAN DARSE HERIDAS GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.

1. Cargue la recámara del rifle según se ha explicado anteriormente.
2. Lleve inmediatamente el martillo hacia abajo en posición semiarmada.

3. Cuando el tiro es inminente, sírvase del pulgar para tirar del martillo hacia atrás y ponerlo en posición de armado (*Figura 14 y Figura 15*)
4. Apunte y, una vez el objetivo a la vista, pulse el disparador. Tras haber tirado, suelte el disparador en posición completamente avanzada.
5. Para seguir tirando, bascule la palanca de armar hacia abajo, para extraer y expulsar el casquillo de la recámara.
6. Cierre el portacerrojo llevando la palanca hacia arriba. El cierre del portacerrojo transfiere un cartucho cargado desde el cargador en la recámara, dejando el martillo en posición de armado, listo para tirar.
Si desea continuar tirando, repita las etapas 4 a la 6. Si ha terminado de tirar, pase directamente a la etapa 7. Puede seguir tirando hasta que el cargador esté vacío, en cuyo caso deberá o recargar el cargador con cartuchos (si el tiro es inminente) o bien descargar completamente el rifle (si ha terminado el tiro).
7. Cuando el tiro ha terminado o el tiro ya no es inminente, coloque inmediatamente el martillo en posición semiarmada. En caso alguno deberá proseguir la caza con el martillo en posición de armado.

DESCARGA

DESCARGAR EL RIFLE UTILIZANDO LA PALANCA

Descargar completamente su rifle para su almacenamiento y en otras situaciones apropiadas es esencial para una manipulación segura del arma.

1. Incline la palanca de armar completamente hacia abajo. Esto permite extraer todo cartucho de la recámara y expulsarlos. Coja el cartucho y lleve la palanca de armar completamente hacia arriba. Mantenga los dedos alejados del disparador.
2. Siga accionando la palanca de armar de la misma manera, haciendo pasar todos los cartuchos restantes del cargador hacia la recámara, y después expulsándolos.
3. Cuando los cartuchos ya no son expulsados al accionar el portacerrojo, examine visualmente la recámara, el mecanismo de alimentación y el cargador para cerciorarse de que el rifle esté completamente descargado. Una vez que el último cartucho ha salido del cargador y ha sido expulsado, cierre inmediatamente el portacerrojo y baje el martillo a la posición semiarmada, según se ha explicado anteriormente.

DESCARGA A PARTIR DEL CARGADOR

1. Descargue la recámara con precaución haciendo bajar completamente la palanca de armar. Mantenga el cerrojo abierto y la palanca bajada.
2. Retire la unidad del cargador desbloqueándola y tirando de ella completamente fuera del tubo cargador externo.
3. Baje la boca del rifle y atrape los cartuchos vacíos en su mano según van deslizándose fuera del cargador. Tenga cuidado de no dañar los cartuchos y de no dejarlos caer al suelo.
4. Inserte el tubo cargador en el cargador tubular externo y bloquéelo.
5. Mantenga abierto el cierre, y la palanca de armar bajada, para después inspeccionar visualmente el rifle, con la acción abierta, al objeto de tener la certeza de que la recámara y el tubo cargador se encuentran vacíos.
6. Cuando tenga la certeza de que el rifle está completamente descargado, vuelva a poner la palanca de armar en la posición alta y baje el martillo a la posición semiarmada según se explica en *página 41*.

DISPAROS EN VACÍO

ADVERTENCIA

NO TIRE EN VACÍO CON EL RIFLE RANGER. LOS DISPAROS EN VACÍO PUEDEN DAÑAR LOS COMPONENTES DEL ARMA DE FUEGO, LO QUE PUEDE VOLVERLA INUTILIZABLE.

INSTALACIÓN DE UN VISOR O DE UNA ÓPTICA.

INSTALACIÓN

El cajón de mecanismos del Ranger está concebido para recibir montajes de visor y órganos de mira para un cajón de 3/8" ranurados o de tipo "tip-off".

Estos montajes están disponibles para visores de 3/4" o 1". Consulte a su distribuidor WINCHESTER Repeating Arms para adquirir las bases y las abrazaderas de montaje de visor concebidas para el Ranger. Siga las instrucciones del fabricante suministradas con los órganos de mira, las bases y las abrazaderas cuando los instale en su rifle.

ADVERTENCIA

UTILICE SIEMPRE LAS BASES CORRECTAS PARA ESTE RIFLE, DE LO CONTRARIO PUEDE DAÑAR EL RIFLE.

1. Coloque su rifle en un tornillo de banco para armas, en una mesa, o en cualquier otro lugar seguro, con la parte superior del cajón de mecanismos hacia arriba. Proteja el acabado del rifle con trapos u otros rellenos.
2. Instale sus abrazaderas y su visor siguiendo las instrucciones proporcionadas con sus abrazaderas y/o su visor. Cerciórese siempre de tener la distancia ocular adecuada.

AJUSTE DE LOS ÓRGANOS DE MIRA

El Ranger cuenta con un órgano de mira abierto y ajustable. El procedimiento a seguir consiste en realizar una serie de disparos con los órganos de mira ajustados de fábrica (posición intermedia en deriva o en elevación), y después efectuar ajustes progresivos del alza y de la muesca de mira para centrar la agrupación en el blanco.

Todos los ajustes de los órganos de mira son cuestión de ensayo y error.

No olvide que generalmente es necesario ajustar sus órganos de mira cuando cambie de tipo o incluso de marca de municiones.

Hay que tener cuidado de no dañar el acabado y no deformar los componentes del órgano de mira al realizar los ajustes.

AJUSTES DE LA ELEVACIÓN

1. Para ajustar el punto de impacto, levante el alza (la parte plana situada en la parte de atrás) con los dedos para así liberar tensión en la hoja de ajuste (la pieza con muescas que se desliza en el alza).
2. Deslice la muesca de mira hacia adelante o hacia atrás (*figura 16*).
 - Desplace la muesca de mira hacia atrás para elevar el alza y tirar más hacia arriba sobre el blanco.
 - Desplace la muesca de mira hacia adelante para bajar el alza y tirar más hacia abajo sobre el blanco.

AJUSTES DE LA DERIVA

1. La base del alza está fijada mediante un tornillo de ajuste situado en su base. Para ajustar la deriva, primero suelte el tornillo de ajuste sirviéndose de una llave hexagonal de 2 mm (Figura 17, página 20).
2. Desplace cuidadosamente la base del alza hacia la derecha o la izquierda.
 - Desplace la base del alza hacia la derecha para tirar más hacia la derecha sobre el blanco.
 - Desplace la base del alza hacia la izquierda para tirar más hacia la izquierda sobre el blanco.
3. Apriete cuidadosamente el tornillo de ajuste del alza. No apretar demasiado.

IMAGEN DEL ÓRGANO DE MIRA

La imagen correcta de una mira para estos órganos de mira se obtiene cuando el punto de mira está posicionado en el centro de la muesca en U del alza. El punto de mira debe apoyarse directamente bajo el punto de impacto al que se apunta. Al apuntar hacia un blanco de tiro con un rifle de pequeño calibre, el centro del blanco ideal consiste en ver el círculo negro del blanco (ojo de buey) apoyado justo por encima de la punta del punto de mira (*figura 18*).

DESMONTAJE/MONTAJE

El Ranger es fácilmente desmontable para su limpieza o almacenamiento de forma compacta.

DESMONTAJE

1. Haga bajar la palanca a la posición completamente avanzada. Cerciórese de que la recámara y el mecanismo de alimentación no contengan munición.
2. Coloque el rifle, con el costado izquierdo hacia arriba, en una superficie suave y con relleno.
3. Quite el tornillo del cajón de mecanismos situado en el costado izquierdo del cajón sirviéndose de un destornillador plano nº8 (*figura 19*).
4. Separe el rifle haciendo girar la culata hacia abajo y alejándola del cajón de mecanismos (*figura 20*).
5. Quite el tornillo deslizándolo hacia la parte de atrás del cajón.
Si desea guardar su rifle, el cerrojo puede ser fijado en el cajón de mecanismos. Sostenga el cajón del revés y deslice el cerrojo completamente hacia la parte delantera en el cajón; a continuación apóyese en el bloque del cierre (*figura 21*). El cerrojo se libera fácilmente pulsando la parte de atrás del bloque del cierre.

MONTAJE

1. Coloque el conjunto caja de cierre/cañón al revés, en una superficie suave y con relleno.
2. Cerciórese de que el bloque del cierre esté bien ubicado hacia adelante y después haga deslizar el cierre en la parte de atrás de la caja de cierre, hasta que las marcas de montaje en el cierre queden alineadas con la parte de atrás de la caja (*figura 22*). Si el cierre está bloqueado en la sección de la caja, apoye en la parte de atrás del bloque del cierre para desbloquear el cierre.
3. Asegúrese de que el martillo esté en posición de armado.

4. Mantenga la palanca en posición completamente avanzada e incline la parte delantera de la acción en la parte delantera del cajón de mecanismos (*figura 23*).
5. Baje la acción en el cajón hasta que la acción se detenga. A continuación bascule ligeramente la palanca hacia atrás. La acción entonces debería engancharse perfectamente en el cajón (*figura 24*).
6. Al mismo tiempo que mantiene juntas las secciones del rifle, coloque el rifle sobre el costado derecho. Alinee las dos mitades del rifle hasta que los agujeros del cajón de mecanismos y de la acción queden alineados.
7. Inserte el tornillo del cajón en el costado izquierdo del cajón y apriételo cuidadosamente con un destornillador plano n° 8.

SOBRERRECORRIDO DEL DISPARADOR

El sobrerrecorrido del disparador del Ranger puede ajustarse. El sobrerrecorrido es la distancia recorrida por el disparador una vez que el martillo ha quedado liberado por el fiador.

El sobrerrecorrido viene ajustado de fábrica y por tanto no debería precisar ajuste. No obstante, si fuera necesario un ajuste, póngase en contacto con su armero

SUGERENCIAS DE LIMPIEZA Y DE MANTENIMIENTO

PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA

Su Ranger funcionará mejor y de forma más fiable durante un período más prolongado si se realiza correctamente su mantenimiento y se mantiene limpio. Limpie su arma de fuego tras cada jornada de tiro y más frecuentemente si se ensuciara excesivamente. Una limpieza mínima consiste en frotar con un trapo la acción y en aceitar las piezas clave. El mantenimiento regular comprende igualmente la limpieza del cañón.

Si usted encuentra un problema de funcionamiento, asegúrese de limpiar concienzudamente su arma de fuego para ver si eso resuelve el problema, y así en caso afirmativo ya no será necesario recurrir a un centro de reparación autorizado WINCHESTER® o a un armero profesional.

1. Desmonte el rifle como se explica en las *páginas 45*.
2. Limpie el ánima del cañón a partir de la recámara sirviéndose de una baqueta de limpieza para rifles apropiada y provista de un trapo de limpieza del calibre correcto para asegurarse de que quede bien ajustado al ánima del cañón. Inserte la varilla y el trapo en el cañón a la altura de la recámara y hágalos pasar de delante a detrás varias veces. Hay que cuidar de que ni la varilla de limpieza ni la manilla choquen contra la corona del cañón, ya que los daños causados a esta zona pueden reducir la precisión del rifle.
3. Inspeccione la recámara y el ánima comprobar que no haya ninguna obstrucción debida a la pólvora. Una cantidad normal de residuos de pólvora es previsible y no constituye un problema. Generalmente pueden ser eliminados sirviéndose de un trapo impregnado de disolvente específico. Si, o cuando, la obstrucción pasa a ser importante, puede eliminarse utilizando un cepillo de latón para el cañón. Moje o rocíe el cepillo con disolvente específico y frote la recámara y el ánima hasta que la obstrucción quede eliminada. Para evitar que se rompan los pelos de latón, el cepillo debe ser avanzado completamente en el cañón antes de ser retirado.
4. Una vez la obstrucción eliminada, deben ser restregados la recámara y el ánima. Cuando el ánima está seco, pásele un trozo de tela ligeramente aceitado para así

- protegerlo. Se recomienda utilizar un aceite fino y ligero para armas de fuego.
5. Inspeccione el cañón y la recámara para cerciorarse de que distraídamente ningún trapo haya quedado dentro. Quite todo lo que quede.
 6. El interior del cajón de mecanismos, el cerrojo y las otras partes de la acción deben ser periódicamente limpiadas utilizando un cepillo suave o un trapo limpio. Deberá retirarse todo aceite secado en estas zonas o en la teja elevadora. Tras esta limpieza, aplique una fina película de aceite en las partes correspondientes.
 7. Aceite ligeramente su arma de fuego en los lugares descritos en el apartado "*Limpieza y aceitado iniciales*" en la *página 40*. La mera lógica incita a recubrir con una ligera película de aceite el metal del arma de fuego cada vez que el rifle ha estado expuesto a la intemperie o manipulado.
No olvide que las superficies pulidas y finamente ajustadas del cajón de mecanismos y de los mecanismos de acción deben estar siempre revestidas de una fina película de aceite. Tenga cuidado de que las superficies del bloque del cerrojo, de los componentes de la palanca y de las piezas del mecanismo de alimentación estén particularmente limpias y ligeramente lubricadas con un aceite para armas de alta calidad.
 8. Realice el montaje de su rifle según se explica en las *páginas 45-46*.
 9. Pase un trapo limpio por todas las superficies metálicas expuestas del cajón y del cañón. Las huellas de dedos deben retirarse ya que constituyen un lugar donde puede acumularse la humedad. Todo aceite secado en la zona del cajón de mecanismos también debe ser eliminado.
 10. Las superficies de madera de su rifle pueden igualmente ser ligeramente impregnadas con aceite fino.

SUGERENCIAS ADICIONALES

- Cuando transporte su rifle, guárdelo en un estuche de protección de calidad para evitar que se raye y abolle. Almacene su rifle en un lugar fresco y seco para evitar la corrosión. Guarde su rifle y sus municiones por separado, fuera del alcance de los niños.
- Tras una utilización intensiva, su arma de fuego debe confiarse a un armero cualificado que desmontará la acción para limpiarla y lubricarla de forma profesional.

RANGER™

DESCRIPTION GÉNÉRALE ET FONCTIONNEMENT

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les carabines à percussion annulaire ne sont pas une nouveauté pour WINCHESTER® Repeating Arms®. En effet, les origines de la carabine à percussion annulaire de calibre .22 de WINCHESTER® remontent à 1884, lorsque « la Carabine qui a gagné l'Ouest » - le Modèle 1873 - est devenu la première carabine à percussion annulaire de calibre .22 aux États-Unis.

Au cours des années suivantes, WINCHESTER® a produit des carabines à percussion annulaire de calibre .22 dans un certain nombre de configurations, allant des carabines à un coup aux semi-automatiques, en passant par les carabines à pompe et les carabines à levier.

La Ranger s'inscrit dans la continuité de notre célèbre héritage. Cependant, les carabines à levier de sous-garde les plus populaires de l'histoire portent le nom de WINCHESTER®. Il est tout à fait naturel qu'une carabine robuste, fiable et maniable comme la Ranger provienne de l'entreprise qui a conçu la première carabine à levier de sous-garde.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

La Ranger est une carabine à levier de sous-garde qui fonctionne en actionnant le levier en douceur pour chamberer une cartouche à partir du chargeur tubulaire. Après le tir, l'actionnement du levier éjecte la cartouche vide. Le retour du levier vers le haut permet de chamberer une nouvelle cartouche à partir du chargeur.

Avant d'utiliser des munitions réelles, familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation de ce manuel. Habituez-vous à la sensation de votre nouvelle arme à feu et apprenez à connaître les forces nécessaires pour actionner le mécanisme.

Apprenez à appuyer sur la détente et, surtout, à connaître l'emplacement et le fonctionnement de la « sûreté ». Les procédures de démontage et d'utilisation des différents composants sont décrites plus loin dans ce manuel. Veuillez les lire et les étudier attentivement.

NOMENCLATURE

Les descriptions contenues dans ce manuel du propriétaire se réfèrent généralement à l'arme à feu en position de tir normale et horizontale. Par exemple, la bouche est orientée vers l'avant ou à l'avant ; la crosse vers l'arrière ou à l'arrière ; la détente vers le bas ou en bas ; les organes de visée vers le haut ou en haut.

Reportez-vous à la *figure 1* et à la *figure 2* pour une description générale des pièces de votre nouvelle carabine. La *figure 3* présente les caractéristiques générales et les avantages du modèle Ranger. L'apparence de votre carabine peut être légèrement différente, en fonction de la version que vous avez achetée.

NUMÉRO DE SÉRIE

Le numéro de série de votre Ranger est situé sur la queue du boîtier de culasse, sous le levier. Notez le numéro de série au début de ce manuel du propriétaire pour vous y référer ultérieurement.

NETTOYAGE INITIAL ET HUILAGE

Différentes parties métalliques de votre nouvelle arme à feu ont été enduites en usine d'un composé antirouille. Avant de tirer, nettoyez le composé antirouille à l'intérieur du canon, du boîtier de culasse et des zones du mécanisme et de la chambre. Une huile pour armes à feu fine et légère est idéale pour enlever ce composé et pour donner à votre nouvelle arme à feu sa première lubrification. Nettoyez le canon à l'aide d'une tige de nettoyage et d'un chiffon, comme expliqué dans la section « *Suggestions de nettoyage et d'entretien* » aux pages 55 à 56. Si votre carabine doit être stockée, il est préférable de laisser le produit antirouille sur la carabine et de la conserver dans son emballage d'origine.

Avant de procéder à la première mise à feu de votre Ranger, vous devez d'abord nettoyer complètement le mécanisme. Nettoyez l'âme du canon et appliquez quelques gouttes d'huile de qualité sur les surfaces suivantes (Figure 4) :

- Le long de la surface du verrou.
- Le long des rails du verrou dans le boîtier de culasse.
- Sur tous les points de pivot et les surfaces d'appui des mécanismes du chien, du verrou de culasse et du levier d'armement.
- Le transporteur et le piston transporteur.

Évitez d'appliquer trop d'huile. Seul un léger film est nécessaire.

Les suggestions de nettoyage et d'entretien doivent être suivies avant chaque huilage.

FONCTIONNEMENT DU CHIEN

Comme beaucoup de carabines à levier à sous-garde à chiens externes, la Ranger n'a pas de « sûreté » manuelle séparée.

Bien qu'il ne faille jamais se fier à la position du chien demi-armé comme « sûreté », le chien externe est un indicateur de sécurité idéal puisqu'il vous avertit lorsque la carabine est armée et prête à tirer ou lorsque le chien est demi-armé ou en position abaissée. Le chien possède trois positions : armé, demi-armé et abaissé (tiré).

POSITION ARMÉE

Le chien est en position armée lorsqu'il est complètement tiré vers l'arrière (figure 5). À ce stade, toute traction ou force exercée sur la détente peut entraîner la chute du chien et déclencher le tir. Le chien peut être placé dans cette position de deux façons :

- Chaque fois que le levier est actionné, le chien est placé en position armée.
- Le chien peut également être placé en position armée en le déplaçant manuellement vers l'arrière avec le pouce jusqu'à ce qu'il s'engage dans le cran de position armée.

▲ AVERTISSEMENT

LORSQUE VOUS ARMEZ LE CHIEN AVEC VOTRE POUCE, VEILLEZ À GARDER VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. GARDEZ TOUJOURS LE CHIEN EN POSITION DEMI-ARMÉE À MOINS QU'UN TIR NE SOIT IMMINENT.

GARDEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION SÛRE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

POSITION DEMI-ARMÉE

La position demi-armée (*figure 6*) est la position recommandée pour le transport de la carabine sur le terrain et pour le stockage, car elle ne permet pas au chien de s'appuyer sur le percuteur à inertie. À l'aide du pouce, le chien peut être déplacé de la position demi-armée à la position armée lorsque vous le souhaitez.

NOTE: Lorsque le chien est en position demi-armée, il y a un espace entre le chien et le verrou, comme représenté sur la *figure 6*.

POSITION ABAISSÉE « TIRÉE »

Dans cette position, le chien est complètement abaissé (*figure 7*). C'est la position du chien après le tir d'une cartouche.

ABAISEMENT DU CHIEN

Pour faire passer le chien de la position armée à la position demi-armée, suivez la procédure recommandée ci-dessous:

1. Placer la pointe du pouce dans l'espace en « V » entre le chien et le percuteur à inertie afin qu'elle puisse servir de coussin contre la chute accidentelle du chien (*figure 8*). Le pouce peut se régler facilement lorsque le chien s'approche de la position demi-armée. Lorsqu'une lunette de visée est montée sur la carabine, il est nécessaire d'insérer le bout du pouce par le côté.
2. Tout en maintenant fermement le chien avec votre pouce, appuyez sur la détente pour libérer le chien.
3. Retirez votre doigt de la détente et ramenez lentement le chien vers l'avant en position demi-armée (*figure 9*).

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES SUR LA SÉCURITÉ

- Pour votre sécurité, il est recommandé de garder l'action ouverte (levier d'armement abaissé) lorsque votre carabine est posée sur un banc ou une table au stand de tir ou dans tout autre lieu, et ce à tout moment sauf lorsque vous êtes sur le terrain et que le tir est imminent.

MUNITIONS

Le canon et l'action de cette arme à feu ont été conçus avec des marges de sécurité importantes, au-dessus des pressions établies par le « Sporting Arms and Ammunition Manufacturer's » (SAAMI). Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'incidents se produisant suite à l'utilisation de cartouches de dimension non standard ou de cartouches développant des pressions supérieures aux normes standard établies par la SAAMI et la CIP.

La Ranger ne doit être utilisée qu'avec des cartouches à percussion annulaire 22 Long Rifle, comme indiqué sur le canon.

CAPACITÉ DU CHARGEUR

Le tube magasin peut contenir jusqu'à 15 cartouches de 22 Long Rifle, suivant la législation du pays.

CHARGEMENT

La Ranger utilise un magasin tubulaire placé sous le canon.

1. Ouvrez la culasse pour vous assurer que la chambre est vide.
2. Fermez la culasse et abaissez le chien jusqu'à la position demi-armée.
3. Tenez la carabine à l'envers, la bouche légèrement surélevée, en orientant la bouche du canon dans une direction sûre.
4. Appuyez légèrement sur l'extrémité moletée du tube magasin vers l'intérieur et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la languette s'aligne avec la fente du magasin tubulaire externe (*figure 10*). Tirez l'ensemble tube magasin vers l'avant jusqu'à ce que le poussoir de cartouches situé à l'extrémité arrière de l'ensemble dépasse la fenêtre de chargement du magasin tubulaire externe (*Figure 11*).

NOTE: Un joint torique est installé en haut de l'ensemble tube magasin, juste en dessous de l'extrémité moletée, afin de minimiser les vibrations et le bruit.

5. Insérez les cartouches par la fenêtre de chargement, l'extrémité de la balle vers la bouche, en les laissant glisser vers le boîtier de culasse. Lorsqu'une cartouche est visible dans la fenêtre de chargement, le tube magasin est alors rempli à pleine capacité (*figure 12*).
6. Faites glisser l'ensemble tube magasin dans le magasin tubulaire externe. Alignez la languette de l'ensemble tube magasin avec la fente du magasin tubulaire externe. Tournez l'ensemble tube magasin dans le sens des aiguilles d'une montre dans la fente jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

CHARGEMENT DE LA CHAMBRE

La chambre est chargée en transférant une cartouche préalablement insérée dans le tube magasin à l'aide du levier d'armement.

1. Ouvrez la culasse pour vous assurer que la chambre est vide.
2. Fermez la culasse et abaissez le chien en position demi-armée.
3. Alimentez le tube magasin.
4. Chargez la chambre en actionnant le levier d'armement à fond vers le bas et en le ramenant vers le haut, le verrou en position complètement fermée (*figure 13*).

▲ AVERTISSEMENT

LA CARABINE EST MAINTENANT PRÊTE À FAIRE FEU EN APPUYANT SIMPLEMENT SUR LA DÉTENTE.

5. Abaissez immédiatement le chien en position demi-armée, comme expliqué à la page 50.

TIR

▲ AVERTISSEMENT

NE CHAMBREZ JAMAIS UNE CARTOUCHE OU NE PLACEZ JAMAIS LE CHIEN EN POSITION ARMÉE À MOINS QU'UN TIR NE SOIT IMMINENT. GARDER TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION SÛRE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

1. Chargez la chambre de la carabine comme expliqué précédemment.
2. Abaissez immédiatement le chien en position demi-armée.
3. Lorsque le tir est imminent, utilisez votre pouce pour tirer le chien vers l'arrière et le mettre en position armée (*Figure 14 et Figure 15*).
4. Visez et, une fois la cible atteinte, appuyez sur la détente. Après avoir tiré, relâchez la détente en position complètement avancée.
5. Pour continuer à tirer, faites pivoter le levier d'armement vers le bas, pour extraire et éjecter la douille de la chambre.
6. Fermez la culasse en ramenant le levier vers le haut. La fermeture de la culasse transfère une cartouche chargée du tube magasin dans la chambre, laissant le chien en position armée, prêt à tirer.
Si vous souhaitez continuer à tirer, répétez les étapes 4 à 6. Si vous avez fini de tirer, passez immédiatement à l'étape 7. Vous pouvez continuer à tirer jusqu'à ce que le tube magasin soit vide, auquel cas vous devrez soit recharger le tube magasin en cartouches (si le tir est imminent), soit décharger complètement la carabine (si le tir est terminé).
7. Lorsque le tir est terminé ou que le tir n'est plus imminent, ramenez immédiatement le chien en position demi-armée. Vous ne devez en aucun cas continuer à chasser avec le chien en position armée.

DÉCHARGEMENT

DÉCHARGER LA CARABINE EN UTILISANT LE LEVIER

Décharger complètement votre carabine lors du stockage et dans d'autres situations appropriées est essentiel pour une manipulation sûre de l'arme.

1. Faites basculer le levier d'armement complètement vers le bas. Cela permet d'extraire toute cartouche de la chambre et de l'éjecter. Saisissez la cartouche et ramenez le levier d'armement complètement vers le haut. Gardez vos doigts éloignés de la détente.
2. Continuez à actionner le levier d'armement de la même manière, en transférant toutes les cartouches restantes du tube magasin vers la chambre, puis en les éjectant.
3. Lorsque les cartouches ne sont plus éjectées lorsque vous actionnez la culasse, vérifiez visuellement la chambre, le mécanisme d'alimentation et le tube magasin pour vous assurer que la carabine est complètement déchargée. Une fois que la dernière cartouche est sortie du tube magasin et éjectée, fermez immédiatement la culasse et abaissez le chien en position demi-armée, comme expliqué précédemment.

DÉCHARGEMENT À PARTIR DU TUBE MAGASIN

1. Déchargez la chambre avec précaution en abaissant complètement le levier d'armement. Maintenez le verrou ouvert et le levier abaissé.
2. Retirez l'ensemble tube magasin en le déverrouillant et en le tirant complètement hors du magasin tubulaire externe.
3. Abaissez la bouche de la carabine et attrapez les cartouches dans votre main lorsqu'elles glissent hors tube magasin. Veillez à ne pas endommager les cartouches et à ne pas les faire tomber sur le sol.
4. Insérez le tube magasin dans la magasin tubulaire externe et verrouillez-le.

5. Gardez la culasse ouverte et le levier d'armement abaissé et inspectez visuellement la carabine, action ouverte, pour vous assurer que la chambre et le tube magasin sont vides.
6. Lorsque vous êtes certain que la carabine est complètement déchargée, ramenez le levier d'armement en position haute et abaissez le chien en position demi-armée comme expliqué à la *page 50*.

TIR À VIDE

NOTICE

NE PAS TIRER À VIDE AVEC LA CARABINE RANGER. LE TIR A VIDE PEUT ENDOMMAGER LES COMPOSANTS DE L'ARME A FEU, CE QUI PEUT RENDRE L'ARME INUTILISABLE.

INSTALLATION D'UNE LUNETTE OU D'UNE OPTIQUE

INSTALLATION

Le boîtier de culasse de la Ranger est conçu pour recevoir des montages de lunette de visée et des organes de visée pour boîtier de 3/8" rainurés ou de type « tip-off ». Ces montages sont disponibles pour des lunettes de 3/4" ou 1". Consultez votre revendeur WINCHESTER® Repeating Arms pour acheter les embases et les colliers de montage de lunette conçus pour la Ranger. Suivez les instructions du fabricant fournies avec les organes de visée, les embases et les colliers lorsque vous les installez sur votre carabine.

FR

AVERTISSEMENT

UTILISER TOUJOURS LES EMBASES CORRECTES POUR CETTE CARABINE, SINON LA CARABINE RISQUE D'ÊTRE ENDOMMAGÉE.

1. Placez votre carabine dans un étau pour armes, sur une table ou dans un autre endroit sûr, le dessus du boîtier de culasse vers le haut. Protégez la finition de la carabine avec des chiffons ou d'autres rembourrages.
2. Montez vos colliers et votre lunette de visée en suivant les instructions fournies avec vos colliers et/ou votre lunette de visée. Assurez-vous toujours d'avoir la bonne distance oculaire.

RÉGLAGE DES ORGANES DE VISÉE

La Ranger est équipée d'organes de visée ouvertes et réglables. La procédure à suivre consiste à tirer une série de coups de feu avec les organes de visée réglés en sortie d'usine (position intermédiaire en dérive et en élévation), puis à effectuer des réglages progressifs de la hausse et du cran de mire pour centrer le groupement sur la cible.

Tous les réglages des organes de visée sont une question d'essais et d'erreurs.

N'oubliez pas qu'il est généralement nécessaire d'ajuster vos organes de visée lorsque vous changez de type ou même de marque de munitions.

Il faut veiller à ne pas abîmer la finition et à ne pas déformer les composants de l'organe de visée lors des réglages.

RÉGLAGES DE L'ÉLÉVATION

1. Pour ajuster le point d'impact, soulevez la hausse (la partie plate située à l'arrière)

avec vos doigts afin de libérer la tension sur le feuillet de réglage (la pièce crantée qui coulisse sur la hausse).

2. Faites glisser le feuillet de réglage vers l'avant ou vers l'arrière (*figure 16*).
 - Déplacez le feuillet de réglage vers l'arrière pour relever la hausse et tirer plus haut sur la cible.
 - Déplacez le feuillet de réglage vers l'avant pour abaisser la hausse et tirer plus bas sur la cible.

RÉGLAGES DE LA DÉRIVE

1. L'embase de la hausse est fixée à l'aide d'une vis de réglage située dans son embase. Pour régler la dérive, desserrez d'abord la vis de réglage à l'aide d'une clé hexagonale de 2 mm (*Figure 17*).
2. Déplacez délicatement l'embase de la hausse vers la droite ou la gauche.
 - Déplacez l'embase de la hausse vers la droite pour tirer vers la droite sur la cible.
 - Déplacez l'embase de la hausse vers la gauche pour tirer vers la gauche sur la cible.
3. Serrez soigneusement la vis de réglage de la hausse. Ne pas trop serrer.

PRISE DE VISÉE

L'image correcte d'une visée pour ces organes de visée se réalise lorsque le guidon est positionné au centre de l'encoche en U de la hausse. Le guidon doit reposer directement sous le point d'impact visé. En visant une cible de tir à la carabine petit calibre, le visuel idéal consiste à voir le cercle noir du centre de la cible (œil-de-bœuf) reposer juste au-dessus du sommet du guidon (*figure 18*).

DÉMONTAGE/ASSEMBLAGE

La Ranger est facilement démontable pour être nettoyée ou rangée de façon compacte.

DÉMONTAGE

1. Abaissez le levier en position complètement avancée. Vérifiez que la chambre et le mécanisme d'alimentation ne contiennent pas de munitions.
2. Placez la carabine, côté gauche vers le haut, sur une surface douce et rembourrée.
3. Retirez la vis du boîtier de culasse située sur le côté gauche du boîtier à l'aide d'un tournevis plat (*figure 19*).
4. Séparez la carabine en faisant pivoter la crosse vers le bas et en l'éloignant du boîtier de culasse (*Figure 20*).
5. Retirez le verrou en le faisant glisser de l'arrière du boîtier.

Si vous rangez votre carabine, la culasse peut être fixée dans le boîtier de culasse. Tenez le boîtier à l'envers et faites glisser la culasse complètement vers l'avant dans le boîtier, puis appuyez sur le verrou de culasse (*figure 21*). La culasse est facilement libérée en appuyant sur l'arrière du verrou de culasse.

ASSEMBLAGE

1. Placez l'ensemble boîtier de culasse/canon sur le dos, sur une surface douce et rembourrée.
2. Assurez-vous que le verrou de culasse soit bien positionné vers l'avant et faites

glisser la culasse dans l'arrière du boîtier de culasse jusqu'à ce que les marques d'assemblage sur la culasse soient alignées avec l'arrière du boîtier (*Figure 22*).

Si la culasse est bloquée dans la section du boîtier, appuyez sur l'arrière du verrou de culasse pour la débloquer.

3. Assurez-vous que le chien est en position armée.
4. Maintenez le levier en position complètement avancée et inclinez le devant de l'action dans la partie avant du boîtier de culasse (*Figure 23*).
5. Abaissez l'action dans le boîtier jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Ensuite basculez légèrement le levier vers l'arrière. L'action devrait alors s'enclencher parfaitement dans le boîtier (*figure 24*).
6. Tout en maintenant les 2 sous-ensemble de la carabine ensemble, placez la carabine sur le côté droit. Alignez les 2 sous-ensemble de la carabine jusqu'à ce que les trous du boîtier et de l'action soient alignés.
7. Insérez la vis du boîtier dans le côté gauche du boîtier et serrez-la soigneusement à l'aide d'un tournevis plat.

SURCOURSE DE LA DÉTENTE

La détente de la Ranger est réglable en surcourse. La surcourse est la distance parcourue par la détente après que le chien a été libéré par la gâchette.

La surcourse est réglée en usine et un réglage ne devrait pas être nécessaire. Toutefois, si un réglage s'avère nécessaire, veuillez contacter votre armurier.

SUGGESTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

PROCÉDURES DE NETTOYAGE

Votre Ranger fonctionnera mieux et de manière plus fiable pendant une période plus longue si elle est correctement entretenue et maintenue propre. Nettoyez votre arme à feu après chaque journée de tir et plus souvent si elle devient excessivement sale. Un nettoyage minimum consiste à essuyer l'action et à huiler les pièces clés. L'entretien régulier comprend également le nettoyage du canon.

Si vous rencontrez un problème de fonctionnement, assurez-vous de nettoyer votre arme à feu en profondeur pour voir si cela résout le problème avant de faire appel à un centre de réparation agréé WINCHESTER® ou à un armurier professionnel.

1. Démontez la carabine comme expliqué à la *page 54*.
2. Nettoyez l'âme du canon à partir de la chambre à l'aide d'une baguette de nettoyage pour carabines appropriée munie d'un chiffon de nettoyage du bon calibre pour assurer un ajustement serré dans l'âme du canon. Insérez la baguette et le chiffon dans le canon au niveau de la chambre et faites-les passer d'avant en arrière plusieurs fois. Il faut veiller à ce que ni la baguette de nettoyage ni la poignée ne heurtent la bouche du canon, car les dommages causés à cette zone peuvent nuire à la précision de la carabine.
3. Inspectez la chambre et l'âme du canon pour vérifier qu'il n'y a pas d'encrassement dû à la poudre. Une quantité normale de résidus de poudre est prévisible et n'est pas grave. Ils peuvent généralement être éliminés à l'aide d'un chiffon imbibé de solvant spécifique. Si, ou lorsque, l'encrassement devient important, il peut être éliminé à l'aide d'une brosse en laiton pour canon. Trempez ou vaporisez la brosse avec du solvant spécifique et frottez la chambre et l'âme du canon jusqu'à ce que l'encrassement soit éliminé. Pour éviter que les poils en laiton ne se cassent, la

- brosse doit être poussée complètement dans le canon avant d'être retirée.
4. Une fois l'encrassement éliminé, la chambre et l'âme du canon doivent être essuyés. Lorsque l'âme est sèche, passez-y un morceau de tissu légèrement huilé pour le préserver. Il est recommandé d'utiliser une huile fine et légère pour armes à feu.
 5. Inspectez le canon et la chambre pour vous assurer qu'aucun chiffon n'y a été laissé par inadvertance.
 6. L'intérieur du boîtier de culasse, le verrou et les autres parties de l'action doivent être périodiquement nettoyés à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon propre. Toute huile séchée dans ces zones ou sur le transporteur doit être enlevée. Après ce nettoyage, appliquez un léger film d'huile sur les parties concernées.
 7. Huilez légèrement votre arme à feu aux endroits décrits dans la section « *Nettoyage et huilage initiaux* » à la page 50. Le bon sens incite naturellement à recouvrir d'un léger film d'huile le métal de l'arme à feu chaque fois que la carabine a été exposée aux intempéries ou manipulée.
N'oubliez pas que les surfaces polies et finement ajustées du boîtier de culasse et des mécanismes d'action doivent toujours être enduites d'une fine pellicule d'huile. Veillez à ce que les surfaces du bloc de la culasse, des composants du levier et des pièces du mécanisme d'alimentation soient particulièrement propres et légèrement huilées avec une huile pour armes de haute qualité.
 8. Assemblez votre carabine comme expliqué aux pages 54-55.
 9. Essuyez toutes les surfaces métalliques exposées du boîtier et du canon avec un chiffon propre. Les traces de doigts doivent être enlevées car elles constituent un endroit où l'humidité peut s'accumuler. Toute huile séchée sur la zone du boîtier de culasse doit également être éliminée.
 10. Les surfaces en bois de votre carabine peuvent également être légèrement essuyées avec de l'huile fine.

SUGGESTIONS SUPPLÉMENTAIRES

- Lorsque vous transportez votre carabine, rangez-la dans un étui de protection de qualité pour éviter les rayures et les bosses. Conservez votre carabine dans un endroit frais et sec pour éviter la corrosion. Rangez votre carabine et vos munitions séparément, hors de portée des enfants.
- Après une utilisation intensive, votre arme à feu doit être confiée à un armurier qualifié qui démontera l'action pour la nettoyer et la lubrifier de manière professionnelle.

RANGER™

DESCRIZIONE GENERALE E FUNZIONAMENTO

DESCRIZIONE GENERALE

Le carabine a percussione anulare non sono una novità per WINCHESTER Repeating Arms®. Infatti, le origini della carabina a percussione anulare WINCHESTER® .22 risalgono al 1884, quando il "Rifle that Won the West" - il Modello 1873 - divenne la prima carabina a percussione anulare .22 negli Stati Uniti.

Negli anni successivi, WINCHESTER ha prodotto carabine calibro 22 a percussione anulare in numerose configurazioni, da quelle a colpo singolo alle semiautomatiche, alle carabine a pompa e alle carabine a leva.

La Ranger si inserisce nella continuità della nostra celebre eredità. Tuttavia, le carabine a leva più famose della storia portano il nome WINCHESTER. È naturale che una carabina robusta, affidabile e maneggevole come la Ranger provenga dall'azienda che ha concepito la prima carabina a leva.

FUNZIONAMENTO GENERALE

La Ranger è una carabina a leva che funziona azionando dolcemente la leva per caricare una cartuccia dal caricatore tubolare. Dopo lo sparo, premendo la leva si espelle la cartuccia vuota. Riportando la leva verso l'alto è possibile inserire una nuova cartuccia dal caricatore. Prima di utilizzare munizioni vive, è necessario familiarizzare con le istruzioni per l'uso contenute in questo manuale. Abituatevi alla sensazione della vostra nuova arma e imparate a conoscere le forze necessarie per azionare il meccanismo.

Imparate a premere il grilletto e, soprattutto, a individuare e azionare la "sicura". Le procedure per lo smontaggio e l'utilizzo dei vari componenti sono descritte più avanti in questo manuale. Si prega di leggerle e studiarle attentamente.

NOMENCLATURA

Le descrizioni contenute in questo manuale d'uso si riferiscono generalmente all'arma nella normale posizione di tiro orizzontale. Ad esempio, la canna è rivolta in avanti o davanti; il calcio è rivolto all'indietro o indietro; il gruppo di scatto è rivolto verso il basso o in basso; gli organi di mira sono rivolti verso l'alto o in alto.

Per una descrizione generale delle parti della vostra nuova carabina, riferitevi alla *Figura 1* e alla *Figura 2*. La *Figura 3* mostra le caratteristiche generali e i vantaggi del modello Ranger. L'aspetto della vostra carabina potrebbe essere leggermente diverso, a seconda della versione acquistata.

Si consiglia di familiarizzare con tutti i nomi dei componenti citati prima di leggere il resto delle istruzioni di questo manuale d'uso.

NUMERO DI SERIE

Il numero di serie della vostra Ranger si trova sulla coda del grilletto inferiore, sotto la leva. Annotare il numero di serie all'inizio di questo manuale d'uso per riferimenti futuri.

PULIZIA INIZIALE E OLIIATURA

Diverse parti metalliche della vostra nuova arma sono state rivestite in fabbrica con un composto antiruggine. Prima di sparare, pulite il composto antiruggine dall'interno della canna, dal castello e dalle aree del meccanismo e della camera. Un olio per armi leggero e fine è l'ideale per rimuovere questo composto e fornire la prima lubrificazione alla vostra nuova arma. Pulire la canna con una bacchetta e un panno, come spiegato nella sezione *"Suggerimenti per la pulizia e la manutenzione"* alle pagine da 64 a 65. Se la carabina deve essere stoccata, è meglio lasciare l'antiruggine sulla carabina e conservarla nella sua confezione originale.

Prima di iniziare a sparare con la Ranger per la prima volta, è necessario pulire accuratamente il meccanismo. Pulire l'alesaggio della canna e applicare alcune gocce di olio di qualità sulle seguenti superfici (*Figura 4*):

- Lungo la superficie dell'otturatore.
- Lungo le slitte dell'otturatore nel castello.
- Tutti i punti di rotazione e le superfici di appoggio dei meccanismi del cane, dell'otturatore e della leva di armamento.
- L'elevatore e il pistone dell'elevatore.

Evitare di applicare troppo olio. È sufficiente un leggero strato.

Prima di ogni oliatura è necessario seguire i Suggerimenti per la Pulizia e la Manutenzione.

FUNZIONAMENTO DEL CANE

Come molte carabine a leva con cane esterno, la Ranger non è provvista di "sicura" manuale separata.

Sebbene non si debba mai fare affidamento sulla posizione mezza monta del cane come "sicura", il cane esterno è un indicatore di sicurezza ideale, in quanto avverte quando la carabina è armata e pronta a sparare o quando il cane è in posizione mezza monta o in posizione abbassata. Il cane ha tre posizioni: Armato, mezza monta e disinserito (di fuoco).

POSIZIONE ARMATA

Il cane è armato quando è completamente rivolto all'indietro (*figura 5*). A questo punto, qualsiasi trazione o forza esercitata sul gruppo di scatto può far cadere il cane e far partire il colpo. Il cane può essere posizionato in questa posizione in due modi:

- Ogni volta che si aziona la leva, il cane viene posto in posizione armata.
- Il cane può essere inoltre armato spostandolo manualmente all'indietro con il pollice fino a quando non si innesta nella tacca di armamento.

⚠AVVERTENZA

QUANDO SI ARMA IL CANE CON IL POLLICE, TENERE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. MANTENERE SEMPRE IL CANE SULLA MEZZA MONTA, A MENO CHE LO SPARO NON SIA IMMINENTE.

TENERE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN UNA DIREZIONE SICURA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI O LA MORTE.

POSIZIONE DI MEZZA MONTA

La posizione di mezza monta (*Figura 6*) è quella consigliata per il trasporto della carabina sul campo e per lo stoccaggio, in quanto non consente al cane di appoggiarsi sul percussore

inerziale. È possibile spostare il cane dalla posizione di mezza monta a quella di armamento con il pollice ogni volta che lo si desidera.

NOTA: quando il cane è in posizione di mezza monta, c'è uno spazio tra il cane e l'otturatore, come mostrato nella **Figura 6**.

POSIZIONE ABBASSATA ("DI FUOCO")

In questa posizione, il cane è completamente abbassato (**figura 7**). Questa è la posizione del cane dopo lo sparo di un colpo.

ABBASSAMENTO DEL CANE

Per spostare il cane dalla posizione di armamento a quella di mezza monta, seguire la procedura consigliata di seguito:

1. Posizionare la punta del pollice nello spazio a "V" tra il cane e il percussore inerziale, in modo che possa fungere da cuscinetto contro la caduta accidentale del cane (**Figura 8**). Il pollice può essere facilmente regolato quando il cane si avvicina alla posizione di mezza monta. Quando si monta un cannocchiale sulla carabina, è necessario inserire la punta del pollice lateralmente.
2. Tenendo fermo il cane con il pollice, premere il gruppo di scatto per rilasciare il cane.
3. Togliere il dito dal gruppo di scatto e riportare lentamente il cane in posizione di mezza monta (**Figura 9**).

ULTERIORI INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Per la vostra sicurezza, si raccomanda di tenere l'azione aperta (leva di armamento abbassata) quando l'arma è appoggiata su una panca o un tavolo al poligono di tiro o in qualsiasi altro luogo, in ogni momento, tranne quando siete sul campo e lo sparo è imminente.

MUNIZIONI

La canna e l'azione di quest'arma sono state progettate con notevoli margini di sicurezza, al di sopra delle pressioni stabilite dalla SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturer). Tuttavia, non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti derivanti dall'uso di cartucce di dimensioni non standard o che sviluppano pressioni superiori alle norme standard stabilite dalla SAAMI e dalla CIP.

La Ranger deve essere utilizzata esclusivamente con cartucce a percussione anulare 22 Long Rifle, come indicato sulla canna.

CAPACITÀ DEL CARICATORE

Il tubo caricatore può contenere fino a 15 cartucce 22 Long Rifle, a seconda della legislazione locale.

CARICAMENTO

La Ranger utilizza un caricatore tubolare situato sotto la canna.

1. Aprire l'otturatore per assicurarsi che la camera sia vuota.
2. Chiudere l'otturatore e abbassare il cane in posizione di mezza monta.
3. Tenere la carabina capovolta con la canna leggermente sollevata, puntando la canna in una direzione sicura.

4. Premere leggermente verso l'interno l'estremità zigrinata del tubo caricatore e ruotarlo in senso antiorario finché la linguetta non si allinea con la fessura del caricatore tubolare esterno (Figura 10). Tirare il gruppo tubo caricatore in avanti finché lo spingicartucce all'estremità posteriore del gruppo non fuoriesce dalla finestra di caricamento del caricatore tubolare esterno (Figura 11).

NOTA: Nella parte superiore del tubo caricatore, appena sotto l'estremità zigrinata, è montato un O-ring per ridurre al minimo le vibrazioni e il rumore.

5. Inserire le cartucce nella finestra di caricamento con l'estremità del proiettile rivolta verso la volata, lasciandole scivolare verso il castello. Quando una cartuccia è visibile nella finestra di caricamento, il tubo caricatore è pieno (figura 12).
6. Far scorrere il gruppo tubo caricatore nel caricatore tubolare esterno. Allineare la linguetta del gruppo tubo caricatore con la fessura del caricatore tubolare esterno. Ruotare il gruppo tubo caricatore in senso orario nella fessura finché non scatta in posizione.

CARICAMENTO DELLA CAMERA

La camera viene caricata trasferendo una cartuccia precedentemente inserita nel tubo caricatore mediante la leva di armamento.

1. Aprire l'otturatore per verificare che la camera di cartuccia sia vuota.
2. Chiudere l'otturatore e abbassare il cane in posizione di mezza monta.
3. Alimentare il caricatore.
4. Caricare la camera spostando la leva di armamento completamente in basso e poi di nuovo in alto, con l'otturatore in posizione completamente chiusa (Figura 13).

⚠ AVVERTENZA

LA CARABINA È ORA PRONTA A SPARARE SEMPLICEMENTE PREMENDO IL GRILLETTO.

5. Abbassare immediatamente il cane nella posizione di mezza monta, come spiegato a pagina 59.

SPARARE

⚠ AVVERTENZA

NON CAMERARE MAI UNA CARTUCCIA E NON METTERE IL CANE IN POSIZIONE ARMATA SE NON È IMMINENTE LO SPARO. TENERE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN UNA DIREZIONE SICURA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI O MORTE.

1. Caricare la camera della carabina come spiegato in precedenza.
2. Abbassare immediatamente il cane in posizione di mezza monta.
3. Quando lo sparo è imminente, tirare con il pollice il cane all'indietro in posizione armata (Figura 14 e Figura 15).
4. Prendere la mira e, una volta raggiunto il bersaglio, premere il grilletto. Dopo aver sparato, rilasciare il grilletto in posizione completamente avanzata.
5. Per continuare a sparare, ruotare la leva di armamento verso il basso per estrarre ed espellere il bossolo dalla camera.
6. Chiudere l'otturatore spostando la leva verso l'alto. La chiusura dell'otturatore trasferisce una cartuccia carica dal caricatore alla camera, lasciando il cane in

posizione armata, pronto a sparare.

Se si desidera continuare a sparare, ripetere i passaggi da 4 a 6. Se si è terminato di sparare, passare immediatamente al punto 7. Si può continuare a sparare finché il caricatore non è vuoto, nel qual caso è necessario ricaricare il caricatore con delle cartucce (se il tiro è imminente) o scaricare completamente la carabina (se il tiro è terminato).

7. Quando il colpo è stato sparato o non è più imminente, riportare immediatamente il cane in posizione di mezza monta. In nessun caso si deve continuare a cacciare con il cane in posizione armata.

SCARICAMENTO

SCARICARE LA CARABINA UTILIZZANDO LA LEVA

Scaricare completamente la carabina durante lo stoccaggio e in altre situazioni appropriate è essenziale per una manipolazione sicura dell'arma.

1. Abbassare completamente la leva di armamento. Questa operazione rimuove le cartucce dalla camera e le espelle. Afferrare la cartuccia e tirare la leva d'armamento verso l'alto. Tenere le dita lontane dal grilletto.
2. Continuare ad azionare la leva di armamento nello stesso modo, trasferendo le cartucce rimanenti dal caricatore alla camera e quindi espellendole.
3. Quando le cartucce non vengono più espulse quando si aziona l'otturatore, controllare visivamente la camera, il meccanismo di alimentazione e il caricatore per assicurarsi che la carabina sia completamente scarica. Una volta espulsa l'ultima cartuccia dal caricatore, chiudere immediatamente l'otturatore e abbassare il cane in posizione di mezza monta, come spiegato in precedenza.

SCARICAMENTO DAL CARICATORE

1. Scaricare con cautela la camera abbassando completamente la leva di armamento. Tenere l'otturatore aperto e la leva abbassata.
2. Rimuovere il gruppo caricatore sbloccandolo ed estraendolo completamente dal tubo del caricatore esterno.
3. Abbassare la volata della carabina e prendere in mano le cartucce vuote che escono dal caricatore. Fare attenzione a non danneggiare le cartucce e a non farle cadere a terra.
4. Inserire il tubo caricatore nel caricatore tubolare e bloccarlo.
5. Tenere la culatta aperta e la leva d'armamento abbassata e ispezionare visivamente la carabina, con l'azione aperta, per assicurarsi che la camera e il tubo caricatore siano vuoti.
6. Quando si è certi che la carabina è completamente scarica, riportare la leva d'armamento in posizione alta e abbassare il cane in posizione di mezza monta come spiegato alle *pagina 59*.

SPARO A VUOTO

ATTENZIONE

NON SPARARE A VUOTO CON LA CARABINA RANGER. LO SPARO A VUOTO PUÒ DANNEGGIARE I COMPONENTI DELL'ARMA, RENDENDOLA INUTILIZZABILE.

INSTALLAZIONE DI UN CANNOCCHIALE O DI UN'OTTICA

INSTALLAZIONE

Il castello della Ranger è progettato per ricevere attacchi per cannocchiali da puntamento e organi di mira per castelli con scanalatura o di tipo Tip-off da 3/8".

Questi attacchi sono disponibili per cannocchiali da ¾" o da 1". Rivolgersi al rivenditore WINCHESTER Repeating Arms per acquistare le basi e gli anelli di montaggio del cannocchiale progettati per la Ranger. Per il montaggio di organi di mira, basi e anelli sulla carabina, seguire le istruzioni del produttore fornite con gli stessi.

ATTENZIONE

UTILIZZARE SEMPRE LE BASI CORRETTE PER QUESTA CARABINA, ALTRIMENTI LA STESSA POTREBBE SUBIRE DANNI.

1. Posizionare la carabina in una morsa per armi, su un tavolo o in un altro luogo sicuro con la parte superiore del castello rivolta verso l'alto. Proteggere la finitura della carabina con stracci o altre imbottiture.
2. Montare gli anelli e il cannocchiale seguendo le istruzioni fornite con gli anelli e/o il cannocchiale. Assicurarsi sempre di avere la giusta estrazione pupillare.

REGOLAZIONE DEGLI ORGANI DI MIRA

La Ranger è dotata di un organo di mira aperto e regolabile. La procedura consiste nello sparare una serie di colpi con gli organi di mira impostati in fabbrica (posizione intermedia in deriva ed elevazione), quindi effettuare regolazioni progressive della tacca di mira e dell'alzo per ottenere rosate più serrate.

Tutte le regolazioni degli organi di mira sono una questione di tentativi ed errori.

Ricordate che in genere è necessario regolare gli organi di mira quando si cambia tipo o addirittura marca di munizioni.

È necessario prestare attenzione a non danneggiare la finitura o distorcere i componenti dell'organo di mira durante le regolazioni.

REGOLAZIONI DELL'ELEVAZIONE

1. Per regolare il punto d'impatto, sollevare la tacca di mira (la parte piatta sul retro) con le dita per allentare la tensione sulla foglietta di regolazione (la parte dentellata che scorre sulla tacca di mira).
2. Far scorrere l'alzo in avanti o all'indietro (*Figura 16*).
 - Spostare l'alzo all'indietro per alzare la tacca di mira e sparare più in alto sul bersaglio.
 - Spostare l'alzo in avanti per abbassare la tacca di mira e sparare più in basso sul bersaglio.

REGOLAZIONI DELLA DERIVA

1. La base della tacca di mira è fissata da una vite di regolazione situata nella base stessa. Per regolare la deriva, allentare prima la vite di regolazione con una chiave esagonale da 2 mm (*Figura 17*).
2. Spostare con cautela la base della tacca di mira a sinistra o a destra.
 - Spostare la base della tacca di mira a destra per sparare più a destra del bersaglio.

- Spostare la base della tacca di mira a sinistra per sparare più a sinistra del bersaglio.
3. Serrare con cautela la vite di regolazione della tacca di mira. Non serrare eccessivamente.

IMMAGINE DELL'ORGANO DI MIRA

La mira corretta si ottiene posizionando il mirino anteriore al centro dell'intaglio a U della tacca di mira. La mira anteriore deve trovarsi direttamente sotto il punto di impatto mirato. Quando si prende la mira su un bersaglio con una carabina di piccolo calibro, la visuale ideale è quella di vedere il cerchio nero al centro del bersaglio (bullseye) appoggiato appena sopra la parte superiore della mira anteriore (*Figura 18*).

SMONTAGGIO/MONTAGGIO

La Ranger può essere facilmente smontata per la pulizia o per essere riposta in modo compatto.

SMONTAGGIO

1. Abbassare la leva in posizione completamente avanzata. Verificare che la camera e il meccanismo di alimentazione non contengano munizioni.
2. Posizionare la carabina, con il lato sinistro rivolto verso l'alto, su una superficie morbida e imbottita.
3. Rimuovere la vite del castello sul lato sinistro con un cacciavite a taglio n. 8 (*Figura 19*).
4. Separare la carabina ruotando il calcio verso il basso e allontanandolo dal castello (*Figura 20*).
5. Rimuovere l'otturatore facendolo scorrere dal retro della carcassa.
Se si ripone la carabina, l'otturatore può essere fissato nel castello. Tenere il castello capovolto e far scorrere l'otturatore completamente in avanti nel castello, quindi premere sul fermo otturatore (*Figura 21*). L'otturatore si sgancia facilmente premendo sulla parte posteriore del fermo otturatore.

ASSEMBLAGGIO

1. Rovesciare il gruppo castello/canna, su una superficie morbida e imbottita.
2. Assicuratevi che il fermo otturatore sia rivolto in avanti e fate scorrere la culatta nella parte posteriore del castello fino a quando i segni di montaggio sulla culatta siano allineati con la parte posteriore del castello (*Figura 22*). Se la culatta è bloccata nella sezione del castello, premere sul retro del fermo otturatore per sbloccarla.
3. Assicurarvi che il cane sia in posizione armata.
4. Tenere la leva in posizione completamente avanzata e inclinare la parte anteriore dell'azione verso la parte anteriore del castello (*Figura 23*).
5. Abbassare l'azione nel castello fino all'arresto. Quindi inclinare leggermente la leva all'indietro. L'azione dovrebbe ora innestarsi perfettamente nel castello (*Figura 24*).
6. Tenendo insieme le sezioni della carabina, posizionarla sul lato destro. Allineare le metà della carabina fino ad allineare i fori del castello e dell'azione.
7. Inserire la vite del castello nel lato sinistro del castello e serrarla saldamente con un cacciavite a taglio n. 8.

CORSA A VUOTO DEL GRILLETTO

È possibile regolare la corsa a vuoto del grilletto della Ranger. La corsa a vuoto è la distanza percorsa dal grilletto dopo che il cane è stato rilasciato dal grilletto.

La corsa a vuoto è impostata in fabbrica e non dovrebbe richiedere regolazioni. Tuttavia, se fosse necessaria una regolazione, si prega di contattare il proprio armaiolo.

SUGGERIMENTI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

PROCEDURE DI PULIZIA

La vostra Ranger funzionerà meglio e in modo più affidabile e più a lungo se viene mantenuto pulito e sottoposto a una corretta manutenzione. Pulire l'arma dopo ogni giornata di tiro e più spesso se si sporca eccessivamente. La pulizia minima consiste nel pulire l'azione e nell'oliare le parti principali. La manutenzione regolare comprende anche la pulizia della canna.

Se si verifica un malfunzionamento, assicurarsi di sottoporre l'arma a un'accurata pulizia per verificare se il problema si risolve prima di rivolgersi a un Centro Riparazioni Autorizzato WINCHESTER®, o a un armaiolo qualificato.

1. Smontare la carabina come descritto alle *pagina 63*.
2. Pulire l'alesaggio della canna cominciando dalla camera ed utilizzando una bacchetta di pulizia per carabina appropriata dotata di un panno per la pulizia della giusta dimensione per garantire un'aderenza perfetta nell'alesaggio della canna. Inserire la bacchetta e il panno nella canna a livello della camera e passarli avanti e indietro più volte. Fare attenzione che né la bacchetta né l'impugnatura vadano a colpire la corona della canna, poiché i danni in questa zona possono compromettere la precisione della carabina.
3. Ispezionare la camera e la canna per verificare la presenza di incrostazioni di polvere. È prevedibile una normale quantità di residui di polvere e ciò non è grave. Di solito è possibile rimuoverli con un panno imbevuto di solvente specifico. Se, o quando, le incrostazioni diventano consistenti, possono essere rimosse con uno scovolo in ottone per armi. Imbevete o spruzzate lo scovolo con solvente specifico e strofinate la camera e l'alesaggio fino a rimuovere le incrostazioni. Per evitare che le setole di ottone si rompano, lo scovolo deve essere spinto fino in fondo nella canna prima di essere rimosso.
4. Una volta rimosso lo sporco, la camera e l'alesaggio devono essere asciugati. Quando l'alesaggio è asciutto, passarvi sopra un panno leggermente oliato per preservarlo. Si consiglia un olio per armi fine e leggero.
5. Ispezionare la canna e la camera di scoppio per verificare che non siano stati lasciati inavvertitamente degli stracci all'interno. Rimuovere gli stracci rimasti.
6. L'interno del castello, l'otturatore e altre parti dell'azione devono essere puliti periodicamente con uno scovolo morbido o un panno pulito. Eventuali oli essiccati in queste aree o sull'elevatore devono essere rimossi. Dopo la pulizia, applicare un leggero strato di olio sulle aree interessate.
7. Oliare leggermente l'arma nelle aree descritte in "*Pulizia e oliatura iniziali*" a *pagina 58*. È buona norma applicare un leggero strato di olio sul metallo dell'arma ogni volta che questa è stata esposta alle intemperie o maneggiata.

Ricordatevi che le superfici lucidate e finemente regolate del castello e dei meccanismi dell'azione devono essere sempre ricoperte con un sottile strato d'olio. Assicuratevi che le superfici del blocco di culatta, dei componenti della leva e delle

parti del meccanismo di alimentazione siano particolarmente pulite e leggermente oliate con un olio per armi di alta qualità.

8. Assemblare la carabina come descritto alle ***pagina 63***.
9. Pulire tutte le superfici metalliche esposte del castello e della canna con un panno pulito. Le tracce di dita devono essere rimosse in quanto costituiscono un luogo di accumulo dell'umidità. Rimuovere anche l'olio essiccato sulla zona del castello.
10. Anche le superfici in legno della carabina possono essere leggermente pulite con olio fine.

ULTERIORI SUGGERIMENTI

- Quando si trasporta la carabina, riporla in una custodia protettiva di qualità per evitare graffi e ammaccature. Conservare l'arma in un luogo fresco e asciutto per evitare la corrosione. Conservare l'arma e le munizioni separatamente, fuori dalla portata dei bambini.
- Dopo un uso intensivo, l'arma dovrebbe essere portata da un armaiolo qualificato che smonterà l'azione per una pulizia e una lubrificazione professionali.

RANGER™

DESCRIÇÃO GERAL E FUNCIONAMENTO

DESCRIÇÃO GERAL

As carabinas de percussão anelar não são novidade para a WINCHESTER Repeating Arms®. De facto, as origens da carabina de percussão anelar de calibre 22 da WINCHESTER® remontam a 1884, quando "A carabina que conquistou o Oeste" - o Modelo 1873 - se tornou a primeira carabina de percussão anelar de calibre 22 nos Estados Unidos.

Nos anos que se seguiram, a WINCHESTER produziu carabinas de percussão anelar de calibre 22 numa série de configurações, desde carabinas de tiro único a semiautomáticas, passando por carabinas de ação de bomba e carabinas de ação de alavanca.

A Ranger insere-se na continuação do nosso famoso património. No entanto, as carabinas de ação de alavanca mais populares da história têm o nome WINCHESTER. É natural que uma carabina robusta, fiável e fácil de manusear como a Ranger seja proveniente da empresa que concebeu a primeira carabina de ação de alavanca.

FUNCIONAMENTO GERAL

A Ranger é uma carabina de ação por alavanca que funciona acionando suavemente a alavanca para colocar um cartucho no carregador tubular. Após o disparo, o acionamento da alavanca ejeta o cartucho vazio. Voltar a colocar a alavanca para cima permite colocar um novo cartucho no carregador.

Antes de utilizar munições reais, familiarize-se com as instruções de funcionamento do presente manual. Habitue-se à sensação da sua nova arma de fogo e conheça as forças necessárias para acionar o mecanismo.

Aprenda a premir o gatilho e, sobretudo, a saber onde está a segurança e como funciona. Os procedimentos para desmontar e utilizar os vários componentes são descritos mais adiante neste manual. Leia e estude-os cuidadosamente.

NOMENCLATURA

As descrições neste manual do proprietário referem-se geralmente à arma de fogo na posição de disparo normal e horizontal. Por exemplo, o cano está virado para a frente ou à frente; a coronha está virada para trás ou atrás; o gatilho está virado para baixo ou em baixo; a mira está virada para cima ou em cima.

Consulte a *Imagem 1* e a *Imagem 2* para uma descrição geral dos componentes da sua nova carabina. A *Imagem 3* apresenta as características gerais e as vantagens do modelo Ranger. O aspeto da sua carabina pode ser ligeiramente diferente, consoante a versão que adquiriu.

Deve familiarizar-se com todos os nomes de peças mencionados antes de ler o resto das instruções deste Manual do proprietário.

NÚMERO DE SÉRIE

O número de série da sua Ranger está localizado na parte inferior do gatilho, por baixo da alavanca. Anote o número de série no início deste manual do utilizador para referência futura.

PRIMEIRA LIMPEZA E LUBRIFICAÇÃO

Várias partes metálicas da sua nova arma de fogo foram revestidas de fábrica com um composto antiferrugem. Antes de disparar, limpe o composto antiferrugem do interior do cano, da caixa da culatra e das zonas da ação e da câmara. Um óleo para armas de fogo leve e fino é o ideal para remover este produto e para fazer a primeira lubrificação da sua nova arma de fogo. Limpe o cano com uma vareta de limpeza e um pano, como explicado na secção "*Sugestões de limpeza e manutenção*", nas páginas 73 a 74. Se a carabina for guardada, é melhor manter o produto antiferrugem e conservá-la na sua embalagem original.

Antes de disparar a sua Ranger pela primeira vez, deve limpar completamente a ação. Limpe a alma do cano e aplique algumas gotas de lubrificante de qualidade nas superfícies seguintes (*Imagem 4*):

- Ao longo da superfície do retém.
- Ao longo das calhas do retém na caixa da culatra.
- Em todos os pontos de articulação e superfícies de apoio dos mecanismos do cão, do retém e da alavanca de armar.
- O portador e o pistão do portador.

Evite aplicar demasiado óleo. Apenas é necessária uma ligeira película.

As Sugestões de Limpeza e Manutenção devem ser seguidas antes de cada lubrificação.

COMO FUNCIONA O CÃO

Como muitas carabinas de ação de alavanca com cão externo, a Ranger não tem uma "segurança" manual separada.

Embora nunca se deva confiar na posição do cão semi-armado como "segurança", o cão externo é um indicador de segurança ideal, pois alerta-o quando a carabina está armada e pronta a disparar ou quando o cão está semi-armado ou em posição baixada. O cão tem três posições: Armado, semi-armado e desarmado (disparado).

PT

POSIÇÃO ARMADA

O cão está na posição armada quando está completamente virado para trás (*imagem 5*). Nesta fase, qualquer puxão ou força exercida no gatilho pode fazer com que o cão caia e dispare o tiro. O cão pode ser colocado nesta posição de duas maneiras:

- Sempre que a alavanca é acionada, o cão é colocado na posição armada.
- O cão também pode ser colocado na posição armada, movendo-o manualmente para trás com o polegar até encaixar na patilha de armar.

▲ ADVERTÊNCIA!

QUANDO ARMAR O CÃO COM O POLEGAR, MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. MANTENHA SEMPRE O CÃO NA POSIÇÃO SEMI-ARMADA, EXCETO SE ESTIVER IMINENTE UM TIRO.

MANTENHA SEMPRE A BOCA DO CANO APONTADA NUMA DIRECÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU EM MORTE.

POSIÇÃO SEMI-ARMADA

A posição semi-armada (*imagem 6*) é a posição recomendada para o transporte da

espingarda no terreno e para o armazenamento, pois não permite que o cão se apoie no percussor de inércia. Pode usar o polegar para mover o cão da posição semi-armada para a posição armada sempre que quiser.

NOTA: Quando o cão está na posição semi-armada, existe um espaço entre o cão e o retém, como mostra a **imagem 6**.

POSIÇÃO DESARMADA ("DISPARADO")

Nesta posição, o cão está totalmente desarmado (**imagem 7**). Esta é a posição do cão depois de disparar um cartucho.

DESARMAR O CÃO

Para mover o cão da posição armada para a posição semi-armada, siga o procedimento recomendado abaixo:

1. Coloque a ponta do polegar no espaço em forma de V entre o cão e o percussor de inércia para que possa atuar como uma almofada contra a queda acidental do cão (**imagem 8**). O polegar pode ser facilmente ajustado à medida que o cão se aproxima da posição semi-armada. Quando se coloca uma mira na carabina, a ponta do polegar deve ser introduzida lateralmente.
2. Segurando firmemente o cão com o polegar, aperte o gatilho para soltar o cão.
3. Retire o dedo do gatilho e volte a colocar lentamente o cão na posição semi-armada (**imagem 9**).

INFORMAÇÕES ADICIONAIS SOBRE SEGURANÇA

- Para sua segurança, recomenda-se que mantenha a ação aberta (alavanca de armar para baixo) quando a sua carabina estiver colocada num banco ou mesa na carreira de tiro ou em qualquer outro local, em qualquer altura, exceto quando estiver no terreno e o tiro estiver iminente.

MUNIÇÕES

O cano e a ação desta arma de fogo foram concebidos com margens de segurança significativas, acima das pressões estabelecidas pelo SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturer's Institute). No entanto, não assumimos qualquer responsabilidade por incidentes resultantes da utilização de cartuchos de tamanho não normalizado ou de cartuchos que desenvolvam pressões superiores às normas padrão estabelecidas pela SAAMI e pela CIP.

A Ranger só pode ser utilizada com cartuchos de percussão anelar 22 Long Rifle, tal como indicado no cano.

CAPACIDADE DO CARREGADOR

O tubo do carregador pode conter até 15 cartuchos 22 Long Rifle, dependendo da legislação do país.

CARREGAMENTO

A Ranger utiliza um carregador tubular colocado sob o cano.

1. Abra a culatra para verificar se a câmara está vazia.
2. Feche a culatra e baixe o cão até à posição semi-armada.

3. Segure a carabina para baixo, com o cano ligeiramente levantado, apontando a boca do cano numa direção segura.
4. Pressione a extremidade estriada do tubo do carregador ligeiramente para dentro e rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a patilha fique alinhada com a ranhura do carregador tubular exterior (*imagem 10*). Puxe o conjunto do tubo do carregador para a frente até que o empurrador de cartuchos situado na extremidade traseira do conjunto se estenda para além da janela de carregamento no carregador tubular externo (*imagem 11*).

NOTA: Na parte superior do conjunto do tubo do carregador, logo abaixo da extremidade estriada, está instalado um anel de vedação em O para minimizar a vibração e o ruído.

5. Introduza os cartuchos através da janela de carregamento, com a extremidade da bala virada para a boca do cano, deixando-os deslizar em direção à caixa da culatra. Quando um cartucho estiver visível na janela do carregador, o tubo do carregador está cheio até à sua capacidade (*imagem 12*).
6. Faça deslizar o conjunto do tubo do carregador no carregador tubular externo. Alinhe a patilha do conjunto do tubo do carregador com a ranhura do carregador tubular externo. Rode o conjunto do tubo do carregador no sentido dos ponteiros do relógio na ranhura até encaixar no lugar.

CARREGAMENTO DA CÂMARA

A câmara é carregada através da transferência de um cartucho previamente inserido no tubo do carregador, utilizando a alavanca móvel.

1. Abra a culatra para verificar se a câmara está vazia.
2. Feche a culatra e baixe o cão até à posição semi-armada.
3. Abasteça o carregador.
4. Carregue a câmara movendo a alavanca móvel totalmente para baixo e de novo para cima, com o retém na posição totalmente fechada (*imagem 13*, página 16).

⚠ ADVERTÊNCIA!

A CARABINA ESTÁ AGORA PRONTA A DISPARAR, BASTANDO PREMIR O GATILHO.

5. Baixe imediatamente o cão para a posição semi-armada, como explicado na *página 68*.

DISPARO

⚠ ADVERTÊNCIA!

NUNCA COLOQUE UM CARTUCHO NA CÂMARA NEM O CÃO NA POSIÇÃO ARMADA, EXCETO SE O DISPARO ESTIVER IMINENTE. MANTENHA SEMPRE A BOCA DO CANO APONTADA NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU EM MORTE.

1. Abasteça o carregador da carabina como explicado anteriormente.
2. Baixe imediatamente o cão para a posição semi-armada.
3. Quando o tiro estiver iminente, use o polegar para puxar o cão para trás para a posição armada (*imagem 14 e imagem 15*).

4. Aponte e, quando atingir o alvo, prima o gatilho. Após o disparo, solte o gatilho para voltar à posição totalmente para a frente.
5. Para continuar a disparar, rode a alavanca móvel para baixo para extrair e ejetar a cápsula da câmara.
6. Feche a culatra puxando a alavanca para cima. O fecho da culatra transfere um cartucho carregado do carregador para a câmara, deixando o cão na posição armada, pronto a disparar.
Se pretender continuar a disparar, repita os passos 4 a 6. Se tiver terminado de disparar, avance imediatamente para o passo 7. Pode continuar a disparar até o carregador ficar vazio, caso em que terá de recarregar o carregador com cartuchos (se o disparo estiver iminente) ou descarregar completamente a carabina (se o disparo estiver concluído).
7. Quando o tiro tiver terminado ou já não estiver iminente, faça o cão voltar imediatamente à posição semi-armada. Em caso algum se deve continuar a caçar com o cão na posição armada.

DESCARREGAMENTO

DESCARREGUE A CARABINA USANDO A ALAVANCA

egar completamente a carabina durante o armazenamento e noutras situações apropriadas é essencial para um manuseamento seguro da arma.

1. Desloque a alavanca móvel até ao fundo. Isto permite que os todos os cartuchos sejam retirados da câmara e ejetados. Agarre no cartucho e puxe a alavanca móvel totalmente para cima. Mantenha os dedos afastados do gatilho.
2. Continue a acionar a alavanca móvel da mesma forma, transferindo quaisquer cartuchos restantes do carregador para a câmara e depois ejetando-os.
3. Quando os cartuchos deixarem de ser ejetados ao acionar a culatra, verifique visualmente a câmara, o mecanismo de alimentação e o carregador para se certificar de que a carabina está completamente descarregada. Quando o último cartucho tiver sido retirado do carregador e ejetado, feche imediatamente a culatra e baixe o cão para a posição semi-armada, como explicado anteriormente.

DESCARREGAMENTO A PARTIR DO CARREGADOR

1. Descarregue cuidadosamente a câmara baixando completamente a alavanca móvel. Mantenha o retém aberto e a alavanca para baixo.
2. Retire o conjunto do carregador, desbloqueando-o e puxando-o completamente para fora do tubo do carregador externo.
3. Baixe o cano da carabina e apanhe os cartuchos vazios com a mão à medida que deslizam para fora do carregador. Tenha cuidado para não danificar os cartuchos nem deixá-los cair no chão.
4. Insira o tubo do carregador no carregador tubular externo e fixe-o.
5. Mantenha a culatra aberta e a alavanca móvel para baixo e inspecione visualmente a carabina, com a ação aberta, para se certificar de que a câmara e o tubo do carregador estão vazios.
6. Quando tiver a certeza de que a carabina está completamente descarregada, volte a colocar a alavanca móvel na posição para cima e baixe o cão para a posição semi-armada, conforme explicado nas *páginas 67-68*.

TIRO EM SECO

ADVERTÊNCIA

NÃO DISPARE A CARABINA RANGER EM SECO. O TIRO EM SECO PODE DANIFICAR OS COMPONENTES DA ARMA DE FOGO, TORNANDO-A INUTILIZÁVEL.

INSTALAÇÃO DE UMA MIRA OU ÓTICA

INSTALAÇÃO

A caixa da culatra da Ranger foi concebida para aceitar suportes de mira e óticas ranhuradas ou do tipo tip-off de 3/8".

Estes suportes estão disponíveis para miras de 3/4" ou 1". Consulte o seu revendedor WINCHESTER Repeating Arms para adquirir as bases de montagem e os anéis para miras concebidos para a Ranger. Siga as instruções do fabricante fornecidas com as miras, as bases e os anéis quando os instalar na sua carabina.

ADVERTÊNCIA

UTILIZE SEMPRE AS BASES CORRETAS PARA ESTA CARABINA, CASO CONTRÁRIO A SUA ARMA PODE FICAR DANIFICADA.

1. Coloque a carabina num torno para armas, numa mesa ou em qualquer lugar seguro, com a parte superior da caixa da culatra virada para cima. Proteja o acabamento da carabina com panos ou outro material almofadado.
2. Monte os anéis e a mira de acordo com as instruções fornecidas com os anéis e/ou a mira. Certifique-se sempre de que tem a distância ocular correta.

REGULAÇÃO DAS MIRAS

A Ranger está equipada com uma mira aberta e regulável. O procedimento consiste em disparar uma série de tiros com as miras reguladas de fábrica (posição intermédia em desvio e elevação), ajustando depois progressivamente a lâmina da mira traseira e o elevador da mira para centrar o grupo no alvo.

Todos os ajustes de mira são uma questão de tentativa e erro.

Não se esqueça de que, geralmente, é necessário ajustar a mira quando muda de tipo de munição ou mesmo de marca.

É necessário ter cuidado para não danificar o acabamento ou deformar os componentes da mira ao efetuar as regulações.

REGULAÇÃO DA ELEVÇÃO

1. Para ajustar o ponto de impacto, levante a lâmina da mira traseira com os dedos para libertar a tensão da folha de ajuste.
2. Deslize o elevador de mira dentado para a frente ou para trás (*Imagem 16*).
 - Desloque o elevador da mira traseira para trás para aumentar a elevação e disparar mais alto sobre o alvo.
 - Desloque o elevador da mira traseira para a frente para baixar a elevação e disparar mais baixo para o alvo.

REGULAÇÃO DO DESVIO

1. A base da mira traseira está fixada por meio de um parafuso de regulação situado na sua base. Para regular o desvio, comece por desapertar o parafuso de regulação com uma chave sextavada de 2 mm (Imagem 17, página 20).
2. Desloque suavemente a base da mira traseira para a direita ou para a esquerda.
 - Desloque a base da mira traseira para a direita para disparar mais à direita do alvo.
 - Desloque a base da mira traseira para a esquerda para disparar mais à esquerda do alvo.
3. Aperte cuidadosamente o parafuso de regulação da mira traseira. Não aperte demasiado.

IMAGEM DA MIRA

A imagem de mira correta para estas miras é obtida quando a mira frontal está posicionada no centro do entalhe em forma de U da lâmina da mira traseira. A mira frontal deve assentar diretamente sob o ponto de impacto visado. Ao disparar para um alvo com uma carabina de pequeno calibre, a visão ideal é ver o círculo preto no centro do alvo (olho-de-boi) assente mesmo acima da mira frontal (*Imagem 18*).

DESMONTAGEM/MONTAGEM

A Ranger pode ser facilmente desmontada para limpeza ou armazenamento compacto.

DESMONTAGEM

1. Baixe a alavanca para a posição totalmente avançada. Verifique se a câmara e o mecanismo de alimentação não contêm munições.
2. Coloque a carabina, com o lado esquerdo virado para cima, sobre uma superfície macia e almofadada.
3. Retire o parafuso da caixa da culatra situado no lado esquerdo da caixa com uma chave de fendas n.º 8 (*imagem 19*).
4. Separe a carabina rodando a coronha para baixo e afastando-a da caixa da culatra (*Imagem 20*).
5. Retire o retém fazendo-o deslizar para fora da parte de trás da caixa da culatra. Se for guardar a carabina, o retém pode ficar fixado na caixa da culatra. Segure a caixa da culatra virada para baixo e faça deslizar o retém totalmente para a frente para dentro da caixa e, em seguida, prima o retém da culatra (*Imagem 21*). O retém solta-se facilmente pressionando a parte de trás do fecho do retém.

MONTAGEM

1. Coloque o conjunto caixa da culatra/cano virado para cima, sobre uma superfície macia e almofadada.
2. Certifique-se de que o retém da culatra está virado para a frente e faça deslizar a culatra para a parte de trás da caixa da culatra até que as marcas de montagem na culatra estejam alinhadas com a parte de trás da caixa (*Imagem 22*). Se a caixa da culatra estiver fixa na secção da caixa, pressione a parte de trás do retém da culatra para a libertar.
3. Certifique-se de que a patilha de segurança está na posição armada.

4. Segure a alavanca na posição totalmente para a frente e incline a parte da frente da ação para a parte da frente da secção da caixa da culatra (*Imagem 23*).
5. Baixe a ação dentro da caixa da culatra até parar. Em seguida, desloque ligeiramente a alavanca para trás. A ação deve então encaixar perfeitamente na caixa da culatra (*imagem 24*).
6. Mantendo as secções da carabina juntas, coloque a carabina no seu lado direito. Alinhe as metades da carabina até que os orifícios da caixa da culatra e da ação fiquem alinhados.
7. Introduza o parafuso da caixa no lado esquerdo da caixa e aperte-o cuidadosamente com uma chave de fendas n.º 8.

SOBRECURSO DO GATILHO

O gatilho da Ranger é ajustável para o curso excessivo. O sobrecurso é a distância percorrida pelo gatilho depois do cão ter sido libertado pelo gatilho.

O sobrecurso é definido em fábrica e não deve necessitar de ajuste. No entanto, se for necessário um ajuste, contacte o seu armeiro.

SUGESTÕES DE LIMPEZA E MANUTENÇÃO

PROCEDIMENTOS DE LIMPEZA

A sua Ranger funcionará melhor e de forma mais fiável durante mais tempo se for corretamente mantida e conservada limpa. Limpe a sua arma de fogo depois de cada dia de tiro e mais frequentemente se esta ficar excessivamente suja. Uma limpeza mínima consiste em limpar a ação e lubrificar as peças principais. A manutenção regular também inclui a limpeza do cano.

Se detetar algum problema de funcionamento, certifique-se de que limpa a sua arma de fogo em profundidade para ver se esta limpeza resolve o problema antes de procurar os serviços de um Centro de Reparação autorizado da Winchester® ou de um armeiro qualificado.

1. Desmonte a carabina como descrito nas *página 72*.
2. Limpe a alma do cano a partir da câmara utilizando uma vara de limpeza de carabinas adequada com um pano de limpeza do calibre correto para assegurar um ajuste apertado na alma. Introduza a vara e o pano no cano, na extremidade da câmara, e passe-os várias vezes para trás e para a frente. Deve ter-se o cuidado de assegurar que nem a vara de limpeza nem a pega batem na coroa do cano, pois os danos nesta área podem afetar a precisão da carabina.
3. Inspeccione a câmara e a alma para verificar que não há resíduos de pólvora. Uma quantidade normal de resíduos de pólvora é de esperar e não é grave. Normalmente, podem ser removidos com um pano embebido em solvente específico. Se, ou quando, a sujidade se tornar grave, pode ser removida com uma escova de latão para almas de canos. Embebede ou pulverize a escova com solvente específico e esfregue a câmara e a alma até que a sujidade seja removida. Para evitar que as cerdas de latão se partam, a escova deve ser empurrada até ao fundo do cano antes de ser retirada.
4. Uma vez removida a sujidade, a câmara e a alma devem ser secas. Quando a alma estiver seca, passe um pano ligeiramente oleado para a preservar. Recomendamos a utilização de um óleo fino e leve para armas de fogo.
5. Inspeccione o cano e a câmara para se certificar de que não foram deixados

- inadvertidamente panos no interior. Retire tudo o que resta.
6. O interior da caixa da culatra, o retém e outras partes da ação devem ser limpos periodicamente com uma escova macia ou um pano limpo. Qualquer óleo seco nestas áreas ou no portador deve ser removido. Após a limpeza, aplique uma ligeira camada de óleo nas zonas afetadas.
 7. Lubrifique ligeiramente a sua arma de fogo nas áreas descritas na secção "**Limpeza e lubrificação iniciais**" na página 67. O senso comum dita, naturalmente, que o metal da arma de fogo deve ser revestido com uma ligeira película de óleo sempre que a carabina tenha sido exposta aos elementos do tempo ou manuseada.
Lembre-se que as superfícies polidas e finas da caixa da culatra e dos mecanismos de ação devem ser sempre revestidas com uma fina película de óleo. Assegure-se de que as superfícies do bloco da culatra, dos componentes da alavanca e das peças do mecanismo de alimentação estão particularmente limpas e ligeiramente oleadas com um óleo para armas de alta qualidade.
 8. Desmonte a carabina como descrito nas **páginas 72-73**.
 9. Limpe todas as superfícies metálicas expostas da caixa da culatra e do cano com um pano limpo. As marcas dos dedos devem ser removidas, pois são um local onde a humidade se pode acumular. O óleo seco na zona da caixa da culatra também deve ser removido.
 10. As superfícies de madeira da carabina também podem ser ligeiramente limpas com óleo fino.

SUGESTÕES ADICIONAIS

- Quando transportar a sua carabina, guarde-a num estojo de proteção de qualidade para evitar riscos e amolgadelas. Mantenha a sua carabina num local fresco e seco para evitar a corrosão. Armazene separadamente a sua arma e as suas munições e mantenha-as fora do alcance das crianças.
- Após uma utilização intensiva, a sua arma de fogo deve ser levada a um armeiro habilitado que desmontará a ação para uma limpeza e lubrificação profissionais.

RANGER™

ALLMÄN BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING

ALLMÄN BESKRIVNING

WINCHESTER Repeating Arms® har en long tradition av tillverkning av vapen för kantantänd ammunition. Faktum är att WINCHESTER® tillverkade sitt första vapen för .22 kantantänd ammunition redan 1884, när Model 1873 blev "The Rifle that Won the West" — det första repetergeväret i Amerika för cal. 22.

Sedan dess har WINCHESTER tillverkat ett antal olika typer vapen i cal. 22, allt från enkelskottsvapen och halvautomater till pumpgeväret och bygelrepetrar.

Modell Ranger är en fortsättning på samma linje. Trots allt har de mest kända bygelrepetergewären tillverkats av WINCHESTER. Det är väl bara naturligt att ett tåligt, pålitligt och praktiskt vapen som vår Ranger kommer från den första tillverkaren av bygelrepetrar.

ANVÄNDNING

Ranger är en bygelrepetar där man lätt laddar om en patron från magasinet till patronläget. Efter det att man har skjutit ett skott använder man bygeln för att kasta ut tomhylsan. När man faller upp bygeln matas en ny patron in i patronläget.

Innan man första gången använder vapnet skall man noga ha läst igenom denna bruksanvisning. Lär dig hur vapnet fungerar och bli bekväm i hanteringen av det.

Lär dig rätt metod att trycka på avtryckaren, och lär dig framförallt var säkringen sitter och hur den fungerar. Instruktioner för demontering och bruket av vissa komponenter anges längre fram i denna handbok. Läs dem noga.

NOMENKLATUR

Beskrivningarna i denna handbok förutsätter normalt att vapnet hålles horisontellt, i normal skjutposition. Exempelvis, att pipans mynning är framtill, kolven är baktill, avtryckaren är undertill och riktmedlen är på ovsidan.

Se *Bild 1* och *Bild 2* för en allmän beskrivning av komponenterna i ditt nya vapen. *Bild 3* beskriver vapnet generellt och fördelarna med Rangers konstruktion. Vapnet kan se något annorlunda ut beroende på den variant du har köpt.

Du bör bekanta dig med komponenternas namn innan du fortsätter att läsa instruktionerna i denna handbok.

TILLVERKNINGSNUMMER

Det unika serienumret på din RANGER är inpräglad undertill på lådan under bygeln. Skriv tillverkningsnumret längst fram på avsedd plats i denna bruksanvisning.

INLEDANDE RENGÖRING OCH SMÖRJNING

Vissa metalldelar i vapnet har behandlats i fabriken med rostskyddande smörjmedel. Innan du använder ditt nya vapen måste man torka av det rostskyddande medlet ur pipa, låda, på slutstycket och inne i patronläget. Använd tunn vapenolja för att avlägsna medlet och samtidigt smörja ditt vapen. Gör rent pipan med läskstång och lapp enligt beskrivningen

i avsnittet "Rengöring och underhåll" på sidorna 81-82 i denna handbok. Om du inte tänker använda ditt vapen under en längre tid är det helt i sin ordning att inte avlägsna det rostskyddande medlet och att förvara vapnet i originalförpackningen.

Torka rent ordentligt i mekanismen innan du skjuter med din Ranger. Rengör loppet och applicera några droppar olja av god kvalitet på följande ytor (**Bild 4**):

- På slutstyckets utsidor.
- På slutstyckets skenor i lådan.
- På alla pivåpunkter och lagerbanor på hanen, slutstyckets lås och på bygelns mekanism.
- På lyftarenheten.

Undvik att applicera för mycket olja. Det räcker med ett tunt skikt.

Följ anvisningarna i avsnittet Rengöring och underhåll innan du smörjer vapnet.

HANENS FUNKTION

Likt många klassiska bygelrepetrar med synlig hane har Ranger inte någon sedvanlig säkring.

Även om du inte helt skall lita på att en halvspänd hane innebär att vapnet är säkrat, är hanen en idealisk indikering på säkringens status eftersom du ser om hanen är helt spänd och klar för att skjuta med jämfört med om hanen är halvspänd eller helt ospänd. Hanen har tre lägen: Helt spänd. Halvspänd och helt ospänd (skott har skjutits).

HELT SPÄND HANE

Hanen är helt spänd när den är i det bakre läget (**Bild 5**). I detta läget räcker det med ett lätt tryck på avtryckaren för att hanen skall åka fram, slå mot tändstiftet och avlossa ett skott. Hanen kan vara helt spänd av två orsaker:

- Hanen spänns helt varje gång man använder bygelns för att mata in en ny patron i patronläget.
- Hanen kan även spännas helt genom att man drar den hela vägen bakåt så att den hakar i det helt spända läget.

⚠ VARNING

HÅLL FINGRARN FRÅN AVTRYCKAREN NÄR DU SPÄNNER HANEN TILL DET HELT SPÄNDA LÄGET. HANEN SKALL ALLTID VARA I DET HALVSPÄNDA LÄGET OM DU INTE AVSER ATT STRAX SKJUTA MED VAPNET.

RIKTA ALLTID VAPNET I EN SÄKER RIKTNING. UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA DESSA VARNINGAR KAN LEDA TILL ALLVARLIG PERSONSKADA ELLER DÖDSFALL.

DET HALVSPÄNDA LÄGET

(**Bild 6**) är det läge vi rekommenderar när man bär vapnet och när man förvarar det, eftersom hanen då inte vilar mot tändstiftet. Använd tummen för att dra tillbaka hanen till helt spänd läge när du skall börja skjuta.

OBS: När hanen är halvspänd så ser man en spalt mellan hanen och slutstycket enligt **Bild 6.**

DET OSPÄNDA LÄGET (AVSKJUTET)

I detta läge är hanen helt ospänd (**Bild 7**). Hanen ligger i detta läget när du har skjutit ett skott.

HANEN TILL HALVSPÄNT LÄGE

För att föra fram hanen från helt spänt läge till halvspänt läge, gör som följer för att föra fram:

1. Placera tummen i den V-formade spalten mellan hanen och tändstiftet så att den dämpar hanens rörelse framåt (**Bild 8**). Anpassa tummen position när hanen närmar sig det halvspända läget. Om du har ett kikarsikte på vapnet, så måste man lägga tummen på hanens sida vid proceduren.
2. Håll emot ordentligt med tummen samtidigt som du trycker på avtryckaren för att frigöra hanen.
3. Flytta fingret från avtryckaren och släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget (**Bild 9**).

ÖVRIG SÄKERHETSINFORMATION

- Vi rekommenderar att mekanismen hålls öppen (med nedfälld bygel) om du lägger vapnet på ett bord vid skjutbanan eller annan plats, samt vid alla övriga tillfällen utom när du är ute och strax skall skjuta.

AMMUNITION

Pipan och mekanismen i detta vapen är tillverkade med tillräcklig marginal för att klara de tryck bildas vid skjutning med som ammunition tillverkad enligt de riktlinjer som har bestämts av SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute). Vi godkänner emellertid inget ansvar för olyckor eller incidenter som kan inträffa vid användning av ammunition med udda storlek eller sådana som kan skapa större tryck än kommersiellt tillgänglig ammunition som har tillverkats enligt SAAMI:s och CIP:s riktlinjer.

Använd enbart ammunition med kantantändning av typ 22LR (22 Long Rifle) i din Ranger enligt präglingen på pipan.

MAGASIN

Beroende på landets lagstiftning kan magasinet rymma upp till 15 patroner 22 LR.

LADDNING AV MAGASINET

Din Ranger har ett rörmagasin som sitter under pipan.

1. Kontrollera att patronläget är tomt.
2. Släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget.
3. Rikta vapnet i en säker riktning, vänd vapnet upp och ned med pipans mynning något högre än resten av vapnet.
4. Tryck lätt den räfflade änden av det inre röret inåt och vrid det moturs tills fliken är i linje med skåran i det yttre magasinsröret (**Bild 10**). Dra magasinet inre rör framåt så mycket att patronföraren är förbi påfyllningsuttaget (**Bild 11**).

OBS: Det sitter en O-ring längst ut på magasinet inre rör under den räfflade änden vilken dämpar vibrationer och oljud.

5. För in patroner genom påfyllningsuttaget, änden med kula riktad mot mynningen, låt dem glida mot lådan. Magasinet är fullt om man kan se en patron i påfyllningsuttaget. (**Bild 12**).
6. Tryck in magasinet inre rör i det externa röret. Se till att fliken är i linje med skåran

i det yttre magasinröret. Vrid det inre röret medurs så att det greppar i skåran i det yttre magasinröret.

LADDNING AV PATRON

Patronläget laddas genom att en patron överförs från magasinet med hjälp av bygelns rörelse.

1. Kontrollera att patronläget är tomt.
2. Släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget.
3. Fyll på med patroner i magasinet.
4. Ladda en patron i patronläget genom att fälla bygelns hela vägen ned och sedan fälla upp den helt (*Bild 13*).

⚠VARNING

OM MAN NU TRYCKER PÅ AVTRYCKAREN KOMMER MAN ATT AVLOSSA ETT SKOTT.

5. För genast fram hanen till det halvspända läget enligt beskrivningen på *sidan 77*.

SKJUTNING

⚠VARNING

MATA INTE IN EN PATRON I PATRONLÄGET OM DU INTE AVSER ATT SKJUTA DIREKT EFTERÅT. RIKTA ALLTID VAPNET I EN SÄKER RIKTNING. UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA DESSA VARNINGAR KAN LEDA TILL ALLVARLIG PERSONSKADA ELLER DÖDSFALL.

1. För in en patron i patronläget enligt tidigare beskrivning.
2. Släpp fram hanen kontrollerat till det halvspända läget.
3. När du avser att skjuta skall du med tummen dra tillbaka hanen till det helt spända läget (*Bilderna 14 och 15*).
4. Sikta på målet och krama av ett skott. Släpp fram avtryckaren hela vägen när skottet är avlossat.
5. Om du avser att fortsätta skjuta skall du fälla ned bygelns, vilket kastar ut tomhylsan.
6. Fäll upp bygelns. När man fäller upp bygelns kommer en ny patron att matas in i patronläget från magasinet samt kommer hanen att spännas helt.
Upprepa steg 4-6 om du avser att fortsätta skjuta.. Gå till steg 7 om du avser att avsluta skjutningen. Du kan fortsätta att skjuta tills dess att magasinet är tomt. Då måste du fylla magasinet med nya patroner om du skall fortsätta att skjuta eller plundra vapnet om du har skjutit färdigt.
7. Släpp fram hanen i ospänt läge om du inte avser att skjuta direkt igen. Du bör under inga omständigheter flytta på dig med vapen i hand eller fortsätta jakten med hanen i fullt spänt läge.

PLUNDRING AV VAPNET

PLUNDRING AV VAPNET MED BYGELN

Du skall alltid plundra vapnet vid förvaring och vid andra tillämpliga tillfällen eftersom det ingår i säker hantering av vapnet.

1. Fäll ned bygelns helt. Detta gör att eventuell patron i patronläget kastas ut. Fånga upp patronen och fäll upp bygelns hela vägen. Håll fingrarna från avtryckaren.

2. Fortsätt att använda bygelns för att mata ut patroner ur magasinet via patronläget.
3. Om inga fler patroner matas ut när du faller bygelns, skall du kontrollera att patronläge, magasin och mekanismen verkligen är tomma så att du är säker på att det inte finns någon patron i vapnet. Efter det att den sista patronen har matats ut skall du fälla upp bygelns och föra fram hanen till det halvt spända läget enligt tidigare beskrivning.

PLUNDRING AV MAGASINET

1. Töm patronläget genom att fälla bygelns hela vägen ned. Ha kvar slutstycket i öppet läge och bygelns nedfälld.
2. Ta bort magasinet genom att dra ut den hela vägen ur det yttre röret.
3. Sänk mynningen på vapnet och fånga upp patronerna efter hand som de glider ut ur magasinet. Se till att du inte skadar patronerna eller att du tappar dem på marken.
4. Tryck in magasinets inre rör i det externa röret och spärra det i läge.
5. Öppna slutstycket, fäll ned bygelns och inspektera geväret visuellt med öppen mekanism för att säkerställa att patronläge och magasin är tomma.
6. När du är säker på att vapnet är plundrat skall du fälla upp bygelns och föra fram hanen till det halvspända läget enligt beskrivningen på *sidorna 76-77*.

BLINDAVFYRNING

OBSERVERA!

GÖR INGA BLINDAVFYRNINGAR MED DIN RANGER. BLINDAVFYRNINGAR KAN SKADA VAPNETS KOMPONENTER, VILKET KAN MEDFÖRA ATT VAPNET SLUTAR ATT FUNGERA.

LOSSA SIKTETS FÄSTSKRUV FÖR JUSTERING I SIDLED

MONTERING

Lådan på din Ranger är konstruerad för 3/8" spårs eller avtagbara kikarsikten och riktmedel. Sådana fästen finns för 3/4" eller 1" kikarsikten. Hör med din återförsäljare för WINCHESTER Repeating Arms för köp av fästen för din Ranger. Följ de anvisningar som levereras med riktmedlen och fästena för montering på ditt vapen.

OBSERVERA!

ANVÄND ALLTID DET RÄTTA FÄSTET FÖR DITT RIKTMEDEL ANNARS KAN VAPNET SKADAS.

1. Sätt vapnet i en vapenvägga eller på lägg det på ett stabilt underlag med övre delen av lådan uppåt. Se till att du inte skadar vapnets finish.
2. Montera fästet enligt instruktionerna som fanns med när du köpte riktmedlet/fästet. Se till att alltid ha rätt avstånd mellan ögat och siktet.

JUSTERING AV RIKTMEDELN

Din Ranger har ett justerbart sikte och korn. Rätt förfarande är att man först skjuter en serie med riktmedlen inställda som de levererades från fabrik (mellanläge i både höjd och sida). Därefter gör man gradvisa ändringar på sikte och korn så att träffpunkten hamnar rätt.

Vid justering av siktet måste man hela tiden prova sig fram.

Kom i häg att du ofta måste justera sikten om du byter typ av ammunition eller även

tillverkare av ammunitionstypen.

Undvik att skada ytbehandlingen och siktets komponenter när du gör justeringar.

JUSTERING I HÖJD

1. För justering i höjd; lyft siktet med fingrarna för att släppa trycket på löparen.
2. Flytta löparen framåt eller bakåt efter behov (*Bild 16*).
 - Flytta löparen bakåt för att sänka siktet och träffa lägre på tavlan.
 - Flytta löparen framåt för att höja siktet och träffa högre på tavlan.

JUSTERING I SIDA

1. Siktet är fäst i lådan med en fästskruv. För att justera siktet i sida måste man först lossa fästskruven med en 2mm insexnyckel (*Bild 17*).
2. Flytta siktets fäste försiktigt åt höger eller vänster.
 - Flytta fästet åt höger för att träffa tavlan mer åt höger.
 - Flytta fästet åt vänster för att träffa tavlan mer åt vänster.
3. Dra åt försiktigt efter justering. Dra inte åt för hårt.

SIKTESBILD

Rätt sätt att använda riktmedlen är med kornet mitt i siktskåran på siktet. Toppen på kornet skall precis beröra riktpunktens undre del. Som exempel kan man säga att om du skjuter på en måltavla, skall den svarta pricken verka via på kornet (*Bild 18*).

DEMONTERING/SAMMANSÄTTNING

Det är lätt att dela på din Ranger för rengöring och förvaring.g.

DEMONTERING

1. Fäll ner bygeln så långt det går. Kontrollera att det inte finns någon patron i patronläge och mekanism.
2. Placera vapnet på ett mjukt underlag med vänster sida uppåt.
3. Skruva ur skruven på vänster sida som håller lådan med en vanlig skruvmejsel (*Bild 19*).
4. Dela på vapnet genom att fälla ned kolven och dra den av från lådan (*Bild 20*).
5. Dra ut slutstycket från lådan.

Om vapnet skall förvaras kan man sätta tillbaka slutstycket i lådan. Håll lådan up och ned och för in slutstycket hela vägen i lådan och tryck på slutstyckets lås (*Bild 21*). Slutstycket kan frigges genom att man trycker på den bakre delen av slutstyckets lås.

MONTERING

1. Lägg låda med pipa upp och ned på underlaget ett mjukt underlag.
2. Se till att slutstyckets spärr är i framfört läge och tryck slutstycket bakåt så att monteringsmärkena på slutstycket är i linje med lådans baksida (*Bild 22*). Om slutstycket har fastnat i lådan, tryck på baksidan av slutstyckets spärr för att frigöra den.
3. Se till att hanen är helt spänd.
4. Se till att bygeln är helt nedfälld och vinkla in mekanismen i lådans främre del (*Bild 23*).

5. Sänk ned mekanismen i lådan så långt det går, flytta sedan bygelen något bakåt. Mekanismen skall nu falla på plats i lådan (*Bild 24*).
6. Placera vapnet på sin högra sida samtidigt som du håller de olika delarna på plats. Ensa hålen i vapnets båda delar.
7. Skruva i skruven på vänster sida som håller lådan med en vanlig skruvmejsel och dra åt den försiktigt.

AVTRYCKARENS RÖRELSE

Din Ranger har en avtryckare där man kan ändra förbigången. Förbigången är den del av avtryckarens rörelse som sker efter det att hanen har börjat röra sig mot tändstiftet.

Förbigången är fabriksinställd och behöver normalt sett inte justeras. Om du mot all förmodan skall behöva justera detta, Kontakta din vapensmed om vapnet behöver justeras.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

PROCEDUR FÖR RENGÖRING

Ditt vapen kommer att fungera bättre och vara mer tillförlitlig över längre tid om den är riktigt underhållen och rengjord. Rengör och smörj ditt vapen efter varje skjutstillfälle enligt anvisningarna i denna handbok. Gör det oftare om förhållandena gör att det snabbt blir smutsigt. Det minsta man skall göra är att torka av och smörja vapnet. Regelbundet underhåll innefattar även att man läskar pipan.

Om du har ett problem med vapnets funktion, se till att rengöra vapnet noggrant för att se om detta löser problemet innan du ringer ett auktoriserat WINCHESTER®-reparationscenter eller en professionell vapensmed.

1. Demontering av vapnet förklaras på *sidorna 80*.
2. Rengör loppet från patronläget med hjälp av en lämplig läskstång och lapp med rätt mått för att säkerställa en god passning i loppet. För in stång och lapp i patronläget och dra den fram och tillbaka ett antal gånger. Se till att du inte stöter mot mynningen med stången, eftersom det kan påverka precisionen på vapnet.
3. Kontrollera om det finns krutrester i patronläge och lopp. Man kan alltid förvänta sig lite krutrester på dessa ställen. Det är helt normalt. Man brukar normalt sett få bort det med en lapp dränkt med lösningsmedel. Om det är mycket krutrester kan man använda en mässingsborste för bättre rengöringseffekt. Spreja lite lösningsmedel på borsten och bearbeta patronläge och lopp tills dess att det är rent. Dra borsten hela vägen genom loppet. Om man börjar att dra tillbaka innan borsten har gått hela vägen genom loppet, kan borsten fastna.
4. Torka rent patronläge och lopp när smutsen har avlägsnats. När loppet är rentorkat, skall det smörjas med en lätt inoljad lapp. Använd tunnflytande vapenolja.
5. Kontrollera patronläge och lopp så att det inte finns någon lapp kvar. I förekommande fall skall dessa avlägsnas.
6. Lådans inre, slutstycket och mekanismen skall torkas rena med jämna mellanrum. Eventuell intorkad vapenolja i dessa områden eller på patronföraren måste avlägsnas. Efter rengöringen skall man smörja delarna med tunnflytande vapenolja.
7. Smörj vapnets delar på de ställen som anges i avsnittet *"Inledande rengöring och smörjning" på sidan 75-76*. Det är införstått att vapnets metalldelar bör anoljas varje gång man har hanterat vapnet utomhus.

Kom ihåg att bearbetade delar i lådan och mekanismen alltid bör ha ett tunt skikt

- med vapenolja. Se till att slutstycket, bygeln och mekanismen alltid är rena och att de har ett tunt skikt med vapenolja av god kvalitet.
8. Sätt samman vapnet enligt anvisningarna på *sidorna 80-81*.
 9. Torka av alla exponerade metalldelar på låda och pipa med en torr lapp. Avlägsna alla fingeravtryck eftersom fukt kan samlas i dessa. Torka av eventuellt intorkad olja på lådan.
 10. Torka av trädetaljerna med olja av god kvalitet.

ÖVRIGA FÖRSLAG

- Använd en lämplig vapenväska för att transportera ditt vapen, På så vis undviker du att skada dess finish. Förvara ditt vapen på ett svaltt och torrt ställe för att förhindra att det rostar. Vapen och ammunition skall alltid förvaras separat, utom räckhåll för barn och obehöriga.
- Lämna ditt vapen till en kvalificerad vapensmed för en grundlig kontroll och rengöring efter det att du har använt ditt vapen mycket.

RANGER™

GENEL TANIMI VE İŞLEYİŞ

GENEL TANITIM

Rimfire (çevre vuruşlu) tüfekler, WINCHESTER® Repeating Arms® için yeni değil. Nitekim WINCHESTER® 22 kalibrelik rimfire karabinanın kökenleri, "Batı'yı fetheden karabinanın" - 1873 modeli - ABD'deki ilk 22 kalibrelik rimfire tüfek halini aldığı 1884 yılına dayanmaktadır. Takip eden yıllarda, WINCHESTER®, tek atışlı karabinalardan yarı otomatiklere, pompalı tüfeklere ve levye mekanizmalı karabinalara kadar çeşitli konfigürasyonlarda 22 kalibrelik rimfire tüfekler üretti.

Ranger, bu ünlü mirasımızı devam ettiriyor. Bununla birlikte, tarihteki en popüler alttan kurmalı tüfekler WINCHESTER® adını taşıyor. Ranger gibi sağlam, güvenilir ve manevra kabiliyeti yüksek bir tüfeğin, ilk alttan kurmalı (under lever) tüfeği tasarlayan şirket tarafından üretilmesi oldukça doğal.

GENEL İŞLEYİŞ

Ranger, boru şeklindeki şarjörden bir fişeğin fişek yatağına alınması için levyenin nazik bir şekilde hareket ettiği, bir alttan kurmalı tüfektir. Atışı takiben, levyenin hareketi boş fişeğin dışarı atılmasını sağlar. Levyenin yukarı doğru geri dönüşü, şarjörden fişek yatağına yeni bir fişeğin sürülmesini sağlar.

Gerçek mühimmat kullanmadan önce, bu kılavuzdaki çalıştırma talimatlarını iyice öğrendiğinizden emin olmalısınız. Yeni ateşli silahınızın hissine alışın ve mekanizmayı çalıştırmak için gereken kuvvetleri öğrenin.

Tetiği nasıl çekeceğinizi ve en önemlisi "emniyetin" yerini ve işleyişini öğrenin. Çeşitli bileşenlerin sökülmesine ve kullanılmasına ilişkin prosedürler bu kılavuzun ilerleyen kısımlarında açıklanmaktadır. Bu bilgileri dikkatlice okumanızı ve öğrenmenizi rica ederiz.

TERMINOLOJİ

Bu kullanıcı kılavuzundaki açıklamalar genellikle ateşli silahın normal ve yatay ateşleme pozisyonuna ilişkindir. Örneğin, namlu ağzı öne doğrudur veya karşıya doğru bakar, dipçik arkaya doğrudur veya arkadadır, tetik aşağı doğrudur veya aşağıdadır, nişan alma elemanları yukarıya doğrudur veya yukarıdadır.

Yeni tüfeğinizdeki parçaların genel tanımı için **Şekil 1** ve **Şekil 2**'ye bakın. **Şekil 3** Ranger modelinin genel özelliklerini ve avantajlarını göstermektedir. Tüfeğinizin görünümü, satın aldığınız versiyona bağlı olarak biraz farklı olabilir.

Bu kullanıcı kılavuzundaki talimatların geri kalanını okumadan önce adı geçen tüm parça adlarını öğrenmelisiniz.

SERİ NUMARASI

Ranger'ınızın seri numarası, levyenin altında, alt tetiğin üzerinde bulunur. Seri numarasını, ileride ihtiyaç duyduğunuzda başvurmak üzere, bu kitapçığın ilk sayfasına yazın.

İLK TEMİZLEME VE YAĞLAMA

Yeni ateşli silahınızın bazı metal parçaları fabrikada pas önleyici ile kaplanmıştır. Atış

yapmadan önce pas önleyiciyi gidermek için namlunun iç kısmını, kubuzu ve mekanizmayı ve fişek yatağını temizleyin. Pas önleyicinin giderilmesi ve ateşli silahınızın ilk yağlama işlemi için, ince, hafif bir silah yağı kullanmanız idealdir. Namluyu bir temizleme çubuğu ve bez kullanarak sayfa **89 ila 90**'deki "Temizlik ve Bakım Önerileri" bölümünde açıklandığı şekilde temizleyin. Tüfeğinizi uzun süre kullanmadan saklamanız gerekiyorsa, pas önleyiciyi temizlemeden bırakmanız ve tüfeğinizi orijinal ambalajında muhafaza etmeniz en iyisidir. Ranger'ınızı ilk kez ateşlemeden önce mekanizmayı tamamen temizlemelisiniz. Namlu içini temizleyin ve aşağıdaki yüzeylere birkaç damla kaliteli yağ uygulayın (**Şekil 4**):

- Sürgünün yüzeyi boyunca
- Kubuz içindeki sürgünün rayları boyunca
- Horoz mekanizmalarının, kubuzun ve kurma levyesinin dönme noktalarının ve baskı yüzeylerinin üzeri
- Taşıyıcı ve taşıyıcı piston.

Aşırı yağ uygulamaktan kaçının. Yalnızca hafif bir tabaka uygulanması gereklidir. Her yağlama işlemi öncesinde, Temizlik ve Bakım Tavsiyelerine uyulmalıdır.

HOROZUN İŞLEYİŞİ

Harici horozlu rimfire karabinaların birçoğu gibi, Ranger'ın da ayrı bir manuel "emniyeti" yoktur.

Her ne kadar yarım horoz pozisyonuna asla bir "güvenlik" olarak güvenilmese de, harici horoz ideal bir güvenlik göstergesidir çünkü karabina kurulu ve ateş etmeye hazır olduğunda veya horoz yarı kurulu veya alçaltılmış konumda olduğunda sizi uyarır. Horozun üç pozisyonu vardır: Kurulu, yarı kurulu ve devre dışı (çekili).

KURULU POZİSYON

Horoz tamamen arkaya çevrildiğinde kurulu konumdadır (**şekil 5**). Bu noktada tetiğe uygulanan herhangi bir çekme gücü veya kuvvet, çekicin düşmesine ve atışın tetiklenmesine neden olabilir. Horoz bu pozisyona iki şekilde yerleştirilebilir:

- Levye her hareket ettirildiğinde, horoz kurulu konuma getirilir.
- Horoz ayrıca başparmak yardımıyla, horoz tutucu içine yerleşene dek, manuel olarak arkaya doğru hareket ettirilerek de kurulu pozisyona getirilebilir.

▲ UYARI

HOROZU BAŞPARMAĞINIZLA MANUEL OLARAK KURDUĞUNUZDA, PARMAKLARINIZIN TETİKTEN UZAK DURMASINA DİKKAT EDİN. ÇOK KISA BİR SÜRE İÇİNDE ATEŞ ETMEYECEKSENİZ, HOROZU DAİMA YARI KURULU POZİSYONDA TUTUN. NAMLUNUN AĞZINI DAİMA EMNİYETLİ BİR YÖNE DOĞRU TUTUN. BU UYARILARA UYULMAMASI, CİDDİ YARALANMALARA, HATTA ÖLÜME NEDEN OLABİLİR.

YARI KURULU POZİSYON

Yarı kurulu konum (**Şekil 6**), horozun ateşleme pimine dayanmasına izin vermediğinden, tüfeğin sahada taşınması ve saklanması için önerilen konumdur. Arzu edildiğinde horoz, başparmak yardımıyla yarı kurulu durumdan kurulu duruma geçebilir.

NOT: Horoz yarı kurulu pozisyondayken, horoz ile sürgü arasında 12. sayfadaki **şekil 6'da gösterildiği gibi bir boşluk vardır.**

EĞİK ("ÇEKİLMİŞ" POZİSYON)

Bu pozisyonda, horoz tamamen eğik durumdadır (*şekil 7*). Bu, horozun bir fişek ateşlendikten sonraki pozisyonudur.

HOROZUN EĞİLMESİ

Horozu kurulu pozisyondan yarı kurulu pozisyona geçirmek için, aşağıdaki şekilde hareket edin:

1. Başparmağınızın ucunu horoz ile ateşleme pimi arasındaki "V" alanına yerleştirin, böylece horozun kazara düşmesine karşı bir yastık görevi görebilir (*şekil 8*). Horoz yarı kurulu pozisyona yaklaştığında başparmak kolaylıkla ayarlanabilir. Tüfek üzerine tüfek dürbünü takıldığında başparmak ucunun yana doğru yerleştirilmesi gerekir.
2. Horozu başparmağınızla sıkıca tutun ve horozu serbest bırakmak için tetiğe basın.
3. Parmağınızı tetikten çekin ve horozu yavaşça yarı kurulu pozisyona getirin (*şekil 9*).

EMNİYETE İLİŞKİN EK BİLGİLER

- Güvenliğiniz için, atış sahasında olduğunuz ve kısa süre içine atış yapacağınız zamanlar dışında, tüfeğinizin atış poligonunda veya başka bir yerde bir bank veya masa üzerine bıraktığınızda, mekanizmayı daima açık tutmanız (kurma levyesi aşağıda) tavsiye edilir.

MERMİLER

Bu ateşli silahın namlusu ve mekanizması, "Sporting Arms and Ammunition Manufacturer's" (SAAMI) tarafından belirlenen basınçların üzerinde, önemli güvenlik marjlarıyla tasarlanmıştır. Bununla birlikte, standart dışı boyutta kartuş kullanımına veya SAAMI ve CIP tarafından belirlenen standartlardan daha yüksek basınç geliştiren kartuşların kullanımına bağlı meydana gelebilecek herhangi bir durumda hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz. Ranger sadece .22 Long Rifle kenardan ateşlemeli fişeklerle kullanılmalıdır.

ŞARJÖR KAPASİTESİ

Ranger, namlu altına yerleştirilmiş bir tüp şarjör kullanır.

YÜKLEME

Ranger, namlunun altına yerleştirilmiş boru şeklinde bir şarjör kullanır.

1. Namlu kuyruğunu açın ve fişek yatağının boş olduğundan emin olun.
2. Namlu kuyruğunu kapatın ve horozu yarı kurulu pozisyona dek indirin.
3. Tüfeği, namlu ağzını güvenli bir yöne doğrularak, namlu ağzını hafifçe kaldıracak şekilde baş aşağı tutun.
4. Tüp şarjörün tırtıklı ucuna hafifçe bastırın ve dili, dış tüp şarjörün yuvasıyla hizalanana kadar saat yönünün tersine çevirin (*şekil 10*). Kartuş iticisi, dış tüp şarjörün yükleme penceresinden dışarı çıkana kadar tüp şarjörün tamamını öne doğru çekin (*şekil 11*).

HATIRLATMA: *Titreşimi ve gürültüyü en aza indirmek için tüp şarjör tertibatının üst kısmına, tırtıklı ucun hemen altına bir O-ring takılmıştır.*

5. Kartuşları, mermi ucu namluya bakacak şekilde doldurma penceresinden yerleştirin ve sürgü gövdesine doğru kaydırın. Doldurma penceresinde bir kartuş görüldüğünde, tüp şarjör tam kapasite dolmuş demektir (*şekil 12*).
6. Tüp şarjörün tamamını dış tüp şarjörün içine kaydırın. Tüp şarjörün dilini, dış tüp şarjör yuvası ile hizalayın. Tüp şarjörü, yerine oturana kadar, yuva içinde saat yönünde çevirin.

FIŞEK YATAĞININ YÜKLENMESİ

Fişek yatağı, daha önce tüp şarjöre yerleştirilen bir kartuşun kurma kolu yardımıyla aktarılmasıyla doldurulur.

1. Namlu kuyruğunu açın ve fişek yatağının boş olduğundan emin olun.
2. Namlu kuyruğunu kapatın ve horozu yarı kurulu pozisyona yatırın.
3. Şarjörü besleyin.
4. Kurma levyesini sonuna kadar aşağı ve yukarı doğru hareket ettirerek ve sürgü tamamen kapalı konumdayken fişek yatağını yükleyin (*şekil 13*).

⚠ UYARI

TÜFEK ARTIK TETİĞE BASILDIĞINDA ATEŞ ETMEYE HAZIRDIR.

5. *Sayfa 85*'de açıklandığı gibi, horozu derhal yarı kurulu pozisyona indirin

ATEŞ ETME

⚠ UYARI

ÇOK KISA SÜRE İÇİNDE ATEŞ ETMEYECEKSENİZ, FİŞEK YATAĞINA ASLA FİŞEK SÜRMEYİN VEYA HOROZU KURULU POZİSYONA ALMAYIN. TÜFEĞİN NAMLUSUNU DAİMA EMNİYETLİ BİR YÖNE DOĞRU TUTUN. BU UYARILARA UYULMAMASI, CİDDİ YARALANMALARA, HATTA ÖLÜME NEDEN OLABİLİR.

1. Tüfeğin fişek yatağını, daha önce açıklandığı şekilde doldurun.
2. Horozu derhal yarı kurulu pozisyona indirin.
3. Ateş etmek istediğinizde, başparmağınız yardımıyla horozu arkaya doğru çekin ve kurulu pozisyona alın (*şekil 14 ve 15*).
4. Nişan alın ve karar verdiğinizde tetiğe basın. Ateş ettikten sonra, tetiği ileri pozisyonda tamamen serbest bırakın.
5. Ateş etmeye devam etmek için, kovanın fişek yatağından tahliye edilmesi için, kurma levyesini aşağı doğru döndürün.
6. Levveyi yukarı doğru getirerek namlu kuyruğunu kapatın. Namlu kuyruğunun kapanışı, bir fişegi şarjörden fişek yatağına aktarır ve horoz kurulu durumda kalır, silah ateşe hazırdır.
Ateş etmeye devam etmek istiyorsanız, 4 ila 6 adımlarını tekrar edin. Ateş etmeyi tamamladıysanız, derhal 7. adıma geçin. Şarjör boşalana kadar atışa devam edebilirsiniz; bu noktada ya şarjörü yeniden fişeklerle doldurmanız (kısa süre içinde yeniden ateş edecekseniz) ya da tüfeği tamamen boşaltmanız (ateş etmeyi tamamladıysanız) gerekecektir.
7. Ateş etmeyi tamamladığınızda ve kısa süre içinde yeniden ateş etmeyecekseniz, horozu derhal yarı kurulu duruma alın. Ava asla horoz kurulu pozisyondayken devam etmemelisiniz.

BOŞALTMA

LEVYİYİ KULLANARAK TÜFEĞİ BOŞALTIN.

Tüfeğinizi kullanmadığınızda ve diğer uygun durumlarda tamamen boşaltmanız, emniyet açısından esastır.

1. Kurma levyesini tamamen aşağı doğru eğin. Bu hareket, fişek yatağındaki fişegin tahliye edilmesini sağlar. Fişegi tutun ve kurma levyesini tamamen yukarı doğru getirin. Parmaklarınızı tetikten uzak tutun.
2. Şarjörde kalan fişeklerin önce fişek yatağına sürülmesi ve ardından tahliye edilmesi için, kurma levyesini aynı şekilde hareket ettirin.
3. Namlu kuyruğunu hareket ettirdiğinizde artık fişek çıkmadığında, tüfeğin tamamen boşaldığından emin olmak için fişek yatağını, besleme mekanizmasını ve şarjörü görsel olarak kontrol edin. Son fişek de tahliye olduğunda, namlu ucunu kapatın ve horozu, daha önce açıklandığı şekilde yarı kurulu pozisyona alın.

ŞARJÖRDEN BOŞALTMA

1. Kurma kolunu tamamen indirerek fişek yatağını dikkatlice boşaltın. Sürgüyü açık ve levreyi aşağıda tutun.
2. Şarjör tertibatını kilidini açarak ve harici şarjör borusundan tamamen dışarı çekerek çıkarın.
3. Tüfeğin namlusunu indirin ve şarjörden dışarı kayan boş fişekleri avuç içinizde yakalayın. Fişeklere zarar vermeye veya fişekleri yere düşürmemeye dikkat edin.
4. Tüp şarjörü dış tüp şarjöre yerleştirin ve kilitleyin.
5. Sürgüyü açık tutun ve kurma kolunu indirin, tüfeği görsel olarak inceleyin, fişek yatağı ve tüp şarjörün boş olduğundan emin olun.
6. Tüfeğin tamamen boş olduğundan emin olduğunuzda, kurma levyesini yukarı pozisyona geri getirin ve horozu, 84. ve 85. sayfalarda açıklandığı şekilde yarı kurulu pozisyona eğin.

BOŞA ATEŞLEME

UYARI

RANGER TÜFEĞİNİZİ BOŞA ATEŞLEMİYİN. BOŞA ATEŞLEMEK, SİLAHINIZIN BİLEŞENLERİNE HASAR VEREBİLİR VE SİLAHIN KULLANILAMAZ DURUMA GELMESİNE NEDEN OLABİLİR.

BİR DÜRBÜN VEYA OPTİK AKSESUARIN TAKILMASI

KURULUM

Ranger'in kubuzu, 3/8" yivli veya "tip-off" tipi kasa için dürbün montajlarını ve nişangâhlarını barındıracak şekilde tasarlanmıştır.

Bu montaj parçaları 3/4" veya 1" dürbünler için mevcuttur. Ranger için tasarlanmış dürbün montaj tabanlarını ve bileziklerini satın almak için WINCHESTER® Repeating Arms satıcınızla görüşün. Nişangâhları tüfeğinize takarken, taban ve bilezik üreticisinin talimatlarına dikkat edin.

UYARI

BU TÜFEK İÇİN DAİMA DOĞRU TABANLAR KULLANIN, AKSİ HALDE TÜFEĞİNİZ HASAR GÖREBİLİR.

1. Tüfeğinizi, namlunun üst kısmı yukarı bakacak şekilde bir silah mengenesine, bir masaya veya başka güvenli bir yere yerleştirin. Tüfeğin yüzeyini bir kumaş parçası veya benzer başka bir malzemesiyle koruyun.
2. Bilezikleri ve dürbününüzü, bilezikler ve/veya dürbün ile birlikte verilen talimatları izleyerek monte edin. Doğru görüş mesafesine sahip olduğunuzdan daima emin olun.

NIŞANGÂH AYARI

Ranger açık ve ayarlanabilir bir nişan tertibatıyla donatılmıştır. İzlenecek prosedür, nişangahlar fabrikada ayarlanarak (drisa ve yükseklik ayarı orta pozisyonda) bir dizi atış yapılması, ardından hedef üzerinde ortalama için gez ve arpacık çentiğinin aşamalı olarak ayarlanmasından oluşur.

Nişangâh ayarları, deneme yanılma meselesidir.

Fişek türünü ve hatta markasını değiştirdiğinizde genellikle nişangâhınızı da ayarlamanız gerektiğini unutmayın.

Ayarlamalar sırasında kaplamanın zarar görmemesine ve görüş elemanlarının deforme olmamasına dikkat edilmelidir.

YÜKSEKLİK AYARLAMALARI

1. Çarpma noktasını ayarlamak için, arpacık çentiğindeki (arpacık üzerinde kayan çentikli kısım) parmaklarınızın yardımıyla ayar plakasındaki gerilimi serbest bırakın (arkadaki düz kısım) parmaklarınızla kaldırın.
2. Ayar plakası ileri veya geri kaydırın (*şekil 16*).
 - Gezinizi yükseltmek ve hedef üzerinde daha yükseğe ateş etmek için, çentiği geriye doğru hareket ettirin.
 - Gezinizi alçaltmak ve hedef üzerinde daha aşağıya ateş etmek için, çentiği ileriye doğru hareket ettirin.

DRISA AYARI

1. Gezin tabanı, taban içinde bulunan bir ayar vidası yardımıyla sabitlebilir. Drisa ayarı için, öncelikle 2 mm altıgen anahtar kullanarak ayar vidasını gevşetin (*şekil 17*).
2. Gezin tabanını nazikçe sağa veya sola doğru hareket ettirin.
 - Hedef üzerinde daha sağa doğru ateş etmek için gez tabanını sağa hareket ettirin.
 - Hedef üzerinde daha sola doğru ateş etmek için gez tabanını sola hareket ettirin.
3. Gez ayar vidasını dikkatli bir şekilde sıkıştırın. Aşırı sıkıştırmayın.

NIŞAN ALMA

Bu doğru nişangâh görünümü, arpacık çubuğu, arpacıktaki U şeklindeki çentiğin ortasına yerleştirildiğinde elde edilir. Arpacık çubuğu, hedeflenen vuruş noktasının tam altında durmalıdır. Küçük kalibreli bir tüfekle hedefe nişan alırken, hedefin ortasındaki (hedef merkezi) siyah daire gez çubuğunun hemen üzerinde olmalıdır (*şekil 18*).

SÖKME / TAKMA

Ranger, temizleme ve saklama amacıyla kolaylıkla sökülebilir özelliktedir.

SÖKME

1. Levreyi tamamen ileri pozisyonda indirin. Fişekyatağında ve besleme mekanizmasında fişek olmadığından emin olun.
2. Tüfeği, yumuşak ve dolgun bir yüzeye, sol tarafı yukarı bakacak şekilde yerleştirin.
3. 8 numara düz tornavida kullanarak kubuzun sol tarafında bulunan kubuz vidasını çıkarın (*şekil 19*).
4. Dipçığı aşağı ve kubuzdan uzağa doğru döndürerek tüfeği ayırın (*şekil 20*).
5. Sürgüyü, kubuzun arkasından kaydırarak çıkarın.

Tüfeğinizi kullanmadığınızda, sürgüyü kubuz içine sabitleyebilirsiniz. Kubuzu baş aşağı tutun ve sürgüyü gövdenin içine doğru sonuna kadar kaydırın, ardından kuyruk mandalına basın (*şekil 21*). Sürgü, kuyruk mandalının arka kısmına bastırılarak kolayca serbest bırakılır.

BİRLEŞTİRME

1. Sürgü/namlu bileşenini sırt üstü yerleştirin, alt kısmı yukarı bakacak şekilde yerleştirin.
2. Sürgü kilidinin öne doğru düzgün bir şekilde konumlandığından emin olun ve montaj işaretleri sürgü üzerinde gövdenin arka kısmı ile hizalanana kadar sürgüyü kapak takımının arka tarafına doğru kaydırın (*Şekil 22*). Sürgü gövde içinde sıkışmışsa, serbest bırakmak için sürgü kilidinin arkasına basın.
3. Horozun kurulu durumda olduğundan emin olun.
4. Levveyi tamamen ilerlemiş pozisyonda tutun ve mekanizmanın ön kısmını kubuzun ön kısmı içinde eğin (*şekil 23*).
5. Mekanizmayı kubuz içinde, dayanana dek eğin. Ardından levveyi hafifçe arkaya doğru eğin. Bu durumda mekanizma kubuz içine doğru bir şekilde oturmalıdır (*şekil 24*).
6. Tüfeğin bölümlerini bir arada tutarak, tüfeği sağ tarafı üzerine yerleştirin. Tüfeğin iki yarısını, kubuzdaki ve mekanizmadaki delikler aynı hizaya gelinceye kadar hizalayın.
7. Kubuzun vidasını, kubuzun sol tarafına takın ve bir 8 numara düz tornavida yardımıyla dikkatlice sıkıştırın.

TETİK OVERTRAVEL AYARI

Din Ranger har en avtryckare där man kan ändra förbigången. Förbigången är den del av avtryckarens rörelse som sker efter det att hanen har börjat röra sig mot tändstiftet.

Förbigången är fabriksinställd och behöver normalt sett inte justeras. En justering kan vara nödvändig om du upptäcker att avtryckaren inte fungerar som den ska. En justering kan vara nödvändig om du upptäcker att avtryckaren inte fungerar som den ska. En justering kan vara nödvändig om du upptäcker att avtryckaren inte fungerar som den ska.

TEMİZLEME VE BAKIM TAVSİYELERİ

TEMİZLEME PROSEDÜRLERİ

Ranger'ınız uygun şekilde bakımı yapılır ve temiz tutulursa daha uzun süre daha iyi ve daha güvenilir performans gösterecektir. Ateşli silahınızı her atış gününden sonra temizleyin ve aşırı kirlenmesi durumunda daha sık temizleyin. Minimal temizlik, mekanizmanın silinmesini ve önemli parçaların yağlanması içerir. Düzenli bakım aynı zamanda namlunun temizlenmesini de içerir.

Silahınızın işleyişi ile ilgili bir sorun yaşamadığınız durumda, WINCHESTER® yetkili bir onarım merkezine veya profesyonel bir silahçıya başvurmadan önce, sorunun çözülüp çözülmediğini görmek için silahınızı iyice temizlediğinizden emin olun.

1. Tüfeğinizi **88. ve 89. sayfalarda** açıkladığı şekilde sökün.
2. Namlu içini, namlu içine uyum sağladığından emin olmak için, uygun kalibrede bir temizlik beziyle donatılmış uygun bir tüfek temizleme çubuğu kullanarak fişek yatağından başlayarak temizleyin. Temizleme çubuğunu ve bezi, fişek haznesi seviyesinde namlunun içine yerleştirin ve birkaç defa ileri-geri hareket ettirin. Bu alandaki olası bir hasar tüfeğin isabet hassasiyetini etkileyebileceğinden, temizleme çubuğunun veya tutacağına Namlu ağız çarpmamasına dikkat edilmelidir.

3. Fişek yatağında ve namlu içinde barut kirlenmesi olmadığını kontrol edin. Normal miktarda barut tozu kalıntısı olabilir ve bu ciddi bir durum değildir. Genellikle özel solvent nemlendirilmiş bir bez kullanılarak çıkarılabilir. Kirlenme fazla olduğunda, bir pirinç namlu fırçası ile temizlenebilir. Fırçayı özel solvent batırın veya fırça üzerine nitro solvent püskürtün, fişek yatağını ve namlu içi kir giderilene kadar fırçalayın. Pirinç kılların kırılmasını önlemek için, fırça çıkarılmadan önce namlunun içine doğru tamamen itilmelidir.
4. Kir giderildikten sonra namlu içi silinmelidir. Delik kurduğunda, koruma amacıyla, hafifçe yağlanmış bir bez parçasını içinden geçirin. İnce, hafif bir silah yağı kullanılması tavsiye edilir.
5. İçinde herhangi bir bez unutulmadığından emin olmak için namluyu ve fişek yatağını inceleyin. Kalıntıları alın.
6. Kubuzun içi, sürgü ve mekanizmanın diğer kısımları yumuşak bir fırça veya temiz bir bez kullanılarak periyodik olarak temizlenmelidir. Bu bölgelerdeki veya gerdel tablasındaki kurumuş yağlar temizlenmelidir. Bu temizleme işleminden sonra, ilgili parçalara ince bir yağ tabakası uygulayın.
7. *Sayfa 83-84'teki "İlk Temizlik ve Yağlama"* bölümünde açıklanan alanlarını hafifçe yağlayın. Ateşli silahların, zorlu koşullara maruz kaldıklarında hafif yağlanmaları tavsiye edilir.
Kubuzun ve hareket mekanizmalarının cilalı ve ince bir şekilde ayarlanmış yüzeylerinin, daima ince bir yağ filmi ile kaplanması gerektiğini unutmayın. Kubuz bloğunun, levye bileşenlerinin ve besleme mekanizmasının parçalarının yüzeylerinin bilhassa temiz olduklarından ve yüksek kaliteli silah yağıyla hafifçe yağlandıklarından emin olun.
8. Tüfeğinizin montajını *89. sayfada* açıklandığı şekilde gerçekleştirin.
9. Kubuzun ve namlunun açıkta kalan metal kısımlarını temiz bir bezle silin. Parmak izlerinin silinmesi gerekir; zira rutubet birikmesi için ideal ortam oluşturabilirler. Ayrıca kubuz alanındaki kurumuş yağların da giderilmesi gerekmektedir.
10. Tüfeğinizin ahşap yüzeylerini de ince bir yağ ile hafifçe silebilir.

EK TAVSİYELER

- Tüfeğinizi taşıırken çizilme ve ezilmelere karşı kaliteli, koruyucu bir kılıf içine yerleştirin. Korozyonu önlemek için tüfeğinizi serin ve kuru bir ortamda saklayın. Tüfeğinizi ve mühimmatınızı çocukların erişemeyeceği bir yerde ve birbirlerinden ayrı olarak saklayın.
- Yoğun kullanımdan sonra ateşli silahınız, profesyonel temizlik ve yağlama için mekanizmayı sökecek kalifiye bir silah ustasına götürülmelidir.



STAY TRUE *

WINCHESTER[®]

R I F L E S A N D S H O T G U N S

Browning International S.A.

Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3^{ème} Avenue, 25 • B - 4040 Herstal